

Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

ISSN: 1303 1763

Haziran / June • 2006
Alabilirsiniz / Your complimentary copy

LALE BAYRAMI TULIP FESTIVAL

ARA GÜLER

KILIÇ ALI PAŞA CAMİİ

ÇUKURCUMA

VENEDİK SARAYI



360 İstanbul



İSTİKLAL CADDESİ, MISIR APARTMANI, KAT:8 NO:32/309
BEYOĞLU 80600, İSTANBUL
tel:+90212 251 10 42/43, fax:+90212 251 10 48
www.360istanbul.com, 360istanbul@360istanbul.com





BEYOĞLU'NU GELECEĞE TAŞIYORUZ...

WE ARE CARRING BEYOĞLU
TO THE FUTURE...

Ahmet Misbah Demircan
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu

Geçmiş çok zengin bir ilçeyi geleceğe hazırlamak büyük bir sorumluluk... Beyoğlu'nun tarihi zenginliğini ve geçmişin izlerini taşıyan kimliğini koruyarak, daha modern ve geleceği kucaklayan bir Beyoğlu'nu meydana çıkarmaya çalışıyoruz. Önümüzde büyük projeler var. Önemli konuları masaya yatırdık ve hepsi için cesur kararlar alıyoruz. Birikmiş sorunlar karşısında yeni ve örnek projeler gerçekleştiriyoruz. Bugüne kadar adım adım uygulamaya koyduğumuz projeler; Beyoğlu'nun yeni yüzünü ortaya koyuyor. Beyoğlu ışıl ışıl... Standartı en yüksek ve dünyanın en medeni aydınlatması olana "katener sistemi" ile yerli ve yabancı ziyaretçiler Beyoğlu'nda geceleri de güvenle dolaşıyorlar. 24 saat yaşayan Beyoğlu'nda artık geceleri de gündüzler kadar aydınlık...

"Güzel Beyoğlu" projesi ile ilçemizdeki binaları temizliyor, boyatıyor, görüntü kirliliğine sebep olan tabela, klima gibi öğeleri kaldırıyoruz. Bina cephelerinde boya renginden, tabela dizaynına, tente şekline kadar gerekli tüm değişiklikleri bina sahiplerine bildiriyor, "Kentsel tasarım Atölyemiz" ile değişimleri takip ediyor, uygulanmasını sağlıyoruz. Büyük çaba sarf ettiğimiz; "Yıpranan Tarihi ve Kültürel Taşınmaz Varlıkların Yenilenerek Korunması ve Yaşatılarak Kullanılması Hakkında Kanun" ilk meyvelerini Tarlaabaş'ında verecek. Kanunun sağladığı yetki ile belirlediğimiz yenileme alanlarında ilk uygulamayı gerçekleştireceğiz. Bu kanun sayesinde Beyoğlu'nda tespit ettiğimiz yenileme alanlarının çehresi değişecek. Buraları çirkin ve halinden kurtulacak; otel, alış-veriş merkezi gibi yeni yapılarla Beyoğlu'nun yaşayan, üreten, tüketen alanları haline gelecek. Bu aynı zamanda, yeni yatırım ve iş imkânları da demek. Projelerimiz uygulanmaya başladıkça, sonuçları birer birer alındıkça değişen, yenilenen Beyoğlu'nu birlikte yaşayacağız. Beyoğlu dergisinin bu yeni sayısını zevkle okuyacağınıza inanıyorum. Zengin içeriği, görsel güzelliği ile sizlerin beğeneceği bir dergi olması için arkadaşlarımız büyük gayret sarf ettiler. Sayfaları çevirdiğinizde bu özeni hemen fark edeceksiniz. Her yazıda, onu süsleyen fotoğraflarla birlikte; bilinen/bilinmeyen yönlerini yeniden keşfedeceğiniz bir Beyoğlu sizleri bekliyor.

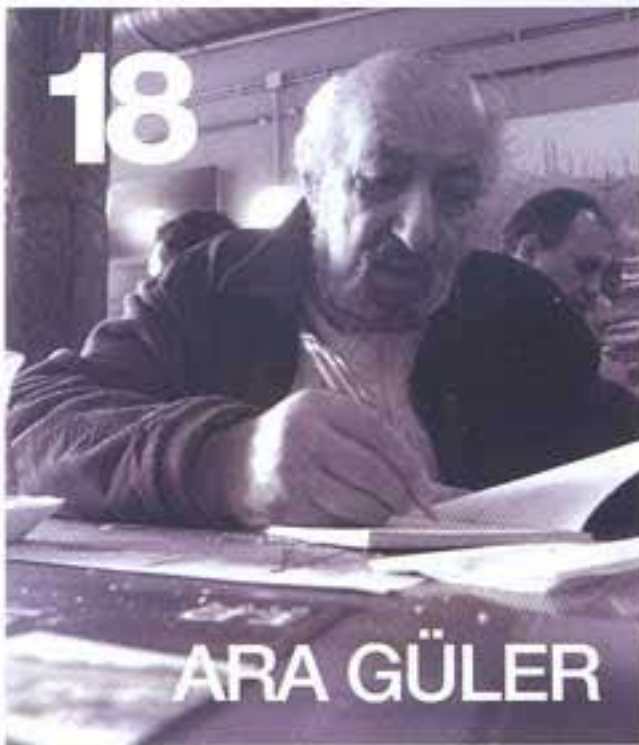
Mutlu ve sağlıklı kalın.

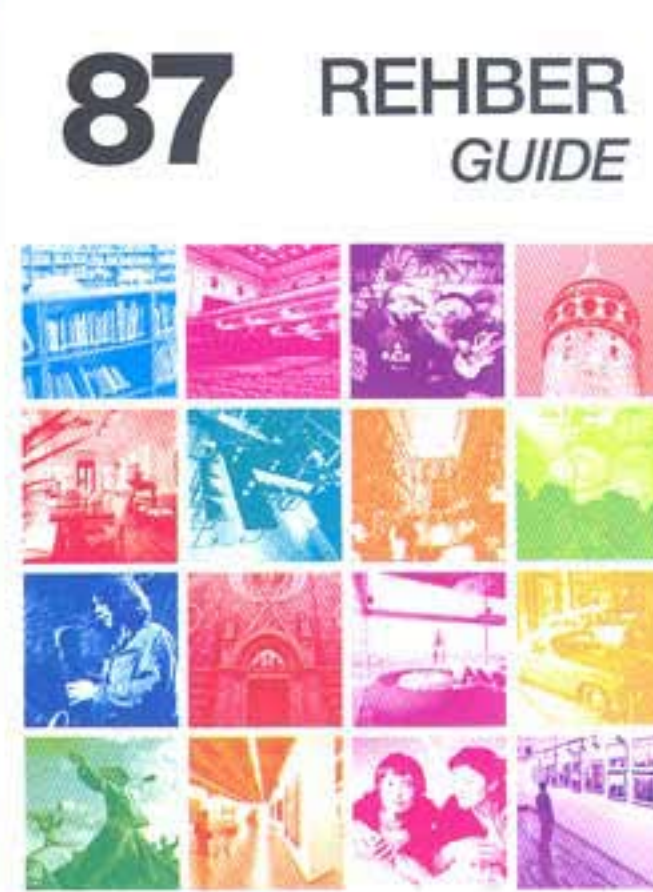
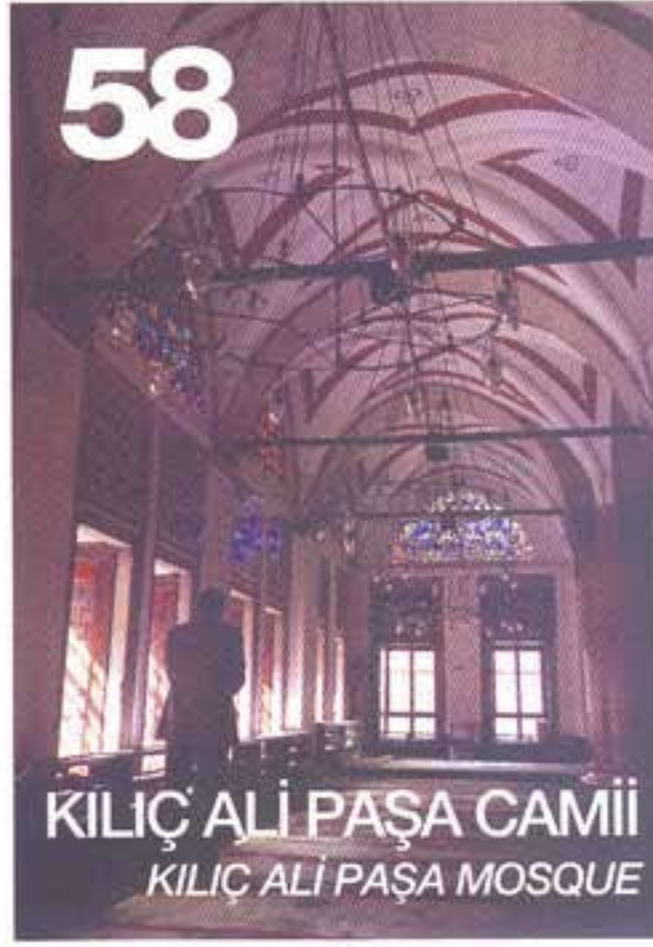
It is a huge responsibility to welcome the future in a town whose history dates back to very old times. We are trying to form a new composition of Beyoğlu, more modern and contemporary one by protecting and respecting the former identity carrying the traces of the past. We have got important projects ahead. All of the important issues have been analysed and quite brave decisions have been made. As for the problems that have been neglected up to the present time new action plans have been made. All these projects will help Beyoğlu's new face emerge. Beyoğlu is shining now.

Having the highest standard and being known as the most sophisticated lighting system, the "Catenery" is illuminating the streets of Beyoğlu as vivid as the daylight and this town which never sleeps has become safer than ever. In accordance with our "Beautiful Beyoğlu" project buildings are being painted, repaired and all the eyesores are demolished. The colour of the buildings on the frontages and the design of the signs are planned and modelled and then advised to building owners. Our "Urban Design Workshop" is following the changes and applying the changes. We put enormous effort to make the law pass, it was called "The law on protecting the wearing out historical buildings and other cultural heritages and keeping them alive". The first outcomes of the law will be observed in Tarlaabaş, as we will be able to apply the first renovation with the help of the law.

Thanks to this law many places that have been determined before will have new faces. Those run-down and ugly looking buildings will be turned into hotels and malls so, while production and consumption are enlivening the surroundings of those buildings many people will enjoy the new job opportunities there. Along with the application of our projects we will see and enjoy the results in a renovated Beyoğlu. I believe you will have great joy in reading the current issue of Beyoğlu magazine. It is rich in its content and supported with beautiful photographs. Our friends did their best again to prepare a sophisticated, attentive and colourful issue. We hope you are ready to set off the journey our magazine will take you.

Wish you a happy and healthy summer ...





Yıl / Year: 1 Sayı: 3 / Number: 3

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on Behalf of Beyoğlu
Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Beyoğlu Mayor
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkık

Halkla İlişkiler
Public Relations
Yeliz Alibaşoğlu

Beyoğlu Belediyesi
Beyoğlu Municipality
Tel: (0212) 252 77 55

YAYIN / PUBLICATION Yapım / Production

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Kemal Genç

Yayın Danışmanı
Editorial Adviser
A.Haluk Dursun

Sanat Yönetmenleri
Art Directors
Cengiz Akın
Yiğit Subaşıoğlu

Fotoğraf Editörü
Photograph Editors
Ahmet Bilal Arslan

İngilizce Editörü
English Editors
Handan Salta

Beyoğlu Belediyesi
Kültür Eğitim ve
Sosyal İşler Müdürlüğü
Beyoğlu İstanbul
Municipality of Beyoğlu
Social Cultural and
Educational Directorate
Tel: (0212) 249 24 66
Fax: (0212) 252 72 52

Baskı-Cilt / Printing-Binding
Düzey Matbaacılık
Tel: (0212) 613 40 41
ISSN: 1306 1763
Yayın Türü Yerel Süreli

Dergimizde yayımlanan yazı ve
fotoğraflardan yayıncının izni alınmadan,
kaynak belirtilmeden tam ve özet
alınması yapılamaz.
Neither, text or photographs from this
publication may be reproduced either in
full or summary without acknowledging the
source and without prior permission from
the publisher.
Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi
tarafından üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazin is published quarterly
by Beyoğlu Municipality.

İSTANBUL'DA FRANSIZ BAHARI "PROFİLLER"

FRENCH SPRING IN ISTANBUL "PROFILES"

Fransa'da sanatsal dönemin son 15 yılı sergisi 'Fransız Baharı' etkinlikleri kapsamında sanatseverlere sunuluyor. 'Profiller' sergisinde aralarında Türk sanatçı Sarkis'in de yerli ve yabancı 40 sanatçının 60 civarında yapıtı sergilenecek. "Fransız Baharı" etkinlikleri kapsamında gerçekleştirilecek sergi 22 Haziran'a kadar Suna ve İnan Kırac Vakfı Pera Müzesi'nde sanatseverlerle buluşacak.

An exhibition about artistic creation in the last fifteen years in France is being presented to art lovers within "French Spring" activities. The exhibition named "Profiles" hosts the works of about 60 artists in France among which Turkish artist Sarkis takes part too. It is available in Suna and İnan Kırac Pera Museum until June 22.

Pera Museum
Tel: (212) 334 9300



"GELENEK" VE "MODERNİTE" SÜLEYMAN SAİM TEKCAN

"TRADITION AND "MODERNITY" SÜLEYMAN SAİM TEKCAN

Türk Gravür Sanatının en önemli sanatçılarından Süleyman Saim Tekcan'ın eserleri, retrospektif sergiyle İstanbullu sanatseverlerle buluşuyor. Desen, yağlı boya, suluboya resimler ve bronz heykeller de yapan sanatçı, "gelenek" ve "modernite"nin kesişme noktasında, yaratıcı potansiyeliyle bir senteze ulaşarak Türk gravür sanatını evrensel ölçüklere taşımıştır. Tekcan'ın gravürlerinin yanı sıra yağlı boya resimleri, heykel ve serigrafi örneklerinin de yer alacağı sergide sanatçının 100'ü aşkın

eseri yer alıyor. Süleyman Saim Tekcan'ın eserlerini 24 Haziran'a kadar görebilirsiniz.

The works of Süleyman Saim Tekcan, one of the most creative artists of Turkish gravure art can now

be seen within a retrospective exhibition. Despite having been famous for his engravings the artist has also got oil and watercolour paintings, bronze sculptures in all of which he has carried Turkish engraving art to universal scale from his standpoint where he combines tradition with modernity. As well as his engravings other works by him are on the exhibition. You could see more than 100 of his works until June 24.

16 Sorut Köyü
Tek 0212 334 9300



DÖRT KİTADAN "KIRMIZI" HİKAYELERİ İSTANBUL'DA BULUŞUYOR.

7 "RED" STORIES FROM FOUR CONTINENTS MEETINGS IN ISTANBUL



Meksika, Güney Kore, Avustralya, Fransa ve İstanbul'dan çok önemli sanatçılar; Antoine Gamard, Kylie Ruszczyński, Namgoong Whan, Nappolo ve Gökçe Çelikel, 'kırmızı' konsepti altında bir araya geliyor. Dört kıtadan katılan Uluslar arası sanatçıları buluşturan sergi; Kırmızının farklı kültürlerdeki yerini ve sanattaki karşılığını konu alıyor. Kırmızı renginin çeşitli kültürlerdeki anlamlarının yanı sıra eserler kırmızının çağdaş sanatta bulunduğu anlamları da

gün ışığına çıkartıyor. "Kırmızı" temalı karma sergi 14 Temmuz'a kadar ziyaret edilebilir.

Various eminent artists from Mexico, South Korea, Australia, France and Istanbul, namely; Antoine Gamard, Kylie Ruszczyński, Namgoong Whan, Nappolo and Gökçe Çelikel are coming together under the concept of "red". International artists from four different continents are meeting at the exhibition as

well as starting to discuss contemporary culture by handling "red". The theme is the significance of "Red" among different cultures and their art. Beside of this, these works of art also point out the place of "Red" at modern art today and throw fresh light on the various tones of red. The "Red" themed diverse art exhibition can be seen till 14 July.

ARTS CENTER
Tel: 0212 334 9300
www.gorsel.com.tr

"FRANÇOIS-MARIE BANIER"

30 Mayıs'ta açılacak olan sergi dünyaca ünlü Fransız fotoğraf sanatçısı François-Marie Banier'nin yapıtlarına ev sahipliği yapıyor. 1947 yılında Paris'te doğan ve 1960'ların sonunda yazar olarak tanınan François-Marie Banier, daha sonra fotoğrafçılık ve ressamlığa ağırlık verdi. Zamanla bu farklı ilgi alanları, ifade biçimlerini ve fotoğraf biçimini belirledi. Banier'nin diğer tema ve konuları arasında,



Beckett'ten, Yves-Saint Laurent'e kadar uzanan sanat portreleri ve büyük boy kent fotoğrafları da yer alıyor. Banier'nin özel ve farklı çalışmaları 27 Ağustos'a kadar gezilebilecek.

The exhibition opening on May 30, will display world famous French photographer François-Marie Banier's works. Born in 1947 and known as a writer in the late 1960's, Banier developed an

interest in photography and painting later on. In time, his different interests determined new ways of expression and his approach to photography. Among his subject matters and works are portraits of celebrities on a great scale, from Beckett to Yves Saint Laurent and city portraits. His works are on display until August 27.

Istanbul Modern
Piyalepaşa Cad. No: 1
34398 Beşiktaş / İstanbul
Tel: 0212 237 2000

GÖKKUŞAĞINDA İKİ KUŞAK "FAHRELNİSSA İLE NEJAD"

TWO GENERATIONS ON THE RAINBOW "FAHRELNİSSA AND NEJAD"



Istanbul Modern, Fahrelnissa Zeid ve Nejad Melih Devrim'in eserlerini ilk kez sanatseverlerin beğenisine sunuyor. 1901 yılında doğan Fahrelnissa Zeid, yüzyılın ilk kuşağının, 1923 doğumlu

Nejad ise Cumhuriyetimizin ilk kuşağının temsilcisidir. "Fahrelnissa ile Nejad: Gökkuşağında İki Kuşak" sergisi, sanatseverlere, iki özgün sanatçımızın, anne ve oğlunun serüvenlerini yanyana izleme ve iki kuşağın farklı noktalardan başlayan yaratıcılık süreçlerini birlikte kaydetme olanağı verecek. Hem yurt içi hem de yurtdışı kurum ve özel koleksiyonlardaki yaklaşık 180 yapıttan oluşan sergi 27 Ağustos'a dek sürecek.

Istanbul Modern, is bringing the works of Fahrelnissa Zeid, one of the pioneers of our modern art and the ones of Nejad Melih Devrim together. Born in 1901, Fahrelnissa Zeid represents the first generation of the century; and born in 1923 Nejad represents the first generation of the young republic. The exhibition "Fahrelnissa and Nejad: Two Generations on the Rainbow" will let the visitors see two different artistic

journeys starting from different points of view and the relation between the works of a mother and a son. The 180-piece exhibition consisting of the works taken from foundations and private collections can be seen until August 27.

Istanbul Modern
Tel: 0212 237 2000

RODİN'İN ESERLERİ SAKIP SABANCI MÜZESİ'NDE

THE WORKS OF RODIN IN SAKIP SABANCI MUSEUM

Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi (SSM), Paris Rodin Müzesi'nin koleksiyonundan toplam 203 eseri içeren bir Rodin retrospektifine ev sahipliği yapıyor. Sergide, ünlü sanatçının bronz, alçı, mermer heykelleri, arşiv fotoğrafları, antik heykel koleksiyonundan parçalar ve çok sayıda desen alışmasıyla toplam 203 eser yer alacak. Bu dünya ustasının eserlerini geniş kitlelere tanıtmayı hedefleyen SSM'nin sergi kapsamına aldığı 100'e yakın heykel arasında Rodin'in



Düşünen Adam, Öpüşme, Calais Burjuvaları, Balzac, Yürüyen Adam, Victor Hugo Anıtı gibi başyapıtları yer alıyor. Sergi 3 Eylül'e kadar ziyaret edilebilir.

Sabancı University Sakıp Sabancı Museum (SSM), is hosting a 203-pieces retrospective of Rodin's works from Paris Rodin Museum. The exhibition will display 203

pieces of world famous artist's bronze, plaster of Paris, marble sculptures, photographs of his archives, pieces from his antique sculpture collection and several drawings of his. Aiming at introducing the art of sculpture through a master's works the exhibition will include his masterpieces like Thinker, Kissing, Burghers of Calais, Balzac, Walking Man, Monument to Victor Hugo, as well as from his own collection. Open until September 3.

Sakıp Sabancı Müzesi
Tel: 0212 237 2000

HAZİRAN'DA İSTANBUL "MÜZİK" DİYECEK...

ISTANBUL WILL SAY "MUSIC" IN JUNE...

34. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali çok özel bir programla 8 - 24 Haziran tarihleri arasında sanatseverlerle buluşuyor. İstanbul Müzik Festivali 1000'i aşkın yerli ve yabancı sanatçıyı İstanbul'da ağırlayarak, izleyenlere müzikle dolu yaz akşamları yaşatacak. Festival'de bu yıl, 7 orkestra, 6 oda müziği, 4 resital, 2 opera ve 2 vokal müzik konseri olmak üzere toplam 27 etkinlik yer alıyor. Festival'in teması; ünlü besteci Mozart'ın doğumunun 250. yılı olması dolayısıyla "Doğumunun 250. Yılında Mozart" olarak belirlendi.

34th International İstanbul Music Festival has an exclusive programme for this year. Between 8 - 24 June the festival will be hosting more than 1000 musicians from Turkey and abroad, thus İstanbul nights will be full of music again. 27 activities will consist of 7 orchestras, 6 chamber music, 4 recitals, 2 operas, 2 vocal music concerts. Festival theme is Mozart on his 250th birthday this year. Mozart's music will be heard and felt through the groups and musicians.

www.iksv.org



Cecilia Bartoli

BU YIL CAZ HEYECANI ERKEN BAŞLIYOR...

JAZZ ADVENTURE STARTS EARLY THIS YEAR...



Ahmed Jamal

Andersen ve Brezilya'nın vurmali çalgılar efsanesi Nana Vasconcelos'u aynı sahnede buluşturan ve bu yıl sadece Festival'de sahne alacak olan "Üç Usta, Bir Buluşma" konseri olacak...

13th of the İstanbul Jazz Festival which is going to fill the month of July with music will be held between 5 - 16 July. Again there are several famous names. There will be concerts, performances by over 30 groups and more than 200 performers in 9 different venues. Some of the concerts by Diana Krall, Gilberto Gil, Ahmad Jamal, Nils Landgren Funk Unit, Madeleine Peyroux, Peter Cincotti, Orchestre National de Jazz will surely be unforgettable ones and besides them Charles Lloyd, Zakir Hussain, Eric Harland and John Scofield, Jack DeJohnette, Larry Goldings will perform under the title of the programme "Masters of Jazz: Trios". Another event not to be missed is the concert named "An Encounter with Three Masters" where our world famous ney flute player Kudsi Erguner will be playing with Norwegian bass player Arild Andersen and the legendary percussionist from Brazil Nana Vasconcelos.

www.iksv.org



Kudsi Erguner



Diana Krall

Temmuz ayını müziğin coşkusuyla dolduran 13. Uluslararası İstanbul Caz Festivali'nin on üçüncüsü 5 - 16 Temmuz tarihleri arasında gerçekleşiyor. Festival yine önemli isimleri ağırlıyor. Festival'de bu yıl 30'un üzerinde topluluk ile 200'ün üzerinde yerli ve yabancı müzisyeni 9 farklı mekânda ağırlayacak. Festival bu yıl özellikle iddialı caz konserleri ile akıllarda kalacak; vokal cazın kraliçesi Diana Krall, Gilberto Gil, Ahmad Jamal, Nils Landgren Funk Unit, Madeleine Peyroux, Peter Cincotti, Orchestre National de Jazz. Ayrıca "Cazın Ustaları: Üçlüler" gecesine de dikkat. Festivalin kaçınılmaz konserlerinden biri de, dünyaca ünlü ney sanatçımız Kudsi Erguner, Norveçli usta basçı Arild

1. ULUSLAR ARASI BEYOĞLU-İSTANBUL ŞİİR FESTİVALİ

1. INTERNATIONAL BEYOĞLU-ISTANBUL POETRY FESTIVAL

Tarih ve Toplum Bilimleri Enstitüsü tarafından düzenlenen İstanbul Uluslararası Beyoğlu Şiir Festivali kapsamında 12 ülkeden dünya şiirinin önde gelen 14 şairi İstanbul'a geliyor. Festival; Türk şiirinin önde gelen şairlerinin yanı sıra Suriyeli dünyaca ünlü şair Adonis, çağdaş Irak şiirinin en güçlü temsilcilerinden Abdulhadi Sadoun, Ayrıca Beyoğlu doğumlu olan Makedonya Bilimler Akademisi Başkanı Mateya Matevski gibi güçlü şairleri de İstanbul'da buluşturacak. Mekan

sponsorluğunu Beyoğlu Belediyesinin yaptığı çeşitli kafe, kültür merkezi ve tarihi mekânlarda gerçekleştirilecek etkinliklere katılım ücretsiz olacak.

14 leading poets from 12 different countries are coming to Istanbul for The International Poetry Festival Beyoglu held by The Institute of History and Sociology gets together in Istanbul. Beside of the premier poets of Turkish Poem the festival is gathering powerful poets in Istanbul such as world

famous Syrian poet Adonis, one of the most powerful poets of modern Iraq Poem Abdulhadi Sadoun, and also Beyoglu born The president of Macedonian Science Academy Mateya Matevski. Under the location sponsoring of Beyoglu Municipality, the festival events will be held all free of charge at different historical locations, cultural centers and various cafes'.

12-19 MAYIS 2014
www.beyoglu.gov.tr



DANS MÜZİĞİNDE GERÇEK BİR EFSANE / A GENUINE LEGEND OF DANCE MUSIC



Eskimeyen tarzı ve hayran kitlesiyle, günümüzde de "Dans Müziği"nin en önde gelen kadın sanatçıları'ndan biri olan GLORIA GAYNOR yaklaşık 5 yıl aradan sonra yeniden İstanbullu sanatseverlerle buluşuyor. GAYNOR "Never can say good-bye"

"I will Survive" gibi klasikleşmiş şarkılarını hayranlarıyla birlikte seslendirecek.

After a break of five years with her time challenging style and fans, Gloria Gaynor who is still within the women virtuosos of "Dance Music" once more

hails the art lovers of Istanbul. Gaynor will sing her classical songs such as "Never can say good-bye" and "I wil survive" with her fans.

ROMANTİK MÜZİĞİN UNUTULMAZ İSMİ / UNFORGETTABLE NAME OF ROMANTIC MUSIC

Müzik kariyerinde 48. Yılı kutlayan PAUL ANKA unutulmaz bir konser için ilk kez İstanbul'da dinleyicileriyle buluşuyor. Şarkıcı özellikle "Diana" şarkısı ile dinleyicileri hayallerinde bir yolculuğa çıkaracağı benziyor ve bunun yanında apayrı ve unutulmaz bir yere sahip kendi bestesi olan Frank Sinatra'nın

seslendirdiği "My Way" gibi, pekçok bildik şarkıyı da seslendirecek. Paul Anka hayranları için çok özel ve kaçınılmayacak bir gece. Paul Anka celebrating his 48th year in his career, is making his first visit to Turkey and Istanbul. In the concert listeners will be able to take an imaginary trip



with his unforgettable song "Diana" and apart from that song

those who will be in the concert will enjoy many other famous songs including Frank Sinatra's "My Way". It is a must see concert for Paul Anka fans

YALINAYAK KRALIÇE CESARIA EVORA İSTANBUL'DA

BARE FOOTED QUEEN CESARIA EVORA IS IN ISTANBUL

Müzik dünyasının çıplak ayaklı efsane vokali, bütün sıcaklığı ve duygusal şarkılarıyla müzikseverlerin karşısında olacak. Cesaria Evora, 1995 yılında ilk kez Grammy adaylığına gösterildiğinden beri en çok satan isimlerden biri olmaya devam ederken Grammy dahil olmak üzere

ödüllere doymayan diva bir kez daha Türk dinleyicileriyle buluşuyor!

The bare footed vocal of the music world will meet the music lovers with all her warmth and sentimental songs. Cesaria Evora has become a legend and in 1995 she was

nominated for Grammy awards which marked her career as one of the best selling singers in the world.

CESARIA EVORA
A legend
of the
world



BEYOĞLU SOHBETLERİ DEVAM EDİYOR...

BEYOĞLU TALKS ARE GOING ON ...

Beyoğlu Belediyesi'nin geçmişle bugünü, müzik ve şiiri buluşturduğu ve geçtiğimiz yıl büyük ilgi gören Beyoğlu Sohbetleri bu yıl da devam ediyor. Beyoğlu Sohbetleri'nin yeni dönemdeki ilk konuğu ise Şair-Araştırmacı-Yazar Sunay Akin oldu. Beyoğlu Sohbetleri'nin ikinci konuğu ise Gazeteci Yazar Cengiz Çandar da; Beyoğlu ve dünyada Beyoğlu'na benzeyen şehirler üzerine konuştu. Beyoğlu Sohbetleri Osmanlı Bankası Müzesi ve Pera Müzesi'nde gerçekleştirildi. Sohbetlere Murat Evgin de şarkılarıyla renk kattı.



Beyoğlu talks organized by the municipality of Beyoğlu are still on the agenda. The talks combining music and poetry hosted Sunay Akin in the first session. He told stories about İstanbul with his unique point of view. Second guest to those talks was journalist and writer Cengiz Çandar who gave a short speech on Beyoğlu and its alike around the world. Above mentioned talks took place in Ottoman Bank and Pera Museums. The guests could enjoy Murat Evgin's songs as well as getting to know those museums.

BEYOĞLU 19 MAYIS DA SELANİK'TEYDİ

BEYOĞLU VISITED TO THE SELANİK ON 19 MAY



Beyoğlu Belediyesi Başkan ve Meclis üyeleri 19 mayıs 2006 tarihinde Selanik'teydiler. Otuzbeş kişiden oluşan heyet sabah 10.30'da hep birlikte Atatürk'ün doğduğu evi (müze) ziyaret ettiler. Daha sonra Makedonyaya geçen Beyoğlu'lular öğleden sonra 15.00'de Manastır

şehrinde Atatürk'ün okuduğu Askeri İdadî binası içindeki Atatürk müzesini gezdiler. ziyaretlerin Atatürk'ün Samsuna ayak basışının yıldönümünde olması heyet için özel bir anlam taşıyordu.

Mayor of Beyoğlu and municipality council members were in Thessalonica on May 19, 2006. The committee consisting of 35 members visited the house where Mustafa Kemal Ataturk was born at 10.30 am altogether. The committee then headed for Macedonia to visit the preparatory school Ataturk attended, which was converted into a Museum later on. The day when they visited the

museum was deliberately chosen to commemorate the day when Ataturk landed on Samsun

in 1919 which is generally accepted as the starting date of Turkish liberation struggle after the end of.



ZERAFET VE GÖRGÜ KURALLARI OKULU'NDAN MEZUN OLANLAR SERTİFİKALARINI ALDI...

GRADUATES OF ELEGANCE AND GOOD SOCIAL MANNERS SCHOOL GOT THEIR CERTIFICATES...



Beyoğlu Belediyesi'nin özellikle hanımlara yönelik çalışmalarından biri olan "Zarafet ve Görgü Kuralları Okulu"ndan mezun olanlar düzenlenen törenle sertifikalarını aldılar. Piyalepaşa Semt Konağı ve Kadimehmet Semt Konağı'nda ayrı ayrı açılan Zarafet ve Görgü Kuralları Okulu; 2 ay devam etti. Saliha

Emiroğlu'nun eğitmenliğinde yapılan kursa talep oldukça fazla oldu. Ücretsiz olarak verilen bu kursun ders başlıkları şöyleydi: Kişisel Bakım, İnsan İlişkileri, İletişim-Beden Dili, Toplum Hayatını Düzenleyen Zarafet Ve Görgü Kuralları, Konuşma Sanatı, Sağlıklı, Yeterli Ve Dengeli Beslenmenin Önemi, Servis

Teknikleri, Masa Düzeni, Düzgün Oturma-Kalkma-Duruş Ve Yürüme...

Another program for women was the school for "Elegance and Good Social Manners" and the graduates got their certificates. Two different schools opened in Piyalepaşa Region Mansion and in Kadimehmet Region Mansion and took two months. There were several applications for the lessons given by Saliha Emiroğlu. The course, which was totally free of charge, had included those topics; personal care, human relations, communication-body language, the rules dominating

our social lives, the importance of a healthy diet, serving techniques, layout of the table, having a proper posture and walk.



BEYOĞLU ÇOCUK DERGİSİ / BEYOĞLU CHILDREN'S MAGAZINE

Beyoğlu Belediyesi'nin; Beyoğlu'nda okuyan ve yaşayan çocuklara armağanı olan Beyoğlu Çocuk dergisinin yeni sayısı çıktı. Ücretsiz olarak dağıtılan Beyoğlu Çocuk dergisinde şiirden hikâyeye, bilim-teknikten hayvanlar âlemine, bilmece-bulmaca köşesinden haberlere kadar birbirinden ilginç ve doyurucu sayfalar var. Beyoğlu'nda okuyan öğrenciler de yazı ve

fotoğraflarıyla Beyoğlu Çocuk dergisine katkı sağlıyorlar. Her sayıda bir okulun tanıttığı Beyoğlu Çocuk dergisi'nin bu sayısında Piyalepaşa İlköğretim Okulu tanıtılırken; Beyoğlu Belediyesinin iki senedir başarılı çocukları misafir ettiği Kefken Çevre ve Yaz Kampı hakkında da önemli bilgiler veriliyor.



New issue of "Beyoğlu Çocuk, a magazine published and distributed by the municipality of Beyoğlu for free, has been published. It includes various topics such as science, technology, poems, stories, animal kingdom and puzzles all of which are interesting to read. Children living around Beyoğlu can contribute to the magazine and in each issue a school in Beyoğlu is introduced.

BEYOĞLU BELEDİYESİ 10 BİN ÖĞRENCİYİ TİYATRO İLE BULUŞTURDU...

MUNICIPALITY OF BEYOĞLU INTRODUCED 10.000 STUDENTS TO THEATRE ...

Beyoğlu Belediyesi; İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü ile yaptığı işbirliği ile Beyoğlu'nda bulunan ilköğretim öğrencilerini tiyatro ile buluşturdu. Tiyatronun sevdinilmesi ve daha geniş çevrelere yaygınlaştırılmasına katkı sağlamayı amaçlayan etkinlik sayesinde 10 bin öğrenci "tiyatro salonunda tiyatro izlemenin" zevkini yaşadı. öğrenciler; hafta içi Beyoğlu



Belediyesi tarafından sağlanan araçlarla okullarından alındılar ve Muammer Karaca Tiyatrosu'nda sergilenen

"Keloğlan Sevgi Yolunda" oyununu seyrettiler.

Beyoğlu Municipality and Beyoğlu Directorate of Education, aiming at creating the theatre goers of the future planned and took 10,000 students to the theatre. Students who were taken to the theatre buildings in buses provided by the municipality enjoyed the play "Keloğlan on Love Road".



Kışkırtan
kolleksiyonları ile
sofraları Tasarım
Sanatına
dönüştürmek...



AGM 00101 010101 01 - Fotoğrafçı Ayhan Çelen

Ücretsiz Danışma Hattı : 0 800 211 60 60





ESKİ ADIYLA TABAKHANE YENİ ADIYLA KIZILAY MEYDANI

THE NEW NAME IT HAS BEEN GIVEN OR TABAKHANE WITH ITS OLD NAME KIZILAY SQUARE

TABAKHANE MEYDANI

TABAKHANE SQUARE

KENTSEL TASARIM PROJESİ KASIMPAŞA'DA SEMTİN ÇEHRESİNİ DEĞİŞTİRİYOR VE TÜM YOLLAR KIZILAY MEYDANI'NA ÇIKIYOR. ARTIK KASIMPAŞA HALKININ RESTORE EDİLMİŞ İKİ ÇEŞMESİ, MANOLYA AĞAÇLARI, BANKLARI VE MEYDANINDA OYUN OYNAYAN NEŞELİ ÇOCUKLARI VAR.

URBAN DESIGN PROJECT IS CHANGING THE FACE OF THE ENVIRONMENT IN KASIMPAŞA AND ALL THE ROADS GO TO KIZILAY SQUARE NOW. PEOPLE IN KASIMPAŞA NOW HAVE TWO RESTORED FOUNTAINS, MAGNOLIA TREES, BENCHES AND HAPPY CHILDREN PLAYING IN THE SQUARE.



Akşamları tinerciler, sarhoşlar yaşıyorlardı, karanlık, izbe ve terkedilmiş meydanda. Şimdi ise ışıl ışıl Kasımpaşa Kızılay Meydanı. Çocuklar top oynuyorlar, yaşlılar gelip banklarda sohbet ediyorlar, mahalleli son havadisleri burada dillendiriyorlar birbirlerine.

There used to be homeless children and drunkards in the dark and damp square. Unlike the past it is glamorous now in Kızılay Square; children are playing, elderly ones are talking, reading their papers.

Dedelerimiz İstanbul'un bir yerinden bahsederken "buralar bizim zamanımızda dutluktu, işte şurada bir meydan vardı orada aşık olduk, kavga ettik, büyüdük. Şurada bir çeşme vardı, çeşme başında tanıştım ben eşimle" türünden şeyler söylediklerinde hayal etmekte bile zorlanırsınız, şu an boyası atmış betonarmelerle dolu o yerlerin eski halini. Bir sihirli değnek olsa da, sokaklar, meydanlar eskiden olduğu

gibi ferah ferah anılarımıza yuva olsa. Bu dileğimi Kasımpaşa'daki gençler de yakın zamana kadar dile getiriyordu. Kasımpaşa'nın meydanı yoktu, genç yaşlı Kasımpaşa halkının soluk alabileceği bir meydana ihtiyacı vardı. Kızılay Meydanı, eski adıyla Tabakhane Meydanı vardı ama son yirmi yılda içine inşa edilen dükkânlarla meydanlıktan çıkmıştı. Beyoğlu Belediyesi, Güzel Beyoğlu Projesi için kurulan Kentsel Tasarım Atölyesince Yüksek Mimar İhan Turan'ın

yönetiminde gerçekleştirdiği hummalı bir çalışma ile halka meydanını geri kazandırdı.

When our grandfathers talk about "the good old days of Istanbul" they often mention places that used to be a fruit garden or a place with a beautiful view. Now it is hard to visualise the same place, which turned into a concrete valley. So we often wish to go back to the past to see the way Istanbul used to be. Young people

in Kasımpaşa used to wish the same until recently because there was no square there to take a deep breath. Tabakhane Square had stopped being a square in the last twenty years because of the shops built around it. Municipality of Beyoğlu has recently planned and realised a project in Urban Design Workshop administrated by architect İhan Turan and gained the square back.



HALK BELEDİYE İŞBİRLİĞİ

Kentsel Tasarım Atölyesi (KTA) sadece Kasımpaşa'da değil Beyoğlu'nda 20 cadde ve bölgede çalışmalarını devam ettirirken, şu ana kadar, yaklaşık 3500 yapı cephesinde düzenleme yaptı. Kentsel Tasarım Atölyesine, bina ya da işyeri cephesine yönelik görüşmeye gelenlerle, birebir ilgileniliyor ve mimari danışmanlık hizmeti veriliyor. Bina cephelerinde boya rengi, tabela dizaynı, tente şekilleri - rengi vb. bina dış cephesine ait tüm detaylar, KTA'nın denetiminde belirleniyor, periyodik olarak çalışılan bölge fotoğraflanarak, takip ediliyor. Hâlihazırda sürdürülmekte olan projeler tamamladığında Talimhane, Meşrutiyet Caddesi, Kızılay Meydanı, İstiklal Caddesi, Cihangir Bölgesi, Beyoğlu Balık Pazarı, Dolapdere

Mobilyacılar Sitesi, Ömer Hayyam Caddesi, Bankalar Caddesi, Kemankuş Mahallesi yeni yüzlerine kavuşmuş olacaklar. Meydandaki güzelleştirme çalışmaları sorduğumuz Beyoğlu Belediyesi Başkan yardımcısı İlhan Turan, Kızılay Meydanı'nda neler yaptıklarını şöyle özetliyor: "Çoğunluğu balıkçı olan belediyeye ait 32 adet küçük dükkân vardı. Bu balıkçıları buradan kaldırmak için Bahriye Caddesi'nde bir yer tasarladık. Balıkçılar pazarı gibi bir yer inşa ettikten sonra, balıkçıları oraya aldık ve meydandaki bu dükkânları yıkıp kaldırdık. Böylelikle etrafından yollar geçen, ortasında dükkânlar olan yerden yaklaşık 4500 metrekare bir meydan çıktı. Kızılay Meydanı ile Kasımpaşa'nın meydan ihtiyacını gidermiş olduk. Meydanı saran bütün binaların hepsinin cephesine Kentsel Tasarım projeleri çizildi. Aynı meydana gelen

Zincirlikuyu caddesine de Kentsel Tasarım projeleri çizildi. Binalar tek tek fotoğraflandı, binalarda görüntü kirliliğini oluşturan bütün unsurlar; tabelalar, klimalar söküldü. Esnafla görüşmeler yapıldı, bina cephelerine yeni çözümler önerildi. Diğer binaların cepheleri boyanıyor, şık cafeler açıldı. Meydana bakan Zabıta Müdürlüğü'nde eğitim amaçlı kurslar olacak, sosyal etkinliklerin gerçekleştirilebileceği, seminerler verilen bir merkez haline getireceğiz.."

COOPERATION OF THE LOCAL PEOPLE AND THE MUNICIPALITY

Urban Design Workshop (UDA) has made restorations in 3500 buildings and not only in Kasımpaşa, but all over Beyoğlu there are projects for 20 streets and regions still. The ones who ask for advise come to the UDA and they are individually given consultancy services. Colour of the paint on frontages and sun blinds, plate designs are all determined by UDA, the region of focus is periodically photographed. When the current project finish Talimhane, Meşrutiyet Street, Kızılay Square, İstiklal Street, Cihangir Region, Beyoğlu, and the Fish

Market, Dolapdere Furniture Production Site, Ömer Hayyam Street, Bankalar Street, Kemankuş Region will have been renewed. Deputy mayor and architect, İlhan Turan summarizes the work being done in the square; "There were 32 shops most of which belonged to the municipality. Before we moved the fishmongers, we arranged and designed a place in Bahriye Street and then we pulled down the old shops here. Thus we could obtain a 4500m² large square. Kızılay Square can now fill the need for a square in the region. All the buildings around the square have been restored according to the Urban Design Project, and the same project has been applied to Zincirlikuyu street as well. All the buildings have been photographed and eyesores like air conditioners, plates have been removed. Negotiations were made with the tradesmen there and a new frontage for each building has been recommended. The buildings are being painted and new cafes are being opened. The building belonging to the municipality is being turned into a center where courses, seminars and social activities will take place."





ÇOCUKLAR, ÇEŞMELER VE SERÇELER

Kızılay Meydanı'nda Kasımpaşa halkının yüzlerce yıl faydalandığı, ama düne kadar musluğundan şırl şırl leziz sular yerine yalnızlık ve bakımsızlık akan iki çeşmesi vardı. Biri İstanbul'un dört bir yanındaki benzerleri gibi Hamidiye kaynak sularından

beslenen Hamidiye Çeşmesi, diğeri şu an yarıcı toprağın altına gömülü vaziyette olan Tersane Emni Hacı Ahmet Ağa Çeşmesi. Çeşme; Tersane Emni İbnül-emin Ahmet Ağa olarak da bilinen Hacı Ahmet Ağa tarafından 1727 yılında yaptırılmış. Proje kapsamında ikisi de susamış serçelere, terlemiş çocuklara su verdikleri eski güzel günlerine dönecekler. Yaz kış meydana tinerciler, sarhoşlar dükkânların arkasında yaşıyorlardı. Akşamları karanlık, izbe ve terk edilmişti meydan. Şimdi ise gece yarısına kadar özel aydınlatması sayesinde ışıl ışıl. Çocuklar top oynuyorlar, yaşlılar gelip banklarda sohbet ediyorlar, mahalleli son havadisleri burada dillendiriyorlar birbirlerine

CHILDREN, FOUNTAINS AND SPARROWS

There were two fountains in Kızılay Square from where loneliness and negligence flew, instead of tasty water; Hamidiye and Hacı Ahmet Ağa Fountains. The latter had been built by the shipyard director, Hacı Ahmet Ağa, in 1727. Both of the fountains will go back the good old days and serve the thirsty children

and sparrows. There used to be homeless teenagers, drunkards around the square during daytime and at nights it was an empty, deserted place. It is now sparkling with lights. Children are playing, elderly ones are talking and reading their papers. In short, Kasımpaşa now has a square and when magnolia trees grow, sparrows and pigeons will have one as well.



Burak Bulut Yıldırım

nilco[®]
“endüstriyel”

“ Temizlikte Süper Teknoloji ”



Üstün temizlik ve hijyen gerektiren
mutfakta, çamaşırdaki, yer bakım ürünlerinde,
genel temizlikte...

kalitesiyle tek çözüm;

nilco



BENİMLE NASIL BİR RÖPORTAJ YAPMAK İSTİYORSUN?
WHAT SORT OF INTERVIEW DO YOU WANT TO MAKE WITH ME?

ARA GÜLER:

“ESKİDEN BEYOĞLU SEFALETTİ, BENCE ÇOK İLERLEME VAR”

“BEYOĞLU USED TO BE SO RUN DOWN
I THINK THINGS HAVE IMPROVED A GREAT DEAL”

 Ayşe Erdem  Ara Güler Arşivi

TÜRK FOTOĞRAFİNİN "DUAYEN" İSMİ ARA GÜLER YARIM YÜZYILI AŞKIN SÜREDİR DÜNYANIN HER KÖŞESİNİ GEZİP FOTOĞRAFLADI. TIME-LIFE, PARIS-MATCH VE DER STERN GİBİ DERGİLERDE FOTO MUHABİRLİĞİ YAPARAK ÇEKTİĞİ FOTOĞRAFLARI MAGNUM AJANSI İLE TÜM DÜNYAYA DUYURDU. FOTOĞRAF MAKİNASINI ELİNE ALDIĞI GÜNDEN BERİ YAŞAMIN EN İYİ KARELERİNİ YAKALAYARAK BİZE 'FOTOĞRAFİN BÜYÜLÜ DÜNYASINI' GÖSTERİYOR. O'NUN İÇİN, FOTOĞRAF; SADECE HİSSETTİĞİ DÜNYADIR. BU DÜNYANIN EN ÖNEMLİ ÖGESİ İSE HER ZAMAN İNSANDIR. ONUN BU BÜYÜLÜ DÜNYASINI BOZMADAN, OKUYUCULARIMIZ İÇİN ARA GÜLER'LE HEM FOTOĞRAFI HEM DE BEYOĞLUNU KONUŞTUK VE FARKLI BİR BEYOĞLU SOHBETİ GERÇEKLEŞTİRDİK.



THE MASTER OF TURKISH PHOTOGRAPHY ARA GÜLER, HAS BEEN TRAVELLING AND SHOOTING EVERY CORNER OF THE WORLD. HE WORKED FOR FAMOUS MAGAZINES LIKE TIME-LIFE, PARIS-MATCH AND DER STERN AND MADE A TRADEMARK OUT OF HIS NAME THROUGH THE AGENCY "MAGNUM". SINCE THE FIRST DAY HE TOOK A CAMERA IN HIS HAND HE HAS BEEN CATCHING THE MOST UNIQUE MOMENTS OF LIFE AND SHOWING US THE MAGICAL WORLD OF PHOTOGRAPHY. FOR HIM, PHOTOGRAPHY CAN ONLY BE THE WORLD YOU FEEL YOURSELF IN AND THE MOST IMPORTANT ELEMENT OF IT IS THE HUMAN BEING. WITHOUT SPOILING HIS MAGICAL WORLD, WE TALKED ABOUT PHOTOGRAPHY AND BEYOĞLU TO HIM FOR OUR READERS.



**BEYOĞLU SİZİN İÇİN
ÖZEL BİR YER.
BEYOĞLU'NDAN HiÇ
AYRILMADINIZ
DİYE BİLİRİZ. BURADA
YAŞAMAKTAN MUTLU
MUSUNUZ?**

Evet... Beyoğlu'ndan hiç ayrılmadım. Önce Talimhane sonra Gümüşsuyu derken hep burada yaşadım. Talimhane'de şu anda elektrik binası olan yer, eskiden tiyatroydu; açık hava tiyatrosu, karagöz ve orta oyunu oynanırdı. Neden Talimhane denirdi oraya biliyor musunuz? Askerlerin talim ettiği yeri de ondan. Askeri Kışlası, Stadyumu, Büyük kavgalarıyla Beyoğlu bambaşka bir yerdi. Ayrıca bugünkü Divan Oteli'nden, orduvine kadar olan bütün yer mezarlıktı, mezarlıktan

şimdiki Hilton Oteli'nin olduğu yere geçilirdi. Bir gazino vardı orada, Safiye Ayla çıkardı. Cumhuriyet'in ilk zamanlarındaysa apartmanlar yapmaya başladılar, ben işte böyle bir yerde doğdum. 12 yaşına kadar Talimhane'de oturduk. 12 yaşında Gümüşsuyu'nda Tosbağa Sokağına taşındık. Evlendikten sonra da burada oturmaya devam ettim. 25 senedir de Gümüşsuyu'ndayım. Ev aynı, hanım aynı, Beyoğlu aynı. Kısaca Beyoğlu'nda yaşamaktan mutluyum, her zaman mutlu oldum.

**BEYOĞLU'NUN
BUGÜNKÜ HALİ
NASIL SİZCE?**

İstanbul'daki ilerlemeler beni hem mutlu ediyor hem de

kimi zaman bundan endişe ediyorum. İlerlemek, değişim belki de İstanbul'un kaybolması demek. çünkü ileri medeniyet İstanbul'a uymuyor. İstanbul dendiğinde aklıma gelen şey, Amavut kaldırılmı taşlar,

sokaklar oluyor. Yani benim kafamdaki İstanbul her zaman, n Kandilli'de güneşi perde perde batıran Yahya Kemal'in ve Rumelihisarı'nda oturup da gözleri kapalı İstanbul'u dinleyen Orhan Veli'nin İstanbul'u oluyor.



YOU WERE BORN IN TALİMHANE AND LIVED IN GÜMÜŞSUYU AND ALMOST NEVER LEFT THE REGION. ARE YOU HAPPY TO BE HERE?

Yes I never left here. Firstly in Talimhane, and then in Gümüşsuyu. In the place where there is the electricity building now, was on an open-air theatre in the past and there used to be a Karaghiozis (shadow theatre) shows and Orta Oyunu (story telling tradition on stage). Do you know why this region is called Talimhane?

The soldiers used to have training there.

1 Beyoğlu was a unique place with the barracks, stadium and fierce fights. The area from today's Hotel Divan to Military Guesthouse was a cemetery in the past. From there you could pass a big nightclub where Safiye Ayla used to sing. In the first years of the republic they started to build high buildings in the area and I was born there. When I was 12 we moved to live in Gümüşsuyu Tosbağa Street.

I kept on living there after I married. I have been here for 25 years, the same

house, same wife, same old Beyoğlu. I am happy to live in Beyoğlu, I have always been.

WHAT DO YOU THINK ABOUT THE RECENT SITUATION IN BEYOĞLU ? CAN YOU FOLLOW THE CHANGES THERE?

It is a fact that there is a development in Turkey, but development might also mean that we are going to lose Istanbul, because high civilization does not become Istanbul. Istanbul in my mind has always been a city with paved roads or a place where the sun sets gradually in Kandilli.

Just like in Yahya Kemal's poem or...Istanbul in Orhan Veli's lines where he sits in "Urumelihisar" and listens to the city. Even my generation could not catch that era. Istanbul was a legendary city in those days, before the republic was founded. When Pera did exist, just before World war I. Where as we are now walking on a dead body, a rotten city; at times we cover this rotten city with asphalt. As a person who has seen better days of Istanbul I can't say I am

happy to see her that way.

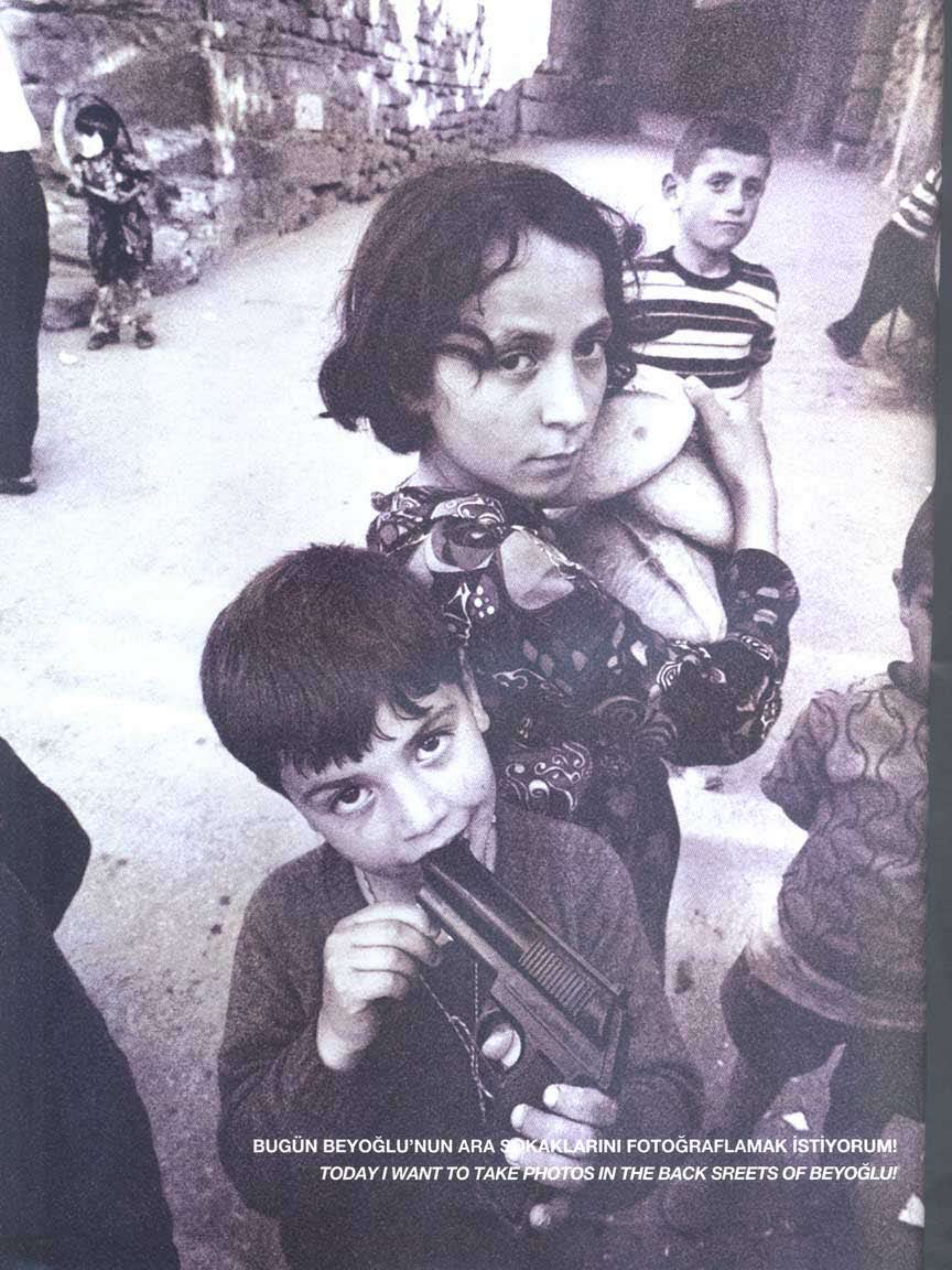
Gerçi biz bile yetişemedik o yıllara. Asıl İstanbul Cumhuriyet devrinden evvel Pera olduğu zamandır; Birinci Cihan Harbi'nden evvelki İstanbul... Kısaca biz artık kokmaya başlamış, çürümüş bir şehrin üstünde yürüyoruz. Zaman zaman da o çürümüşlüğü asfaltla kapatmaya çalışıyoruz. İstanbul'un daha güzel günlerini yaşamış biri için şimdiki durum pek de iç açıcı görünmüyor. Beyoğlu'na gelirsek eğer burası sadece İstiklal Caddesi demek değildir. Bir sürü mahalleler var, sokaklar var. Eskiden Rumların yaşadığı mahallelerde bugün birtakım adamlar var. Rumların ve eski İstanbul'unun yaşadığı evlerde artık bu kişiler yaşıyor. düşünün onların daha önce evleri bile yoktu, toprak evde oturuyorlardı, şimdiyse evleri yiyen fareler gibi evleri yiyorlar. O yüzden artık hepsi birer birer yıkılıyor. Tarlabası'nın arkaları da Karaköy de Beyoğlu'dur. Söylemek istediğim Beyoğlu kocaman bir ilçedir aslında. Bu kocaman ilçeyi yeni sahipleri yavaş yavaş öldürüyorlar. Eskisine benzemeyen yeni bir Beyoğlu ortaya çıkıyor. Mesela Selahattin Giz'in

Galatasaray Meydanı fotoğrafına bakarsanız, caddelerde gezinen köpekleri görürsünüz. O zaman her yer çamur toz topraktı, yürüyemezsiniz Beyoğlu'nda, anlayacağınız Beyoğlu tam bir sefaletti, evlerin damları bile akardı. Ama şimdi yenilenen ve temizlenen bir Beyoğlu görüyorum. Bence Beyoğlu tam bir sefaletti şimdiyse değişen ve yenilenen bir Beyoğlu var.

BU DEĞİŞEN BEYOĞLU'NDA YAŞAMANIZI SAĞLAYAN ÇEKİCİLİĞİNİ HALA KORUYAN VE FOTOGRAFINI ÇEKMEK İSTEDİĞİNİZ NE KALDI GERİYE?

Başka türlü İstanbul'lu olduk, bize öğretilen Beyoğlu bitti, başka tertip bir Beyoğlu oldu. Eskiği hatırlıyorum da Beyoğlu'lu olmak bir yaşam tarzıydı, bugün bu tarzın kaybolduğunu düşünüyorum. Bu Beyoğlu'nda Fotoğraflamak istediğim bana çekici gelen çok az şey var. Aslına bakarsanız her şeyi çektim sayılır.





BUGÜN BEYOĞLU'NUN ARA SOKAKLARINI FOTOĞRAFLAMAK İSTİYORUM!
TODAY I WANT TO TAKE PHOTOS IN THE BACK SREETS OF BEYOĞLU!

Şimdi pek bir şey çekmiyorum. Her şeyi çektiğimi düşünüyorum. Ellinci kez niye çekeceğim? Bazen değişik yüzler var gördüğüm, ama onlar da Türk değil. İstanbul'la alakası olmayan kişiler. Sokakları artık çekmiyorum mesela aralıkları fotoğraflıyorum, Sokaklarda kilometrelerce yürüdüktan sonra bir aralık görüp, hayran hayran bakıyorum. Beyoğlu'nun ara sokakları hala çok güzel, onları fotoğraflıyorum.

Bugün beni heyecanlandıran çok az şey olmasına rağmen ara sokaklardan vazgeçemiyorum. Artık ne zaman İstanbul'da fotoğraf çekmeye çıksam, böyle sokaklarda geziyorum. Bakın mesela herkese güzel gelen sarışın bir kadının fotoğrafını neden çekeyim? Niçin heyecanlanayım? Belki de yeniden fotoğraf çekebilmek için heyecanımın peşinden koşmam gerekir. Heyecanlanmadan çektiğim Beyoğlu, Beyoğlu olmaz,

başka birşey olur. Örneğin Zonaro'nun, Osman Hamdi'nin bir tablosundaki estetiği düşün, bir de şu caddedeki fukaralara bak. Hoşlanmadığım şeyleri çekmem.

BEYOĞLU'NDA ÇOK RENKLİ BİR İNSAN YELPAZESİ VAR. BEYOĞLU'NUN DIŞARIDAN GELEN

BU YENİ SAHIPLERİNİ NASIL GÖRÜYORSUNUZ?

Haaa.. o ayrı bir bela. Beyoğlu'nun sahibi değildir onlar, gününbirlik misafir gelirler, sonra giderler. Bana çok renkli gelmiyor bugünkü yüzler. Onları sahiplenmiş olarak görüyorum ama geçici sahipleri. Yemek yemeye bile genelde Boğaz'a gidiyorum. Beyoğlu kalabalık ve yabancılaştı. Köfteci dükkanı doldu burası.



When it comes to Beyoğlu, it does not consist of Istiklal Street only. The districts where the Greek used to live are habited by some people who never lived in a proper house before. They are literally eating the houses just like rats and that's why all those buildings are being pulled down. Tariabaşı and Karaköy are also parts of Beyoğlu, so it

is not limited to a small area and this huge district is gradually being killed by its new owners. A new Beyoğlu, which is quite unlike the old one is emerging. In the past there used to be many dogs in the streets of Beyoğlu. If you look at Selahattin Giz's photo of Galatasaray Square, you'll see them. There was dust and mud

everywhere and it was hard to walk. It was a real mess there. All roofs used to leak. However I see a new Beyoğlu now; a cleaner one, things are changing a great deal.

YOU CAN'T EXPERIENCE THE SAME EXCITEMENT YOU HAD BEFORE. DO YOU THINK NOTHING IS THE

SAME AS IT WAS IN THE PAST? IN THIS BEYOĞLU WITH A NEW FACE WHAT IS LEFT FOR YOU TO SHOOT?

Our perception of Beyoğlu has also changed. It is all gone with the wind. It was the part of a lifestyle to live in Beyoğlu.



ESKİYİ ÖZLÜYORSUNUZ PEKİ HANGİ YAŞINIZIN BEYOĞLU'NA DÖNMEK İSTERDİNİZ?

Dolu dolu yaşadığım zamanlar Saray Sineması'nın olduğu dönemlerdi. Saray Sineması diye bir yer vardı, oraya konserlere giderdik. Orada Yehudi Menuhinden tut bir sürü önemli müzisyenler konserler verirlerdi. Eski İstanbul ve Beyoğlu'nun önemli kişileri gelirdi buraya. En çok o zamanları arıyorum. Keşke 20 yaşında olsam da Saray sinemasına gitsem o günleri çok özlüyorum.

BEYOĞLU'NDA BİR GÜNÜNÜZ NASIL GEÇER? ÖZELLİKLE İLGİLENDİĞİNİZ NELER VAR?

Güne yoğun bir tempoyla başlıyorum. sizden evvel biriyle konuşuyordum, sizden sonra televizyon çekimi olacak, aşağı yukarı her gün böyle... Yukarıda yazıhanem var, orada vaziyetleri hallediyorum, bazen Yapı Kredi'ye gidiyorum. Eğer böyle bir programım yoksa sabah kalkar, kahvemi içer, Beyoğlu'nda gezerim. Öyle ilgilendiğim özel şeyler de yok. Mesela Spor muhabirliği yapmama rağmen sevmem sporu, tembel adamımdır ben. Yürüyorum zaten kilometrelerce fotoğraf çekmek için. Bundan daha güzel spor mu olur..

So I am not attracted to the things I see. I think I have shot everything here. Why should I repeat myself? Sometimes I see different faces but they are neither Turks nor the habitants of Istanbul .Now

I don't take the photos of the streets but small gaps or spaces I see. After having walked on the streets for kilometres I see one of them and I admire it. Back streets in Beyoğlu are still very nice, so I shoot them, I can't give up those places. . Not so many things I find exciting. Why should I take a photo of a blonde woman now? When I go out for shooting I walk round in those streets. For me, taking photos is filming the world inside me. Think of the aesthetics in a painting by Zonaro or Osman Hamdi and look at those people. Why should I shoot the things I dislike?

THERE ARE SO MANY DIFFERENT FACES IN BEYOĞLU PALETTE NOW. WHAT DO YOU THINK OF THEM?

They are the other part of the trouble, just daily guests; they come and go. I don't find them interesting. They think they are part of the region but I don't agree. I don't even go out for a meal in Beyoğlu, I prefer the Bosphorus. It has become very crowded and everywhere you see meatball restaurants only.

IT SEEMS THAT YOU MISS THE PAST A LOT. WHAT AGE OF YOUR LIFE WOULD YOU LIKE TO GO BACK?

The time when I used to go to Saray Cinema was the most joyful time of my life. Though it has not been pulled down, it is not in use today. There used to be concerts there, I remember watching Yehudi Menuhin there. I wish I could go back to those days.

HOW DO YOU SPEND A DAY IN BEYOĞLU?

WHAT ARE YOU SPECIFICALLY INTRESED IN?

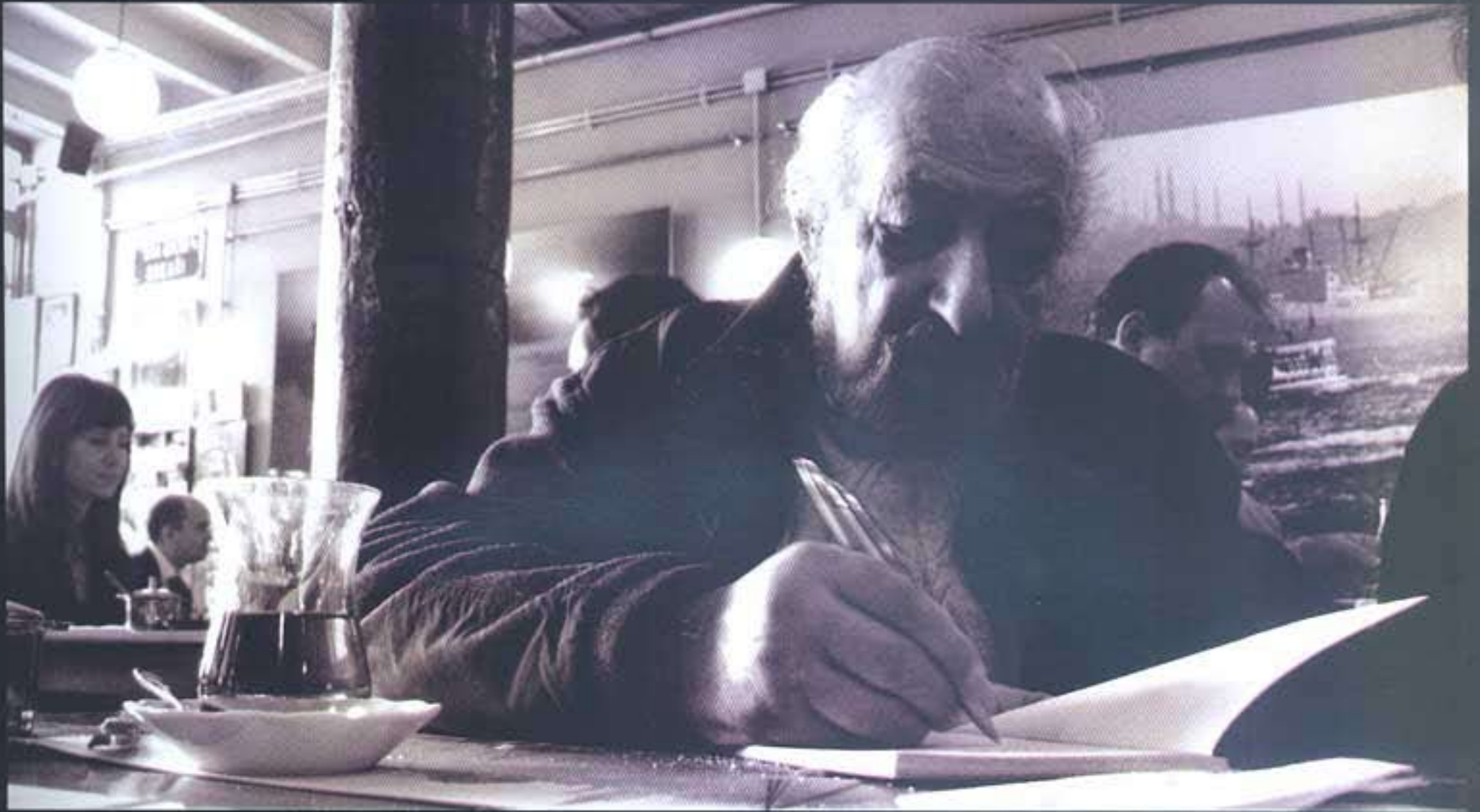
Before you I had an interview with someone else, and there will be a shooting for a TV channel after you. I have got an office upstairs and I sometimes go to sort things out there. When I am not busy I go out to walk around after a cup of coffee. There is no particular thing I am interested in. Despite having worked as a sports photographer I don't like sports. I am a lazy man. I already walk for kilometres for taking photos and that's enough for exercise.

LETS TALK ABOUT YOUR MUSEUM IN BEYOĞLU. ARE YOU THINKING OF OPENING IT?

It is just a museum. I inherited this building and there are seven flats here. I want to keep it as it is. I turned two storeys of it into a museum. I have my own photos and around 80 thousand slides, though I haven't counted them yet. This museum is not open to public, just my friends or the enthusiastic ones are allowed in. It is like hanging your photographs on the walls of your mansion. Most of the photos are already in the books anyway.

AND YOU USED TO WORK AS BEYOĞLU CORRESPONDENT. COULD YOU TELL US ABOUT THAT?

Well, it was a distinctive thing; Beyoğlu correspondents used to make interviews with foreigners. Hilton Hotel, Pera Palas and Park Hotel were important places to go. As there were not so many people who could speak a foreign language,



BİRAZ DA BEYOĞLU'NDAKİ MÜZENİZDEN BAHSEDELİM! AÇMAYI DÜŞÜNÜYOR MUSUNUZ?

Müze işte. Burası benim babamdan kalma, 7 daire vardır burada. Olduğu gibi duracak. Babamdan ev kaldı bir sürü odası var, ne olacak? İki katını müze yaptım, kendi fotoğraflarım var, 80 bin dia filan var, saymadım ama. Ara Güler Müzesi var yukarıda ama halka açık olan bir müze değil, arkadaşlarıma, görmek isteyenlere gezdiriyorum. Farzet ki konağım var, iki odasına resimleri astım, onun gibi. Zaten fotoğrafların çoğu kitaplarda var, kocaman kitaplar hepsi.

BİR DE BEYOĞLU MUHABİRLİĞİ YAPTIĞINIZ DÖNEMLER VAR. NASILDI O DÖNEM?

Beyoğlu Muhabirliği yaptığım zamanlar benim için çok özeldir. Eskiden bir Beyoğlu muhabirliği vardı. Yurtdışından gelen, otellerde kalan kişilerle interview yapanlara denirdi. Hilton Otel, Pera Palas, Park Otel önemli yerlerdi o zamanlar oralara gidilirdi. Lisan bilen çok kişi olmadığı için, lisan bileni Beyoğlu muhabiri yaparlardı anlayacağınız, özellikle Robert College'li çocuklar olurdu bu kişiler, mesela Noyan Yiğit, Beki Telvi, Metin Toker vardı. Beyoğlu Muhabiri dediğin kişiler; Beyoğlu ile ilgili haber yapanlar değil, Beyoğlu'na gelen yabancılarla görüşenlere denirdi. Şimdi herkes yabancı lisan biliyor herkes Beyoğlu Muhabiri olabilir. Örneğin eskiden herkes Beyoğlu'na gelirdi başka yer yoktu ki, burası özel bir yerd. Sultanahmet'e gitmezdi ki kimse, Sultanahmet'te adam asarlardı, ben de çok fotoğraf çektim o zaman. Bu bir mesleğin adıydı. Bugün böyle meslek yok herkes Beyoğlu Muhabiri olabilir.

Graduates from Robert college used to do it, for example Noyan Yiğit, Beki Telvi, Metin Toker were some of them. So you were not really journalists. As every one can speak a foreign language now, you don't need a Beyoğlu correspondent anymore. Beyoğlu was a special place to go, nobody would think of going to Sultanahmet; there used to be executions in Sultanahmet. When I was a correspondent one day I went to Hilton and came across with Tennessee Williams, the playwright. I made an interview with him and then took him to a hamam (Turkish bath). It was also a part of our job. Having a bath with Tennessee Williams! Who can forget such a thing?

WHAT WOULD YOU LIKE TO SAY ABOUT EDUCATION IN PHOTOGRAPHY?

You know those men claiming to be academics? I assume their education is not more than a secondary

school education And those courses...are nothing. Oh, you can't learn it anywhere. Some things are not taught at schools. One week is enough for learning about the camera but the point is the aesthetics, culture. Some claim that they take photos but in fact they just take a knock. It is not as easy as pressing the button. First things first; you should have that culture first.

YOU HAVE TRAVELLED WIDELY IN THE WORLD ARE THERE STILL PLACES YOU WOULD LIKE TO GO?

I have travelled all the world; say India, I have been there 18 times, but Burma is a very special place for me. I have been to many places there; Mandalay, Pakokku, Bago. I can't forget about Buddhist priests. The real civilisation is there not in the west. I would happily go to Burma again and again.

Mesela ben bir gün Hilton'da dolanırken Tennessee Williams ile karşılaştım, hani oyun yazarı, onunla da röportaj yaptım, adamı hamama götürdük. Bu da muhabirliğimizin bir parçası sayılırdı, hamamda Tennessee Williams'la yıkanmak. Bu günleri kim unutabilir ki.

TÜRKİYE'DE FOTOĞRAF EĞİTİMİ NE DURUMDA PEKİ?

Hani adamlar çıkıyor ya üniversite mezunuyum diye, onların eğitimi orta mekteptir benim için. Bu fotoğraf kursları filan .. hiç bir şey değil. Yahu hiç bir yerde öğrenilmiyor. Bazı şeyler okulda filan öğrenilmez. Makineyi öğrenmek için bir hafta yeter. Asıl öğrenilmesi gereken estetik, kültürdür. Fotoğraf çekiyorum diyorlar, kuyudan su çekiyorlar, iztirap çekiyorlar. Keşke her şey deklanşöre basmakla bitse. Kültürü, estetiği öğrenmeden fotoğraf çekilmez.

DÜNYADA BU KADAR ÇOK YER GEZDİNİZ, HALA GİTMEK İSTEDİĞİNİZ BİR YER VAR MI?

Tüm dünyayı gezdim ben, mesela 18 kere Hindistan'a gitmişim. Ama Burma'nın yeri ayrı benim için. Benim için çok özel bir yer. Burma'da çok gezdim, Mandalay, Pakokku, Bago, Budist rahipleri unutamıyorum. Esas medeniyet orada, sandığımız gibi Avrupa'da değil. Burma'ya tekrar tekrar giderim.

BİR ÇOK ÜNLÜNÜN FOTOĞRAFINI ÇEKTİNİZ SİZİ EN ÇOK ETKİLEYEN KİM OLDU?

Ben bir sürü ünlü adamla röportaj yaptım; İsmet İnönü, Winston Churchill, İndira Gandhi, John Berger, Bertrand Russel, Bill Brandt, Alfred Hitchcock, Ansel Adams, Cunningham,

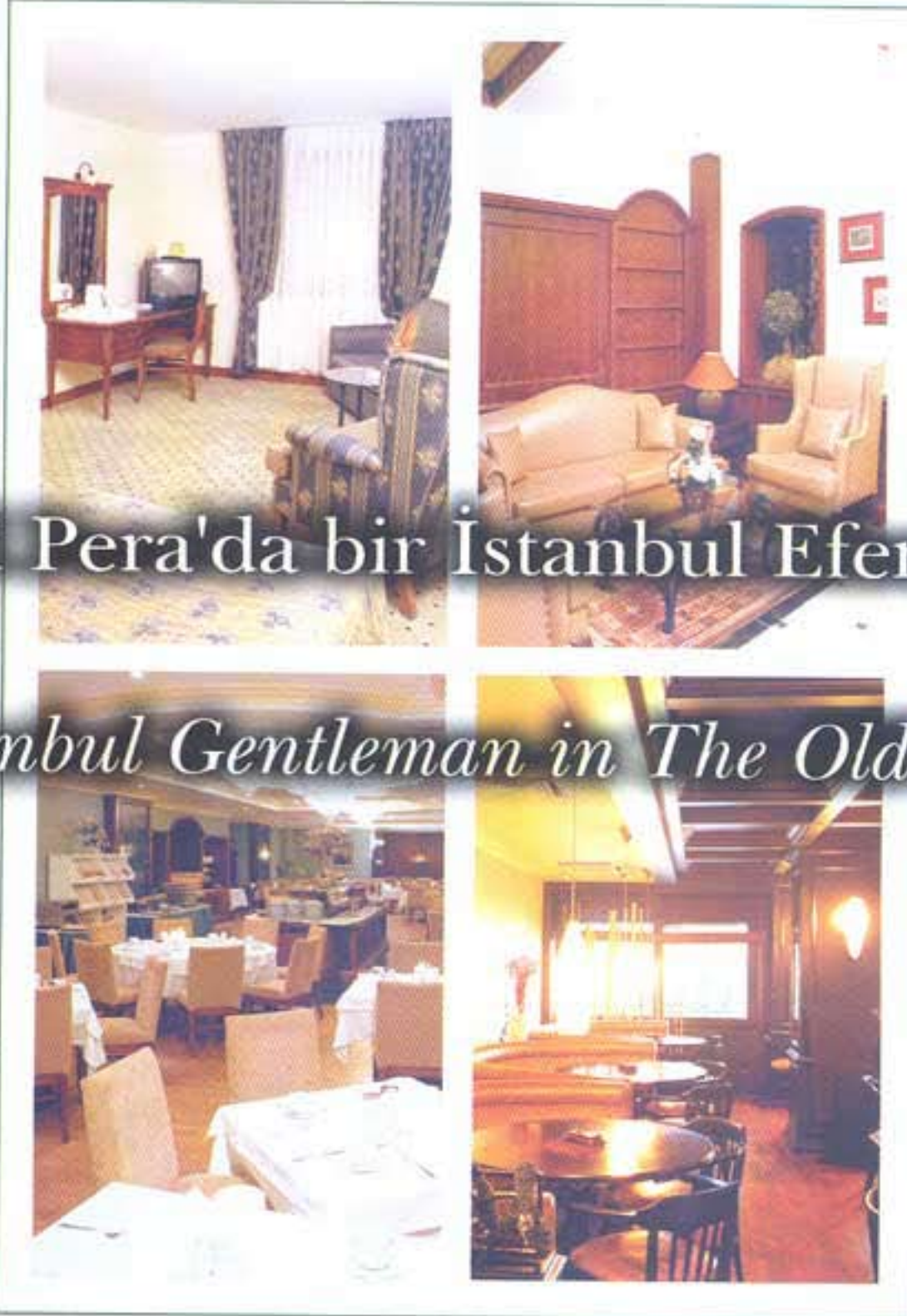
Salvador Dali, Tennessee Williams, Chagall ve Picasso. Özellikle Picasso'yla uzun müddet çalıştım. Picasso ile çalışmak zordur, mahallesine bile giremezsin. İngiliz Kraliçesi'yle görüşebilirsin, Picasso ile görüşemezsin. O başka bir olaydı. Dört gün çalıştım onunla. Beni en çok etkileyen de o oldu. Picasso hep özeldir. Picasso'yu çektikten sonra çekecek kimse kalmadı. Ara Güler'i fotoğraflamaydüşünüyorum artık.. Oturup aynadan kendimi çekeceğim. Aklıma başka fotoğrafçı gelmiyor; Yok ki fotoğrafçı Türkiye'de. Kendini fotoğrafçı zanneden adamlar var. İyi fotoğrafçı bazı genç çocuklar var ama bugün çeker, ertesi gün batır. Gelir bana, beğenirim, "aaa ne güzel devam et" derim, ertesi gün gelir "resim çektim abi" der, kim bu? "kızkardeşim" der. Picasso'yu fotoğraflamak için onu bilmek ve iyi tanımak lazımdır. Fotoğrafçı kültürlü adamdır. Her şeyi bilen kişidir benim için.



YOU HAVE WORKED WITH MANY CELEBRITIES. WHO AFFECTED YOU MOST?

I have really worked with so many celebrities including İsmet İnönü, Winston Churchill, İndira Gandhi, John Berger, Bertrand Russel, Bill Brandt, Alfred Hitchcock, Ansel Adams, Cunningham, Salvador Dali, Tennessee Williams, Chagall and Picasso. I worked with Picasso for a long time, it is difficult to work with him, he doesn't let you come closer. You can have an interview with the Queen of England but not so easily with Picasso. He was a peculiar case. I worked four days with him and that affected me the most. After having photographed Picasso there is no one left to shoot. Now I am thinking of shooting Ara Güler. I will take my own photos in the mirror. I can't think of anybody else. There isn't a photographer in Turkey. Just the ones who think they are. There are some young boys, but they are not consistent. One day they come with a photo I like and I encourage them and the next day they come with another one; upon asking the person they say "She is my sister." To be a photographer you have to know a great deal about everything, only a highly cultured photographer can handle this.





Tarihi Pera'da bir İstanbul Efendisi...

An Istanbul Gentleman in The Old Pera...

**THE
JUNCTION
FOOD & WINE**



DİNAMİK VE FARKLI BİR EĞİTİM KURUMU / A DYNAMIC EDUCATIONAL ESTABLISHMENT UNLIKE OTHERS

İSTANBUL BİLGİ ÜNİVERSİTESİ

ISTANBUL BILGI UNIVERSITY

TÜRKİYE'NİN ÖNDE GELEN ÜNİVERSİTELERİNDEN BİRİ OLAN İSTANBUL BİLGİ ÜNİVERSİTESİ BU YIL ONUNCU YILINI KUTLUYOR. "OKUL İÇİN DEĞİL YAŞAM İÇİN ÖĞRENMEYİZ" SLOGANIYLA EĞİTİME DEVAM EDİYOR

İSTANBUL BILGI UNIVERSITY, ONE OF THE LEADING EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF TURKEY, IS NOW CELEBRATING ITS 10TH ANNIVERSARY. THEY GO WITH THE SLOGAN "WE SHOULD LEARN FOR LIFE NOT FOR SCHOOL ITSELF"

Siz hareket halindeyken, mekan iki yanınızdan akıp gider.

giden diye hep zamanı suçlarlar. Mekanın akışını kenti adımlarıyla yudumlayanlar daha iyi bilirler. Beyoğlu'nda Cadde-i Kebir'de hasretle beklediğiniz bir kitap için hızlı adımlarla yürürken ya da Galata'dan aşağı Karaköy'e balıkçınıza gitmek için sizi acele ettiren mideniz olursa dört yanınızı saran o harareti kıpırtı, renkler seli, akışın ta kendisidir. Farklı hayatların, kültürlerin harmanlandığı, günün 24 saati hep yaşayan, sıra dışı olanın da rahatça gezindiği Beyoğlu'nda kentin bu hızı daha fazla hissedilir. Bu sefer İstiklal'den aşağı değil de Dolapdere yokuşundan aşağı indiğinizde yalın çizgileri ve farklı mimarisiyle akışın hem tam ortasında,

hem kenarında; hem kentin göbeğinde, hem kendi içinde bir kent; "kent üniversitesi" kavramını belleklerimize ekleyen İstanbul Bilgi Üniversitesi'nin Dolapdere Kampüsü'nü görürsünüz. Yola çıkalı henüz çok olmamıştır ama çağın ritmine öyle bir ayak uydurmuştur ki, kat ettiği yol hayli uzundur. Bu mesafeyi okulun kurucusu Oğuz Özerden'in yola çıkış hayalleri ile bugün gelinen noktadaki resmi karşılaştırarak ölçmek gerekir. "Üniversite genelde kapalı bir kurumdur. Fildişi bir kule olarak nitelendirilir. Bu negatif bir deyimdir, üniversite için. Biz İstanbul Bilgi Üniversitesini'ni kurarken bundan kaçınmaya çalıştık. Özellikle sosyal bilimlere konsantre olduğumuz için, toplumun sorunlarına, bunların çözümlerine yani özetle dışarıya açık olalım dedik. Duvarsız üniversite olalım diye yola çıktık. Yaptığımız her işin de toplumdaki karşılığını aradık. Sadece kuramsal işlerle uğraşmak değil, bunların yansımalarına da çok

dikkat ettik. Yani hem öğrencilerimiz hem akademisyenlerimiz sokakta, toplumda ne oluyor, buna bakıp bir yandan da araştırmalarını yapıyorlar. Sosyal sorumluluk projelerine çok öncelik verdik".

While you are on the move, places around you flow smoothly. Only the colours and the speed are left. However it is always time to blame. City dwellers, who take a sip of the move of places know the feeling all right. When you walk in Beyoğlu, on Cadde-i Kebir



DÜŞÜNEN ÖĞRENCİ PROFİLİ

Şehrin merkezinde olup da unutulmuş olan noktalarında eğitime kapılarını açan okul, "okul için değil, hayat için öğrenmeliyiz" ilkesini benimsiyor. Onu farklı kılan sadece yaşamın kendisine duyduğu saygıyla tüm renkleri kucaklaması değil,

to grab the book you have been looking forward to or when you set your mind to buy fish in your favourite fishmonger and driven by the alarm coming from your stomach, you find yourself in that sort of restless, chirpy, colourful flood of flow. In Beyoğlu where different cultures are mingled, lively in every hour of the day, the marginal can stroll comfortably as well,

this speed is felt more than anywhere else. This time when you go down to Dolapdere you see Dolapdere Campus of Bilgi University standing both in the middle and on one side of the flow, both in the middle of the city and a city within itself, with its plain lines and different architecture. Although it has not been a long time since it set off, it has gone far beyond in accordance with the contemporary flow. The distance it has gone should be measured by comparing the dreams of the founder Oğuz Özerden's and the situation today. "University is generally taken as a 'closed' foundation, regarded a sort of ivory tower and this has a negative connotation for a university. We wanted to avoid this when we were founding this university. As we are mainly concentrated on social sciences we wanted to be open to the problems in society, their solutions, in short we wanted to open our doors to life outside. We wanted to get rid of the walls. We always wanted to see the equivalent of whatever we did in society, by paying attention to the reflections of the theoretical studies we carried out. Both our students and academics make their research in parallel with the society. We give priority to social responsibility projects.

STUDENTS WITH A HABIT OF THINKING AND QUESTIONING

The university opens its doors to those who live in the very center of the city but already forgotten and they hold on to the principle "we should learn for life, not for school itself". What makes us different is not only embracing all the colours presented to us with respect, but also the hope we grow on bringing the theory and practice together by applying the theories to the social projects.



Ahmet Bilal Arslan

iç yaşamı ve hayata geçirdiği sosyal projeleriyle teorinin pratiğe dökülebileceğine dair gittikçe azalan umudu beslemesidir. Akademinin soğuk duvarları önce yakın çevrede oturan mahallelinin zihninde yıkılır. Okulun öğrencileri ön ayak olunan projeleri arkalarındaki destekle hayata geçirirler, geliştirirler. 'Dolapdereliyiz' başlığı altında toplanan gayretlerle; semt halkına çocuk parkı, poliklinik, kadın kooperatifi kazandırılır. Beyoğlu Belediyesi ile ortaklaşa yürütülen sertifika programları ve kurslarla her yaştan binlerce insana 1997 yılından itibaren; okuma-yazma, bilgisayar, İngilizce, yönetim becerileri dersleri verilir. Örneğin Hacı Hüsrevli

64 kişi bilgisayarlı muhasebe ve İngilizce dersi almaya başladığı anda, "Beyoğlu Turizm Geliştirme Projesi" kapsamında yeni istihdam imkanı yaratmak için sektör temsilcileriyle yapılan görüşmeler sonunda; garson, aşçı, pastacı, çikolata ustası, resepsiyon ve otel elemanı yetiştirecek meslek kursları için kayıt alınmaya başlanır. Hukuk Kliniği Projesiyle Dolapdere'deki ilköğretim okullarında İnsan Hakları ve Vatandaşlık derslerinde öğrenciler adalet, hak ve demokrasiyi tartışır. Birey olduklarının farkına varan çocuklar, çeşitli terimleri ezberlemek yerine sınıfta anayasa hazırlar, eşitlik her durumda adalet midir, bunun üzerine kafa yorurlar.

The cold walls of academy are first pulled down in the eyes of people living around and the students apply and develop the projects monitored by their university. "Being a part of Dolapdere", is taken as a motto by the students and with that enthusiasm a park for children, a polyclinic have been built and a women's co-op has been created. The outcome of the cooperation with Beyoğlu Municipality since 1997, is thousands of people having their certificates on reading-writing, computer skills, English and management courses. Upon the success

of those programmes and the willingness of 64 residents who started computer and English courses encourage others and new students are enrolled in the courses for waiters, cooks, pastry cooks, chocolate makers, receptionists and bellboys. Within the Law Project pupils in elementary schools discuss justice, rights and democracy in their Human Rights lessons. Children who realize their uniqueness start to prepare constitutions, think about equality and some problematic cases instead of just memorizing some terms.



Ahmet Bilal Arslan

NOAM CHOMSKY, GEORGE SOROS, LEWIS COLE ÜNİVERSİTENİN MİSAFİRLERİNDEN BİRKAÇI

Bu farklılık okulun akademik ortamında, kadrosunda, öğrenci- öğretmen ilişkisinde de görülüyor. Bir köşe yazarın "Biz öğrenciyken üniversitede bir dışişleri bakanıyla aynı salonda oturmak, ona soru yöneltmek bizim aklımızın ucundan bile geçmezdi" diyor, Bilgi Üniversitesi'nin düzenlediği bir oturumun ardından kaleme aldığı yazısında. Alanlarında uzmanlaşmış pek çok ismin yer aldığı eğitim kadrosu ve öğrencileriyle bilginin hazzını

paylaşıyorlar. Bu verimli ortam Türkiye'de pek duyulmamış bölümlerde eğitim imkanı ve şimdiden bu alanlarda uluslararası başarılar getiriyor. Karşılaştırmalı Edebiyat, Görsel İletişim Tasarımı, Avrupa Birliği İlişkileri, Uluslararası Ticaret ve İşletmecilik, Fotoğraf ve Video bunlardan bazıları...

NOAM CHOMSKY, GEORGE SOROS, LEWIS COLE; JUST A FEW OF THE GUESTS OF ISTANBUL BILGI UNIVERSITY

Bilgi University is different from other educational institutions in many aspects



including the lecturers, relations between academics and the students. A columnist says in the article after a session at Bilgi University that "when we were students we did not even dream of sitting in the same hall with the

minister of Foreign Affairs and asking questions to the minister". Academic personnel mainly consisting of experts in their special field of work, share the joy of having knowledge with their students.



Kısa film festivalleri, ücretsiz sinema gösterimleri, Avrupa çapında ses getiren "Track 03" gibi görsel iletişim projeleri, Noam Chomsky, George Soros, Lewis Cole gibi simaların konuk edilmesi de ayrı bir zenginlik. Renkleri kaçırmamak için mimarisiyle de kendisini ifade eden, hatta 8.Ulusal Mimarlık Sergisinde "Yaşam Çevre" ödülünü alan bu binaların içinde neler olup bittiğine bir bakmalısınız. Mesela 2006 Crossroads Kültürel İncelemeler Konferansı burada. Ya da yaşamı sanata dönüştürmek için açılan programlardan biri; 3 boyutlu modelleme, film okuması, dijital fotoğrafçılık atölyesi veya modern dans tam size göre olabilir. Şimdi bu değişim



zincirine Silahtarağa'dan yeni bir halka daha ekleniyor. Kültür ve sanatın sadece Türkiye'deki değil, dünyadaki yeni adresi olacak kadar iddialı bu proje, 1978 yılında kapatılan 117 dönüm üzerine kurulu Silahtarağa Elektrik Santrali'nin, 100 yıl önceki endüstriyel yapı tarzının, santral içindeki çarpıcı makinelerin, dev tribünlerin, kazanlar ve vanaların korunmasıyla "enerji ve doğal kaynaklar müzesi"ne dönüşümünü içeriyor. Çok sayıda başka binanın, kocaman hangarların ve yemyeşil bir bahçenin yer aldığı arazi Han Tümertekin, Nevzat Sayın ve Emre Arolat'ın mimari çalışmalarıyla kültür merkezine, üniversitenin bazı bölümlerine ve periyotlu olarak dünyanın dört bir yanından sanatçılara ikamet adresi olacak "Uluslararası Residans"a ev sahipliği yapmak üzere dönüşüyor. Şimdi kenti dolaşmaya devam edin; akışın ve renklerin toplandığı yaşam bilgisinin değer olduğu akademilere

rastgeleceksiniz. In certain departments, which are not very well known to public in Turkey, international success and education is available to reach and achieve due to the freedom in the atmosphere. Comparative Literature, Visual Communication Design, Photography and Video are among these. Other opportunities are short film festivals, free of charge film displays, visual communication projects like "Track 03" and visitors like Noam Chomsky, George Soros, Lewis Cole. The university buildings which won an award in 8th National Architecture Exhibition, express themselves as well as not missing the colours around them. And many things are taking place inside; 2006 Crossroads Cultural Researches Conference, Three Dimensional Modelling, Film Reading, Digital Photography or Modern Dance workshops. This chain of change is gaining another ring in

Silahtarağa; an assertive project aims at being the new address of culture and arts. Silahtarağa Electric Power plant will be turned into an "energy and natural sources museum" by keeping the machinery, huge tribunes, valves, boilers as they were 100 years ago. The area where many other buildings, hangars and a green garden take place, will be turned into a huge cultural center. The project has been designed by architects Han Tümertekin, Nevzat Sayın and Emre Arolat and it will host many exhibitions and other works for artists from all over the world; in other words it will be the international residence for artists.

Now you can keep on strolling around the city, you might as well come across with academies where knowledge of life is regarded as something of value.

GÖZÜNÜZÜN GÖRDÜĞÜ HER YERDEYİZ

STEPBOARD

Stepboard (yer panoları) ilk kez Pera Reklam tarafından outdoor'a getirilen en son yeniliktir. Dünyada ilk kez Pera Reklam tarafından yapılan bu uygulama hem görsel açıdan hem de reklam dünyasına kattığı zenginlikle büyük ilgi görmüştür.



Beyoğlu / Nevizade



Beyoğlu / Nevizade

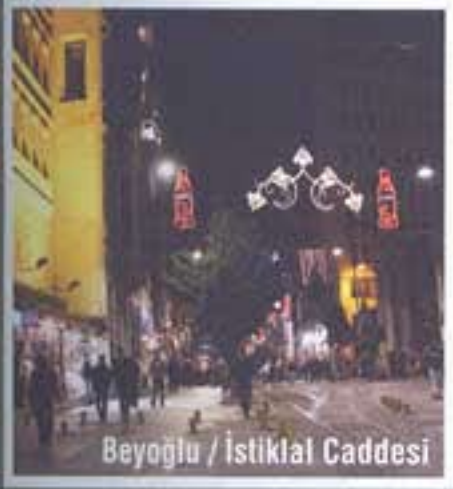


Beyoğlu / Fransız Sokağı



Beyoğlu / Fransız Sokağı

TAK



Beyoğlu / İstiklal Caddesi

WALL



Esentepe

PISA-RAKET



Haydarpaşa



Haydarpaşa

TOTEM



GASTRONOMI / GASTRONOMY



Hacı Abdullah Lokantası
since 1888



BEYOĞLU'NUN 91 YILLIK TANIĞI / A WITNESS OF BEYOĞLU FOR 91 YEARS

HACI ABDULLAH LOKANTASI

HACI ABDULLAH RESTAURANT

BEYOĞLU'NDA OSMANLI MUTFAĞININ ZENGİNLİĞİNİ YAŞATAN ENDER MEKANLARINDAN BİRİ HACI ABDULLAH LOKANTASI

HACI ABDULLAH RESTAURANT IS ONE OF THE RARE PLACES KEEPING THE TRADITION OF OTTOMAN CUISINE ALIVE



Beyoğlu'nda 1915 yılından bu yana Osmanlı Mutfağı'nın en güzel örneklerini, büyük bir titizlik ve lezzet garantisıyla sunan Hacı Abdullah, 118 yıllık 'ustadan çırağa devretme' geleneğini ödün vermeden devam ettiriyor. Hacı Abdullah, lezzet ustalarının yanı sıra, yaşadıkları dönemi analiz etme konusunda apayrı bir beceri gösteren işletmecileriyle de alkışı hak ediyor.

Beyoğlu, zengin kültürel etkinlikleri ve sabahlara dek süren eğlence hayatıyla olduğu kadar yeme-içme anlamında sunduğu alternatiflerle de eşsiz bir mekan. Her ne sebepten yolunuz düşmüşse Beyoğlu'na, orada bulunma koşulunuza uygun bir seçenek mevcuttur. Atıştırmalık lezzetleriyle hızınıza ayak uyduran büfeler, gece boyu hayatı masaya yatırabileceğiniz meyhaneler, ocak başları, arkadaşlarla birkaç saat

takılıp, damak tadınıza uygun yemek, tatlı, salata yiyebileceğiniz kafeler, pastaneler... Beyoğlu'nda seçenek bitmez! Ülke mutfakları mı merakınız; suşi'den tatlı ekşi soslu tavuğa, pizzadan fajita'ya Japon, Çin, İtalyan, Meksika ve daha nice mutfaklardan lezzetler sunan restoranlar sıralıdır İstiklal Caddesi boyunca.

CUCINA DA MORIRE

Ülke mutfakları içinde biri vardır ki, lezzet ve pişirme usulleri yönünden zenginliğiyle, 'iyi ki burada yaşıyorum' dedirtir insana. Türk Mutfağı... Bir İtalyan arkadaşımın, Hacı Abdullah'ta çektiğimiz ziyafet sonrası söylediği gibi "cucina da morire"... Tam olarak nasıl çevireceğimi bilemiyorum doğrusu, öylesi bir hazla ağızdan döküldü ki cümle, sanki "artık ölsem de gam yemem" demek ister gibiydi. Bir vejetaryenin

bile karşılaştığı çeşit bolluğu karşısında mutluluk göz yaşları dökebileceği kadar zengin bir mutfak Türk Mutfağı. Hacı Abdullah ise, bu benzersiz mutfağın en güzel yemeklerini hakkıyla pişiren asırlık bir mekan Beyoğlu'nda. Bu nedenle arkadaşımı alıp Hacı Abdullah'a götürmem tesadüf değildi elbet. Sınırları genişledikçe hüküm sürdüğü toprakların örf, adet ve kültürüyle zenginleşen Osmanlı, aynı gelişimi mutfağında da yaşamış. Neredeyse dört mevsimin aynı anda yaşandığı İmparatorluk topraklarında, coğrafi özelliklere uygun olarak farklı bölgelerde, değişik çeşit sebze, meyve, hayvan yetiştirilmiş, Saray Mutfağı da bu zenginliği büyük bir ustalıkla değerlendirip, zevkin ve damak tadının ince imbiğinden geçirip Türk damak tadına uygun hale getirmiş. Böylece giderek olgunlaşmış Osmanlı Mutfağı ve ünü cihana

Hyayılmış. Hacı Abdullah has been serving and cooking the best examples of Turkish-Ottoman cuisine since 1915 in Beyoğlu by continuing the apprentice-master relationship. As well as their talented cooks, the managers who are quite tactful in analysing their time deserve applaud. Rich in cultural events and night life, Beyoğlu is also famous for several alternatives for food and drink. Whatever your reason for being there you might easily find a good place according to your taste. The buffets for fast food, restaurant bars where you can analyse life all night long, cafes, pastry cafes... There is no end in alternatives in Beyoğlu. If you are curious about other cuisines you can choose from sushi to sweet and sour chicken, from pizza to fajita; everything you want; Japanese, Chinese, Italian, Mexican and many others.



Ünü cihana yayılmış demişken, bugün Beyoğlu'nda, Ağa Camii'nin hemen bitişiğindeki Sakızağacı Caddesi numara 17'de hizmet veren Hacı Abdullah da çok tanınmış bir mekan. Dünya çapında prestij sahibi kent rehberlerinin İstanbul nüshasında, Türk Mutfağı deyince önerilen ortak isim. Bu ünün ve başarının bir simgesi olsa gerek. Hep söylendiği gibi, aslolan zirveye çıkmak değil, zirvede kalmayı becermek ya da başarmaktan öte başarıyı sürekli kılmak. 1888 yılında kurulan bir lokantanın 118 yıllık başarısı söz konusu olan. Yakından incelemeye değer doğrusu.

II. ABDÜLHAMİT'TEN BU YANA HİZMET VERMEKTE

1888 yılında Karaköy Rıhtımı'nda 'Abdullah Efendi' ismiyle açılan mekan, işletme ruhsatı bizzat, dönemin sultanı

II. Abdülhamit'ten alır. Zamanın yerli ve yabancı heyetlerince mesken tutulan lokantanın ünü o yıllarda başlar. Ustadan çırağa el verilmesiyle lezzet garantisinin sağlandığı mekan, 1915 yılında Beyoğlu'na, İstiklal Caddesi üzerinde bulunan Rumeli Han'ın zemin katına taşınır. 25 yıl aynı mekanda hizmet veren Abdullah Efendi, Beyoğlu'ndaki yolculuğunun ikinci adresi olan Sadri Alışık sokağına taşındığında, Hacı Salih ismini alır. 1958 yılında Beyoğlu'nda bugün bulunduğu Sakızağacı Caddesi'ne taşınan Hacı Salih, 1983 yılında ilk kurulduğu dönemdeki adını alır ve Hacı Abdullah adıyla yolculuğuna devam eder. Hacı Abdullah'ın kapısından içeri adım attığı anda, Beyoğlu'nun kargaşasından sıyrılıp, dinlendirici bir atmosferde buluyor insan kendini.

CUCINA DA MORIRE

Among those cuisines one of them makes you feel grateful for living there because of the variety in taste and cooking methods; Turkish Cuisine. After a feast in Hacı Abdullah an Italian friend of mine said "cucina da morire"... I don't know how to translate it. She might have meant "I don't care if I die now". As well as a carnivorous, a vegetarian can cry out of happiness thanks to the variety. Hacı Abdullah is one of the best places to taste those varieties in Beyoğlu, so it was not a coincidence to take my friend there. As their boundaries got larger Ottomans added different colour to their traditions, culture and of course their food. As it was possible to live four seasons at the same time within the boundaries of the Empire and the kitchen in the palace could well evaluate this variety in fruits,

vegetables, meat and created fine tastes suitable for Turkish palate. Thus, Ottoman cuisine got more and more famous around the world. While we are talking about fame we should also mention that Hacı Abdullah located on Sakızağacı Street no 17, next to Ağa Mosque is a world famous place. All prestigious city guides in the world spare a part for it in their Istanbul issues. They must have a secret for that. As being said, staying at the top is far more important than going up there. It is worthwhile having a close look at their success story.

THEY HAVE BEEN HERE SINCE ABDULHAMİD II.

The restaurant opened in Karaköy in 1888 with the name 'Abdullah Efendi', and its licence had been given by the Sultan himself. The restaurant had already started to be a famous place then.



Osmanlı Sarayı'nda yemek sessiz ve sakin bir ortamda yenmiş. Burada da benzer bir dinginlik söz konusu. Allah'ın lütfu olan yemeğe saygı gösteren bu sessizlik içinde, huşu ile münüyü incelerken, Osmanlı mutfağının çeşitliliği bir kez daha etkiliyor insanı. Sıcğından soğuşuna çorba çeşitleri on sekizi buluyor. İşkembe ve Haşlama da bunlara dahil. Dilerseniz nohut, dilerseniz yoğurt ilave ettirebiliyorsunuz çorbanıza. Tercih sizin. Et yemeklerine ne demeli? Kuzu Elbasan Tava'dan patlıcanlı, soğanlı, şehriyeli, yufkalı, enginarlı Kuzu İncik çeşitlerine, Çiftlik Köfte'den Saray Kır Kebabi'na, Kuzu Dolması'na, daha insanın aklına gelen gelmeyen, dana, kuzu, tavuk etli seçenekler... Zeytinyağı dolmalar, İmam Bayıldı, Bakla, Barbunya Pilaki, Enginar, Patlıcan Tava, Zeytinyağı Pırasa, Kabak, Havuç, Şakşuka ve niceleri de Zeytinyağı yemekler arasında. Bitmedi; hamur işleri ve pilavlar var. İspanaklı, mantarlı, peynirli börekler, İç Pilav, Perde Pilavı, Ali Paşa Pilavı ve tabii ki Bulgur Pilavı. Ve sırada sebze yemekleri ve baklagiller... Bamya, semizotu, fırında türlü, dolmalar, çeşitli sebzelerden gratenler, Hünkar Beğendi,

kuru fasulye, mercimek, nohut, keşkek... Şayet pilav seçilmişse kompostoyu es geçmek olmaz. Hele ki bunca seçenek arasından birinden biri mutlaka denenmeli. Arzuya göre nar, arzuya göre çilek, şeftali, ayva, kayısı... Bu liste bitmez... Ancak, ne olursa olsun, finalde midede tatlı için mutlaka yer bırakmalı. Osmanlı Mutfağı'ndaki bu yolculuk bize özgü bir tatlıyla taçlandırılmalı. Artık bu, künefe mi olur, vezir parmağı mı, aşure mi, keşkül mü, sütlaç mı ayva tatlısı mı? Orası kişinin zevkine kalmış.

The cooks used to teach their apprentices and this method has been maintained until present day. In 1915, it moved to the ground floor in Rumeli Han on İstiklal Street and served there for 25 years. When it moved to its second address in Beyoğlu, Sadri Alışık Street, its name was changed as Hacı Salih. Hacı Salih who had overtaken the restaurant from his master continued the tradition and passed it on the chefs he trained. Hacı Salih moved to its present address in 1958 and got its first name Hacı Abdullah again in 1983. As soon as you step in the restaurant you leave all the



noises behind and find yourself in utmost peace. In Ottoman Palaces, meals are said to have been eaten in a quiet atmosphere. You can find a similar atmosphere here as well. In this silence symbolizing the respect for food, which is a grant from god you are once again struck by the varieties of Turkish-Ottoman cuisine. You can have 18 different kinds of soups only, both hot and cold, including tripe soup. You can add chickpeas or yoghurt in your soup. There you have the dishes with meat; fried elbasan, lamb incik with aubergine, onion, barley, thin dough, artichoke, Farm Kofte and Royal Kebab, stuffed lamb. And many other alternatives with veal, chicken or lamb that you can't even think of. What about vegetables cooked in olive oil? İmam bayıldı,

broad beans, red beans, artichoke, leek, courgette and many more... We haven't mentioned the pastries, pilaffs and pastas yet. Savoury pies are filled with spinach are mushroom, cheese. Pilaff kinds; iç pilav, perdepilavı, Ali Paşa pilavı and bulgur pilavı of course. Roasted vegetables and cereals... okra, purslane, stuffed pepperonis graten. sorts made of different vegetables, dry beans, lentil.... If you have chosen pilav you should have it with compost, especially when you have so many alternatives. Pomogranade, strawberry, peach, quince, apricot... This list can go on and on. However you should reserve some place in your stomach for the desert. You can choose from a variety of them.





HER ŞEYİN TURŞUSU OLUR MU?

Siparişi verdikten sonra, yemeklerin gelmesini beklerken, envai çeşit turşunun, konservenin sergilendiği devasa cam kavanozları incelemeye geliyor sıra. O ana kadar şaşmadıysa insan, bu noktada şaşmamak zor. Zira, "Nelerin turşusu yapılmış da, bilmezmişiz?" dediğinizi duyar gibiyim. Bu da şaşırtmadıysa sizi Şeref Listesi'ndeki isimler belki şaşırtır. Turistler tarafından ziyaret edilen mekanın sanat ve iş dünyasından da pek çok müdavimi var. Kimler diye sormayın. Şeref Defteri orada duruyor. Yemeğinizi beklerken söyle bir göz atın. Son sözü Hacı Abdullah'ın işletmecilerine bırakalım. "Hacı Abdullah'taki gelenek, günümüzde unutulmaya yüz tutan Ahilik Teşkilatı'nın

bir vesikasıdır. Sözümüz bu kadar, hizmetimiz sınırsız, konuğumuz olursanız seviniriz. Geçmişin farklı atmosferinde buluşmak umuduyla."

CAN YOU MAKE THE PICKLE OF EVERYTHING?

After having ordered your meal you can look around to see several kinds of pickles on the shelves. Even if you haven't been happily surprised until that moment you will! I can hear you ask, "Can you make the pickle of everything?" Then you should have a look at the honour list; there are so many names in the list from the world of business and arts. Don't ask me the names because the list is there. You can have a short look at it. Let's leave the last words to the managers of the

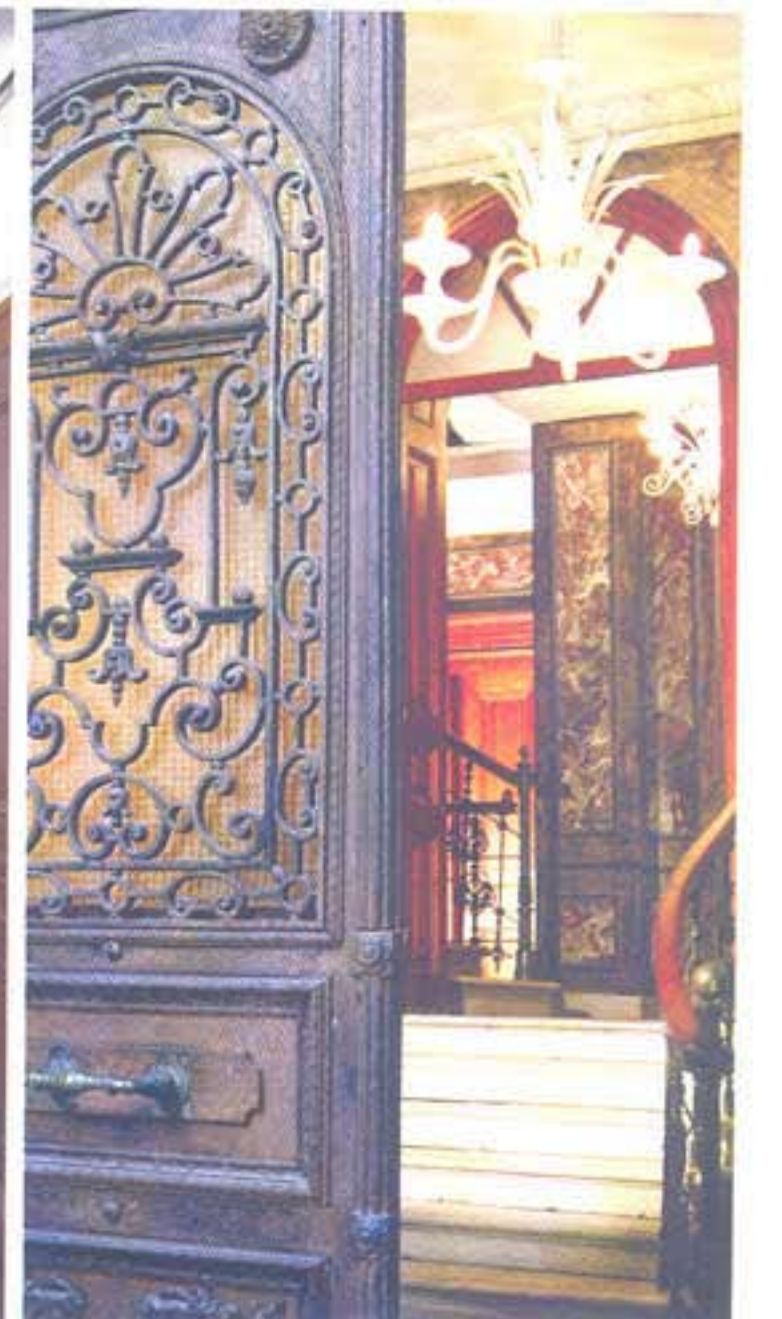
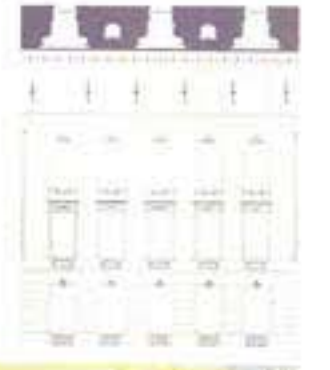
restaurant; "The tradition in Hacı Abdullah is an example of the organisation which is about to be forgotten these days. That is all we have to say. We have no limits in service, we

would like to see you here. Hope to see you again in the atmosphere of the past."



Geleceği olan geęmiř...

www.beyogluas.com



beyoğlu a.ř.





BEYOĞLU'NUN GİZLİ YÜZÜ / A CLASSIC IN BEYOĞLU

ÇUKURCUMA

BEYOĞLU'NUN TARİHİ YERLERİNDEN ÇUKURCUMA'DA HEM HUZURLU VE SAKİN, HEM DE SÜRPRİZLERE AÇIK GEZİLER YAPMAK İSTEYENLER İÇİN ZENGİN SEÇENEKLER VAR. YENİ AÇILAN MAĞAZALAR, RESTORAN VE KAFELERİYLE DAHA DA RENKLENEN BU SAKİN SEMTİN ÇEHRESİ HERGÜN DEĞİŞMEKTE.

ÇUKURCUMA, ONE OF THE HISTORICAL PLACES IN BEYOĞLU, OFFERS VARIOUS ALTERNATIVES TO THOSE WHO WANT TO STRIDE PEACEFULLY BUT ALSO COME ACROSS WITH SURPRISES. THIS QUIET DISTRICT'S FACE IS GRADUALLY CHANGING WITH NEW SHOPS, RESTAURANTS AND CAFES.



Beyoğlu'nun, Cihangir'in aşına olduğunuz sokaklarını bir kenara bırakıp, huzurlu bir gezintiye çıkmaya ne dersiniz? Peki, hem huzurlu hem de sürprizlere açık bir gezinti desem? Yanıtınız evetse, Çukurcuma tam da size göre. Çukurcuma, Cihangir ile Pera arasında yaşayan kıpır kıpır bir bölge. Galatasaray meydanından, liseyi solunuza alarak aşağıya doğru indiğinizde yolculuğunuz başlıyor, kıvılcık bükülüp yukarıda, Füzûz Ağa Camii civarına dek uzanıyor. Veyahut Cihangir'den gidenler için Firuz Ağa Camii'nin yanındaki sokaktan aşağıya yürüdüğünüzde dar sokaklarında sanat galerileri, antikacılar, eskiciler, tarihi evler, çeşmeler, hamamlar ve hayatından memnun görünen kedi ve çocuklarla baş başa kalacağınız biryer Çukurcuma. Her zaman



Cihangir ve Pera'dan daha sakin, ikisinin ortasında, belki ikisinin varoşu sayılabilecek Çukurcuma'da yokuş boyunca sıralanan taş binalardan sol taraftakiler daha gösterişli, sağ taraftakilerin daha mütevazı olduklarını görürsünüz. Bunun sebebi eskiden solda aristokratların, sağda ise onların hizmetkârları ya da sıradan halkın oturmasıymış. Bu da bugün bile bu çok renkliliği bizlere yaşatmaya devam ediyor.

Would you like to leave the already familiar streets of Beyoğlu and Cihangir behind and stroll peacefully? Not only peaceful but also full of surprises? If you want to accept the offer, Çukurcuma is tailor made for you. Çukurcuma is a highly energetic district between Cihangir and Pera. Your little adventure starts as you go down the road from Galatasaray square when

down the road from Galatasaray square when the lycee is on your left and you go on down to Füzûz Ağa Mosque. If you are coming from Cihangir you can take the street next to the mosque downwards and come across with art galleries, antiquaries, second hand stores, historical houses, fountains, baths and contended looking cats and children.







ASIRLIK YAPILAR

Çukurcuma İstanbul'un tarihi öneme sahip iki önemli merkezi olan Galata ve Pera arasında bulunmakla, tarihi dokudan nasibini alıyor. Çukurcuma Camii 16. yüzyılda Mimar Sinan tarafından yapılmış, caminin karşısındaki Ömer Ağa Çeşmesi 18.yy'da, Kaadirler yokuşu üzerindeki Kaadirler Tekkesi Camii ise 17.yy'da inşa edilmiş yapılar. Bir de tarihi Ağa Hamamı var Çukurcuma Caddesi'nin üzerinde. Çukurcuma bölgesine birkaç sokak mesafedeki Tomtom Kaptan Sokağı'nda ise Fransız Elçiliği, Fransız Mahkemesi ve Beyoğlu'ndaki kiliselerin en eskisi olan Saint Louis

Fransız-Latin Kilisesi bulunuyor. 18.yy'dan beri büyükelçiliklerin yerleştiği Pera'nın arka tarafına düştüğü için bu sokakların devamında İtalya Elçiliği, Yunan Elçiliği, İngiliz Elçiliği ve bunların dinî yapıları yer alıyor. Çukurcuma'yı Çukurcuma yapan sokaklardan en önemlisi olan Faik Paşa Sokağı, adını 1800'lü yıllarda İstanbul'da yaşamış Francesco della Suda isimli İtalyan bir eczacıdan alıyor. Della Suda'nın o zamanlar İstiklal Caddesi üstünde Grand Pharmacie della Suda adlı bir eczanesi varmış. Osmanlı'nın yaptığı hizmetlerden dolayı 'paşa' unvanı verdiği della Suda'nın adı da Faik Paşa olmuş.

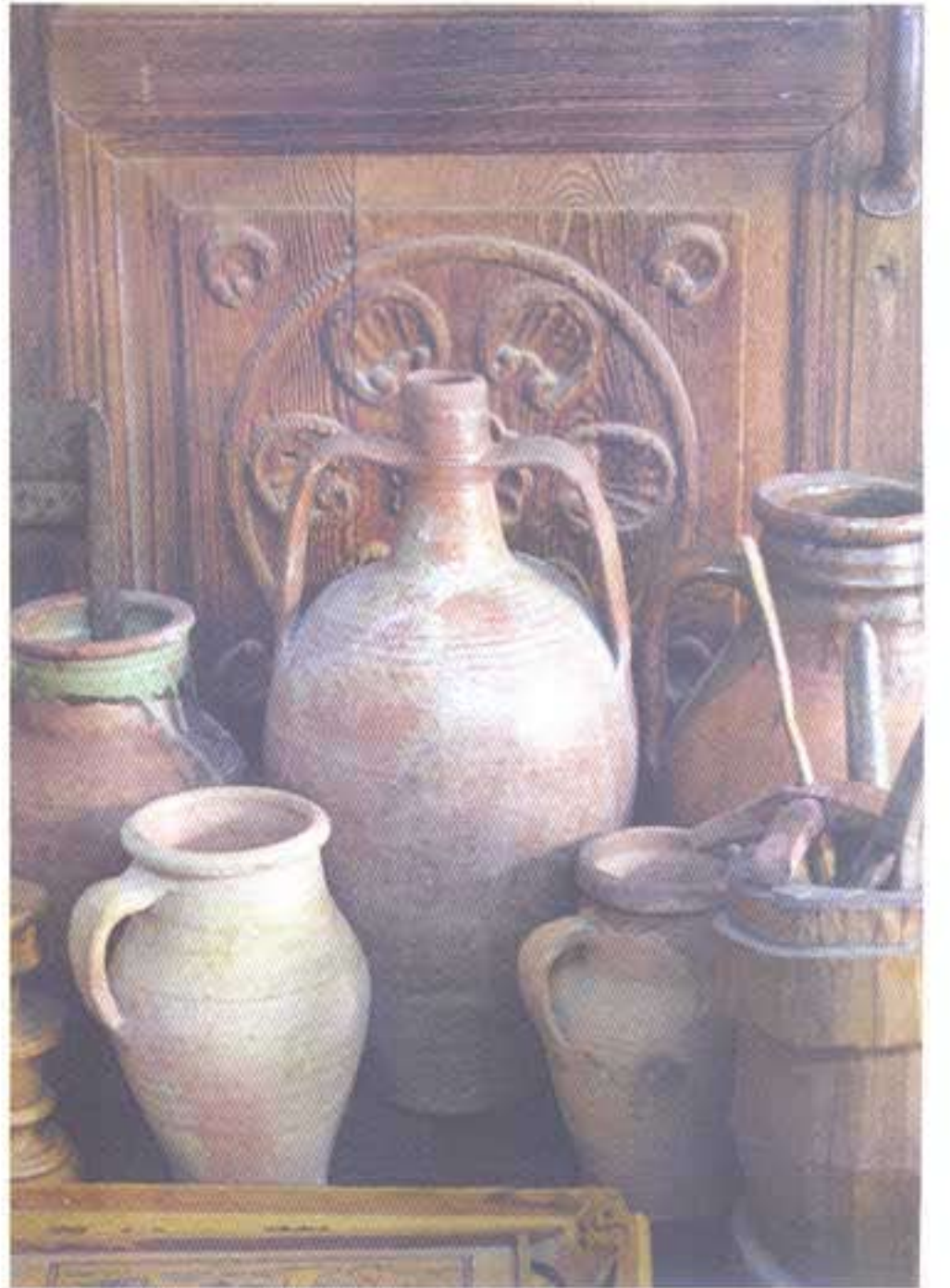


place which is always quieter than both Pera and Cihangir, Çukurcuma could be regarded as the outskirts of both and on the slope, you will discover that the buildings on your left are more flamboyant than the modest ones on your right. It stems from the fact that aristocrats used to live on the left and their maids or other common people on the right.

BUILDINGS DATING BACK TO CENTURIES

As Çukurcuma is between the two very important centers of İstanbul- Galata and Pera- it reflects the history. Çukurcuma Mosque built by Architect Sinan in 16th century, just across it is the Ömer Ağa Fountain built in 18th century, and "Kaadirler Tekkesi" Mosque on

Kaadirler slope built in 17th century are the historical buildings in the region. And on Çukurcuma Street there is historical Ağa Hamamı (Turkish bath). On Tomtom Kaptan Street just a few streets from Çukurcuma district, is French Consulate, French Court and the oldest church in Beyoğlu -Saint Louis French-Latin Church. Because most of the embassies were located in Pera region since the 18th century, streets behind Pera still host Italian, Greek and British Consulates and their sanctuaries. One of the most important streets of Çukurcuma, namely Faik Paşa Sokağı, gets its name from an Italian chemist, Francesco della Suda lived in İstanbul in 1800's. Della Suda had a chemist's on İstiklal Street called Grand Pharmacie della Suda. When he was given the title "Paşa" thanks to his services his name was changed to Faik Paşa.





ANTİKACILAR ÇUKURCUMA'DA

Eskiden beri eskicilerin uğrak yerlerinden biri olan Çukurcuma, son yıllarda ard arda açılan antikacılarıyla İstanbul'un sayılı antika merkezlerinden birine dönüştü. Binalarında yan yana burjuvazinin önemli isimleri ile evler arasına çamaşır geren Çukurcuma'nın asıl sahiplerinin yaşadığı mahalle eskiciler ile antikacılar arasında hoş bir iletişim kurmuş. Yurt dışından gelen turistlerin de oldukça ilgi gösterdiği Tombak Ahmet, Galeri Alfa, Çatma Antik, Resto Limited, Şamdan Antik, Çukurantik, Authentic House, Harmoni Antika, Taşçı Halil gibi antikacılar yıllardır burada hizmet vermekte. Bu antikacılar da klasik eski ev eşyaları, minik ev süsleri, antika değer taşıyan takılar, vazolar, yağ küpleri, heykeller şamdanlar, çay takımları, eski halılar, kitaplar arzı endam ediyor ilgililerine. Unutmadan Çukurcuma'da her Pazar Bitpazarı kurulduğunu da hatırlatalım. Sadece antikacılarından,

tarihi yapılarından değil tabii gidince bir şeyler içip soluk alabileceğiniz bir yerlerden de bahsetmeliyim. Yokuşlarında, sokak aralarında birbirinden şık irili ufaklı birçok cafe bulunan Çukurcuma'ya giderseniz, İskeçeli'nin Kahvesi'ne uğramadan dönmeyin sakın. İskeçeli'nin Kahvesi, beton bloklardan sıkılmışların imdadına yetişerek çınarının gölgesinden sunan, yeşil kalabilmiş bir mekân. Türkiye'nin ünlü simalarının da müdavimleri arasında olduğu kahvede Reçelli Türk kahvesi, Yunan frappesi, vanilyalı nescafe, granitis gibi içecekler, muhtelif tatlarda nargile çeşitleri, taze sandwichler ile ev tipi pasta ve kekler size Türk ve Yunan kültüründen müzik esintileri eşliğinde servis ediliyor. İskeçeli Kahvesi, Çukurcuma'nın tam meydanında. Her fırsatta Beyoğlu'nun, Cihangir'in aynı caddelerini aşındıran kalabalık yerine siz hemen ötede buram buram tarih kokan binalar arasında gezintiye çıktınız, antikacıları dolaşip kesenize göre zamanın süzdüğü en naif

eşyaları beğendiniz, üstüne de yorgun argın İskeçeli kahvesine varıp, reçelli bir Türk kahvesi içtiniz. Koca Beyoğlu'nda sizden keyiflisi yok şimdi.

ANTIQUARIES IN ÇUKURCUMA

Although Çukurcuma has always been a place for second hand dealers, after the opening of several antiquaries it has become one of the marked antique centers. The region where eminent names of middle class and those – the real dwellers of the place- who hang the clothes between the buildings live together in harmony and they have a nice sort of communication between the tradespeople there. The shops like Tombak Ahmet, Galeri Alfa, Çatma Antik, Resto Limited, Şamdan Antik, Çukurantik, Authentic House, Harmoni Antika, Taşçı Halil attracting the attention of foreign tourists', have been there for many years. You can find old furniture, little ornaments for houses,

old jewellery, vases, bibelots, candlesticks, tea sets, old carpets, books in those shops. There is also a flea market in Çukurcuma every Friday.

There aren't only historical buildings and shops in the region; you can also enjoy the atmosphere in small cafes. One of them is İskeçeli's, which is a must to visit. It is a place which can miraculously offer you a green shade among those concrete walls. Turkish coffee with jam, Greek frappe, instant coffee with vanilla, granitis, waterpipes with different tastes, freshly made sandwiches, home made cakes are on the menu accompanied with Turkish and greek music. İskeçeli Kahvesi is in the very center of Çukurcuma square. It is advisable to go for a walk between the historical buildings by just leaving the madding crowd behind, maybe you will afford something elegant coming from the past, but you certainly have the chance to taste Turkish coffee with jam. What can make life much better?



sarkuysan

ELEKTROLİTİK BAKIR SANAYİİ VE TİCARET A.Ş.

Dünya çapında en önde gelen ve en tanınmış
"Elektrolitik Bakır Ürünleri Üreticileri"nden birisi...



ÜRÜNLER :

- 8,00 mm. FİLMAŞIN (OF/TP E Cu)
- SOM TEL MİN. 0,05 mm
- KALAY / NİKEL KAPLI TEL Ø: 0,05 - 3.00/2.00 mm
- ÇOK TELLİ (SOM / KALAY KAPLI) İLETKENLER
- BÜKÜMLÜ / KONSANTRİK İLETKENLER
- YASSI TEL / PROFİL TEL
- DHP-CU borular, düz, pancake, LWC
Ø 6-Ø28 mm. inç (1/4 5/16 3/8 1/2 5/8 3/4)
PVC kaplı bakır borular Ø6 - Ø22 mm.
- GÜMÜŞ ALAŞIMLI BAKIR ÇUBUK
- SAVURMA DÖKÜM BAKIR ALAŞIMLAR
- BAKIR LAMA



sarkuysan

ELEKTROLİTİK BAKIR SANAYİİ VE TİCARET A.Ş.

Merkez:
Sarkuysan İş Merkezi, Şişhane Meydanı,
Okçumusa Caddesi No : 1 34420
Beyoğlu - İstanbul / Turkey

Tel. : +90 (212) 252 60 00 (20 hat)
Faks : +90 (212) 251 23 04 - 293 79 64
E-mail : info@sarkuysan.com
Web : www.sarkuysan.com

500.YIL VAKFI TÜRK MUSEVİLERİ MÜZESİ

THE QUINCENTENNIAL FOUNDATION MUSEUM OF TURKISH JEWS



17. YÜZYILDAN BERİ PERÇEMLİ SOKAKTA YER ALAN TARİHİ YAPI 2001 YILINDAN BU YANA ZİYARETÇİLERİNİ AĞIRLAMAYA DEVAM EDİYOR.

THE BUILDING CONSTRUCTED IN 17th CENTURY ON PERCEMLI STREET IS CONTINUING TO WELCOME ITS GUESTS SINCE 2001

Karaköy'de, tarihi Tünel'in giriş kapısı ile Karaköy Meydanı arasında sıkışmış dar ve kısa, bir bakıma çıkmaz bir sokaktır Perçemli Sokağı. Meydan'dan geldiğinde Selanik Pasajı'nın arkasına isabet eden yaklaşık elli adımlık sokağın sonunda tarihe meydan okuyan bir yapı, Türkiye'nin ilk ve tek Musevi müzesini, 500.Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi'ni barındırmaktadır.

Perçemli Street is a short, narrow and a sort of dead end street stuck between Tunnel's entrance and Karaköy Square. When you walk along the square, just behind Selanik Passage, this street of fifty meters hosts a building which challenges the time, the first and only Jewish museum, the Quincennial Foundation Museum of Turkish Jews



Naim Gülerüz



Izzet Keribar

17. yüzyıldan beri mevcut olduğu bilinen, temel tonozlarından anlaşıldığı kadarıyla Cenevizliler zamanına ait olduğu sanılan bu mekan 1985 yılına kadar Zülfaris Sinagogu olarak ibadethane görevini sürdürdü. Cemaat arşivlerinde Kal Kadoş Galata, yani Galatadaki Kutsal Sinavi (Sinagog), olarak kayıtlı olmasına rağmen daha çok, sokağın eski adı olan ve Osmanlı'ca gelin perçemi anlamına gelen Zülf-ü Arus sözcüğünün halk arasında kısaltılmış şekli Zülfaris adıyla tanınmakta ve anılmaktadır. Eski temeller üzerinde 19. yüzyılın başında, muhtemelen 1823 yılında inşa edilen ve 1890 yılında Kamondo ailesinin maddi katkısı ile esastan tamir edilen bugünkü bina, 1904 yılı başında Yahudi olan ve olmayan ziyaretçilere mahcup olmamak için sahibi olan Galata Musevi Cemaati tarafından restore edildi. 1985 yılında çevrede ikamet eden cemaat yokluğundan ibadethane işlevi sona eren bina 1992 yılında, sahibi olan Neve Şalom Vakfı tarafından 500.Yıl Vakfı'na tahsis edildi. Orhan Bey'in 1326'da Bursa'yı fethiyle başlayan ... inanç ve gelenek özgürlüklerini kaybetmektense İspanya'yı terketmeyi yeğleyen Sefarad Yahudilerine kucak açan II. Bayezid ile devam eden ... değişik vesilelerle tarih boyunca ve günümüze kadar süregelen bir huzurlu birlikteliği anmak ve öyküsünü yurt içinde ve dışında tanıtmak amacıyla kurulan 500.Yıl Vakfı 1992 kutlama etkinlikleri programı kapsamında planlanan müzeyi bu binada düzenleyerek tarih'i tarihi bir mekanda sergilemeyi uygun gördü. Vakıf Başkanı Jak Kamhi'nin ve ailesinin maddi ve değerli katkıları, Başkan Vekili Naim Gülerüz'ün öneri, araştırma ve planlamasıyla yaklaşık dört yıllık bir çalışma ürünü olarak gerçekleştirilen müze 25 Kasım 2001 tarihinde kapısını ziyaretçilere açtı ve İnançların Buluştuğu Kent güzel İstanbul'umuzun kültür zenginliğine bir halka olarak eklendi.

SİZİ "YÜKSELEN ATEŞ" HEYKELİ KARŞILIYOR.

Tarihi demir kapıyı geçen ziyaretçileri giriş avlusunda, heykeltıraş Nadia Arditti'nin, vatan savunması için Balkanlar'da, Dalmaçya'da, Kafkaslar'da, Filistin'de, Trablus'da, Çanakkale'de, Kurtuluş Savaşı'nda ve Kore'de yaşamlarını yitiren Türk Yahudi askerlerin anısına hazırladığı Yükselen



Ateş yapıtı karşılamaktadır. Bir zamanlar gelinlerin babalarının kolunda çıkıp geleneksel kutsama töreninden sonra eşlerinin kolunda indikleri merdivenlerden birinci kattaki ana hole geçilmektedir. Ana kubbenin izdüşümüne rastlayan ışıklı sekizgende Zülfaris'in tarihçesi ve sinagogda cereyan eden önemli olaylardan bazı alıntılar sergilenmektedir.

19th century, probably in 1823, the next restoration was in 1890 with the contribution of Kamondo family. The present situation is due to the restoration made in 1904 sponsored by Galata Jewish Community. In 1985 the building ceased to serve as a synagogue due to the lack of congregation and it was allocated to Quincentennial Foundation by its owner Neve Şalom.

This building is known to have existed since 17th century and as the basic vaults tell, it belongs to Genoese Era when it served as Zulfaris Synagogue and since then until 1985. Although it was recorded as Holy Sinavi (Synagogue) in Galata, Kal Kadoş Galata in other words, it was known as Zülfaris which is a derivation of the word Zülf-ü Arus, meaning the fringe of a bride. The building was mended in the beginning of

Quincentennial Foundation decided to open a museum in this building to celebrate and memorialise the peaceful cohabitation and solidarity between Turks and Jews beginning with Orhan Bey's conquest of Bursa in 1326 and going on with the help of Bayezid II., who agreed to help Sefarad Jews after having preferred to leave their land in Spain to losing their beliefs and traditions and several other incidents happened in the course of time. Chairman of the Association Jak Kamhi and his family's precious financial support, deputy chairman Naim Gülerüz's suggestions, researches and planning made it possible to open the museum on 25 November 2001. The museum started to serve as another ring of the cultural wealth chain in our beautiful city, Istanbul.

THE STATUE OF RISING FIRE WELCOMES YOU

In the courtyard after passing the iron gate, the visitors come across with the Statue of Rising Fire made by Nadia Arditti, for the memory of Turkish Jews who died in Balkan, Dalmatia, Caucasus, Palestine, Trablus, Çanakkale, Korea and Turkish Liberation wars. The staircase, which was once upon a time, for the brides to climb up with their fathers, can now be used by the visitors to go into the main hall on the first floor. On the lightened octagon under the main dome, the history of Zülfaris and some important events took place in the synagogue are exhibited. Having lived together for more than 700 years has inevitably had many influences; a good example of this is the tallith with a crescent and a star on it. According to archaeological evidence Jews have been living in Anatolia since 400 BC and thus the Jewish settlements before and during Ottoman Empire and Turkish Republic are all displayed on the computer under the tallith mentioned above.





700 yıllık birlikteliğin bazı dini eşyaları dahi etkilemesinin anlamlı örneklerinden biri olan ayıldızlı bir dua şali'nin (tallit) ışıklı görüntüsü altında dokunmatik bir bilgisayarın ekranında, arkeolojik bulgulara göre M.Ö. 4.yüzyıldan beri Anadolu'da ikamet etmiş Yahudilerin Osmanlı Öncesi, Osmanlı Dönemi ve Türkiye Cumhuriyetinin Misak-ı milli hudutları içinde yerleşim bölgeleri izlenebilmektedir. Üçer pano ve/veya vitrinden oluşan bölümlerin tarihi bilgilere ayrılan ilkinde Yahudilerin İspanya'da Endülüs döneminde yaşamları, Edirne Hahambaşısı Isak Sarfati'nin Avrupa Yahudilerine Osmanlı'ya gelmelerini telkin eden 1454/1469 tarihi çağrısı özeti, Sefarad Yahudilerinin İspanya ve Portekiz'den dünyaya dağılmaları ve II.Bayezid döneminde Osmanlı ülkesine sığınmaları değişik pano ve haritalar üzerinde anlatılmaktadır. Kanuni Sultan Süleyman'ın Budin Yahudilerine verdiği Vergi Muafiyeti Beratı geçmişin bir tanığı olarak bu köşede sergilenmektedir. Ülkenin dini özgürlük ortamında huzur içinde yaşayan Yahudiler doğal olarak geniş toplumun geleneklerinden etkilendiler ve Türk motiflerine dini eşyalarında dahi geniş yer verdiler. Ziyaretçi, ikinci ve üçüncü bölümde, bu öğeleri taşıyan değişik dini eşyaların ve Sefer Tora'ların (Tevrat Ruloları) sergilendiği vitrinleri izleyip, Hahambaşılık Kurumunun Türkiye'deki öyküsünü özetleyen panoları okumaktadır. Bir sinagogun en kutsal bölümünü teşkil eden Ehal'in önüne varıyoruz. Fıllı hizmette bulunan bir sinagogda en az beş Sefer Tora'nın bulunduğu Ehal'i müzede simgesel olarak biri açık diğeri kapalı iki Sefer Tora süslemektedir.



"Yükselen Ateş"
"The Soaring Fire"

"kaddemat etmiş sadık bazı
milletle ve bu vatana
ar müreffehen imrar-ı hayat
nde yaşayacaklardır."

"aha kuvvetlidir. Her yerde
li, teraküyi ve vikafı
herkes bu misali takip
ndu."

(İstanbul)
"başmış olan Museviler toplumumuza
lar olmuştur.
ann yanı sıra, soydaşlarının yerleştiği
ne ilişkilerin geliştirilmesinde önemli

(İstanbul, 1932)
"ce yaşadıkları, kaynaştıkları Türk toplumu
ş ve bu ülkeye katkılarda bulunmuş değerli
zenginliğimize zenginlik katmışlardır.
kimliklerini, dinlerini, hiçbir baskı ve
dürebilmişlerdir. Bu ahenkli beraberlik,
tnik ve dini çatışmalara karşı iki ayrı dine
bu şekilde yaşayabileceklerinin en anlamlı

(New-York, 1937)
"çaplarının Türk Milleti ile Musevi cemaati
dostluğu yarattığını görmekten gurur
def olarak gösterildiği zamanlarda, Türkiye'nin
ekarı sağlamasından da kıvançlıyım...
cemaat gelişmeye devam etmekte ve milli
iyum göstermektedir. Heyecan ve gurur dolu
ülmektedirler..."



Tüm değerli eşyalarını İspanya'da terk ederek çıkan Sefaradlar, ne İberya krallarının ne de Akdeniz korsanlarının kendilerinden çalıp alamadıkları Endülüs Altın Çağı'nın zengin kültür birikimini benliklerinde Osmanlı ülkesine taşıdılar. Henüz 1493'te yeni vatanlarında ilk matbaayı kurdular. Ana holün sağ kanadının ilk pano-vitrinde bu tema işlenmekte ve 1512 yılında İstanbul'da basılan Midraş Teilim eseri sergilenmektedir. 10 kanatlı 20 panolu Türk Yahudi Basını köşesinde bu basının, özgün örnekler eşliğinde, özet bir tarihçesini izlemek mümkündür.

Türk Yahudilerinin toplumsal yaşamın değişik alanlarında yer alışlarının özetlendiği vitrinde konu ile ilgili bazı belge ve objelere de yer verilmektedir. Diğer bir panoda Türk Yahudilerinin, Lozan Antlaşması'nın şahsi hukukla ilgili 42.madde ayrıcalıklarından feragatları belgelenmektedir. Ana holün son köşesinin ilk

panosunda, Ulu Önder Atatürk tarafından daha 1933 yılında ülkemize davet edilen ve Nazi tahakkümünden kaçarak akademik yaşamlarına üniversitelerimizde devam eden Alman ve Avusturyalı bilim adamlarının bazıları tanıtılmaktadır.

TÜRK SCHINDLERLERİN ÖYKÜLERİ

İkinci Dünya Savaşının acı günlerinde, görevli oldukları ülkelerde sayısız Yahudi'yi temerküz kamplarında muhakkak bir ölümden kurtarmayı başaran Türk Diplomatlarının, basınıımızın son yıllarda yeğlediği deyimle Türk Schindlerlerin, öykülerinin yer aldığı bölüm ise bir onur tablosu oluşturmaktadır. Sinagog olarak işlev gördüğü dönemde kadınların ibadetine ayrılan üst galeride, sağ kanatta insan (erkekler, kadınlar, çiftler, çocuklar, aileler ve piknikler gibi) manzaraları, sol kanatta ise

There are partitions consisting of three boards and on the first one Jewish life in Andalusia, the summary of the letter written in 1454/1469 by the chief rabbi of Edirne İsak Sarfati suggesting them to come to Ottoman land, Sephardi Jews' expulsion from Iberian peninsula and settling down in Ottoman land during the reign of Bayezid II. are depicted. Letter of tax exemption, given to the Jews by Suleiman the Law Giver stands in a corner as a witness of history. On the Blood Libel board there are imperial orders by Suleiman the Law Giver, Abdulaziz and Abdülmecid rejecting this trifling rumour produced in Europe, leading the massacre of the Jews. Jews living peacefully in an atmosphere full of tolerance, were highly influenced by traditions and put more Turkish motives in their religious belongings. Visitors can see these items and Sefer Torahs in second and third parts and read the

boards summarising the history of Chief Rabbi institution in Turkey. In an actively used synagogue there should be at least five Sefer Torahs, however in this museum there are only two, being used symbolically. Now we are coming close to the holiest part in a synagogue; Sephardi Jews who left all their valuables in Spain could bring the rich cultural heritage is Golden Age of Andalusia to the Ottoman lands. In 1493 they set the first printing machine in their new land. In the first display window on the left side of the corridor this event is displayed with an item printed by Midraş Teilim in 1512. On the display window where Turkish Jews' daily life is displayed we can see some documents and objects related to the subject. On another board there is a copy of Lausanne Treaty in which Turkish Jews surrender their individual privileges.



400.yıl ve 500.yıl kutlama etkinlikleri, Aşkenaz cemaatinin tanıtımı, her biri ayrı bir ibret belgesi olan Haydarpaşa Hemdat İsrail Sinagogu ve Manisa Moris Şinasi Çocuk Hastanesinin öykülerinin sergilendiği panolar yer almaktadır. Etnografya bölümü olarak düzenlenen ve Loğusalık-Doğum ve Sünnet, Çeyiz, Düğün kompozisyonlarının canlandırıldığı zemin kat salonunda 1860 ila 1960 yılları arası kronolojik sırayla gelin-damat fotoğraflarının yarattığı, bazı ailevi anıların tazelendiği nostaljik atmosfer içinde değişik giysiler, gelinlik, tılsımlar, mücevherler ve benzeri konularda örnekler görülebilmektedir. Müzenin çıkışında yer alan

dükkanına uğrayıp zengin anı, kartpostal, kaset ve kitap mevcudundan beğendiğini satın alabilen ziyaretçi, Türk Ulusunun, hoşgörü sözcüğünün belki de anlamının dahi bilinmediği geçmiş dönemlerden beri süregelen insancıl yaklaşımını düşünerek bu emsalsiz kültür turunu tamamlamaktadır. 2010 yılı Avrupa Kültür Başkenti seçilen İstanbul'unuzun bu müzesi, dili, dini, kökeni, gelenekleri farklı insanların kimliklerini kaybetmeden nasıl bir potada birleşip huzurlu bir birliktelik oluşturabileceklerini Türk Ulusunun İnsanlığa Örnek bir başansı olarak sergilemektedir.



On the display window where Turkish Jews' daily life is displayed we can see some documents and objects related to the subject. On another board there is a copy of Lausanne Treaty in which Turkish Jews surrender their individual privileges. On the last board in the main hall some German and Austrian Jew academics fleeing from Nazi pressure are introduced. They had been invited to our country by Ataturk.

THE STORIES OF TURKISH SCHINDLERS

In those bitter days of World War II. many Turkish diplomats, in other words Turkish Schindlers, prevented numerous Jews from going to concentration camps in the countries they worked. Their stories are told in the honour board. On the upper right gallery which was reserved for women when it was used as a synagogue, there are paintings of men, women, couples, children, families, picnics and on the left are paintings depicting the celebrations of 400th and 500th years, an introduction to Ashkenazi community, the stories of Hemdat Israel Synagogue and Manisa Moris Şinasi Children's Hospital. The ground floor has been organised as the ethnographical part and different compositions related to birth, circumcision, dowry are

exhibited as well as the wedding photographs, clothes, spells and jewellery in chronological order from 1860-1960. At the exit of the museum, visitors can buy souvenirs consisting of a rich collection of memories, postcards, cassettes and books. While leaving the museum and finishing this unique tour, the visitors will think of humanistic approach of Turkish people long before the word "tolerance" was in use.





1949'dan beri sadece Karaköy'deyiz...

Karaköy'den başka yerde şubemiz yoktur.

Yönetim ve Üretim Merkezi
Karaköy, Mumhane Cad. No: 171 34420 İstanbul
www.gulluoglu.biz

Tel: (0212) 249 96 80 - 243 13 76 Fax: (0212) 249 97 67
E-mail: info@gulluoglu.biz

Medibak[®]
ZEYTİNYAĞLI BAKLAVA™



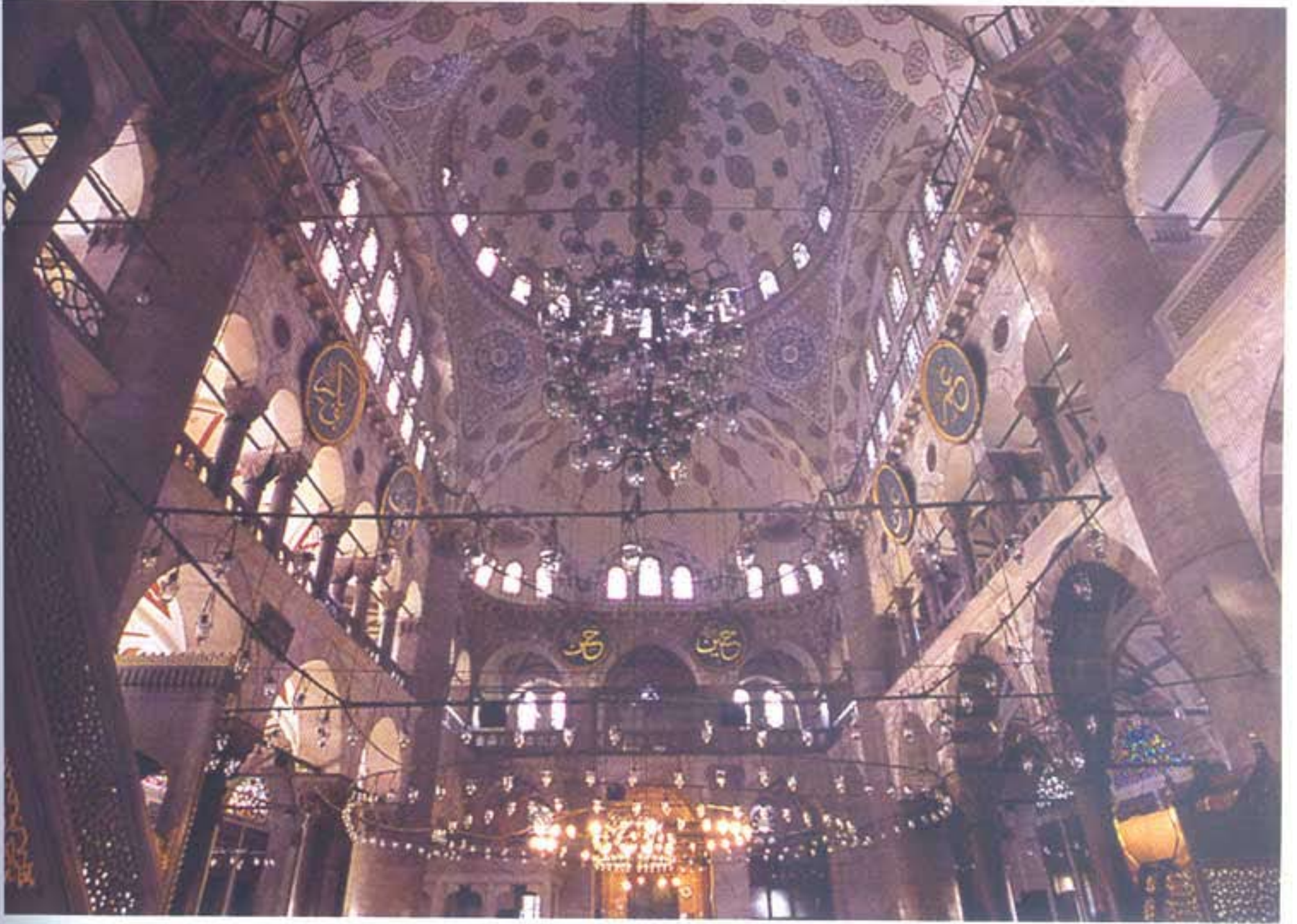
Karaköy Güllüoğlu Satış Mağazası
Karaköy, Rihtim Cad. Katlı Otopark Altı İstanbul
Tel: (0212) 293 09 10

Diabak[®]
LIGHT BAKLAVA™



Ayrırcı işaretimiz, markamızdaki  GALATA KULESİ'dir.





BİR DENİZCİNİN MİRASI / THE HERITAGE OF A SAILOR

KILIÇ ALİ PAŞA CAMİİ

KILIÇ ALİ PAŞA MOSQUE

TOPHANE MEYDANI'NIN 4 ASIRLIK CAMİİ'Sİ BUGÜN DE AYNI İHTİŞAMIYLA AYAKTA

THE FOUR HUNDRED YEAR-OLD MOSQUE OF TOPHANE SQUARE IS STILL THERE WITH ALL ITS GRANDEUR

 Güleren Eren

 Ahmet Bilal Arslan

Tophane eski Tophane değil. Geçtiğimiz on sene içinde, önce nargile kahvelerin cazibesine kapılanlarla renklendi; bienale ev sahipliği yapması sebebiyle tanıdık hale gelen antrepolar ve sonunda

İstanbul Modern'in de açılmasıyla, adından daha çok söz edilen, daha çok ayak bastığımız, sadece Beşiktaş - Eminönü hattında şöyle bir gözatılan semt olmaktan çıktı.

Tophane is not the same Tophane as it used to be. In the last ten years it gained a new face thanks to water pipe (nargile) fans. Besides, due to being a host of Istanbul Biennial, the old entrepots there have become more familiar to all

and after the opening of Istanbul Modern (Modern Art Museum) it has become a place we started to go more often, rather than a place we used to pass through when we were going from Eminönü to Beşiktaş or vice versa.

Canlılığa sebep olan gündelik ve sanatsal mekanların yanı sıra, Tophane bize geçmişî hatırlatan bir semt. Etkileyici barok çeşmesi, İstanbul'da sıkça karşımıza çıkan Balyan ailesinin elinden çıkma Nusretiye Camii,

denize yüksekten bakan Tophane-i Amire ve Kılıç Ali Paşa Külliyesi ile yaşadığımız kentin, bastığımız toprağın binlerce öyküye ev sahipliği yaptığını gösteren yerlerden biri. Rihtım ve Necatibey caddelerinin köşesinde

bütün heybetiyle dikilen Kılıç Ali Paşa Külliyesi belki de bu öykülerin en ilginç olanlarının ürünü olarak bugün karşımızda duruyor. Üstünkörü bir bakışla şehrin güzel camilerinden biri olmaktan öteye gitmeyecek bir etki bıraksa da;

tarihi biraz deşince, bu yapının-genel anlamda kentin-sadece taştan ibaret olmadığını; içinde birçok yaşamı, anıyı, hatta macerayı barındırdığını algılabiliyoruz. Camii, şadırvan, hamam, medrese ve türbeden oluşan bu külliye, adındanda anlaşılacağı gibi dönemin kaptanıderyası Kılıç Ali Paşa tarafından yaptırılmıştı. Yapının kendisine geçmeden önce, bu büyük denizcinin kim olduğunu da öğrenmekte fayda var.



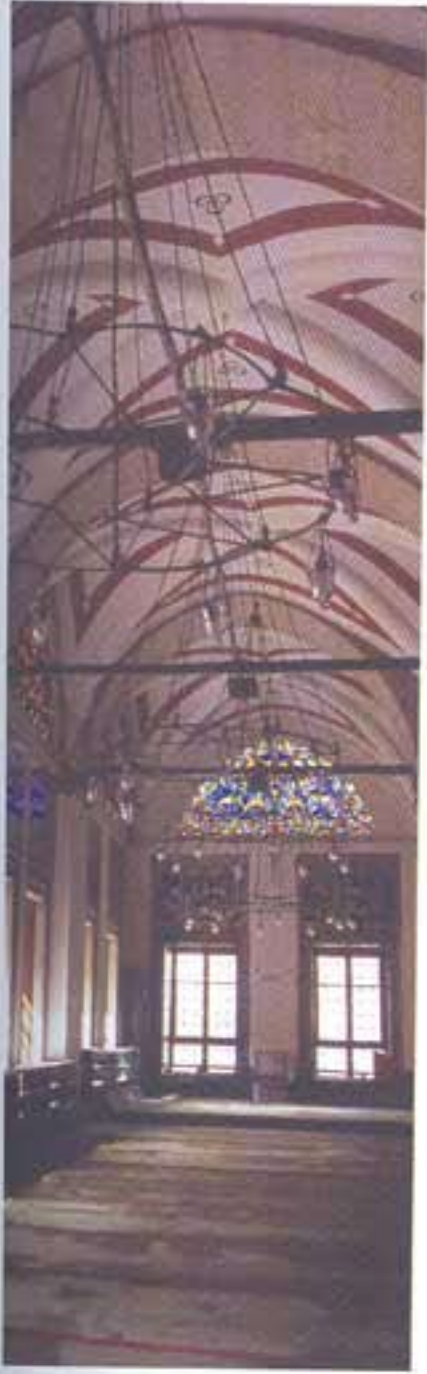
Apart from the buildings contributing to this lively atmosphere, Tophane is a place that reminds us of the past.

Its impressive baroque fountain, Nusretiye Mosque built by Balyan family that we come across very often in Istanbul, Tophane-i Amire overlooking the sea, Külliye of Kılıç Ali Pasha Mosque all remind us that this city has been the setting of many stories.

On the corners of Rihtım and Necatibey streets, Külliye (a university complex) of Kılıç Ali Pasha standing with all its grandeur, has probably got one of the most interesting stories.

Just a superficial look would not give more than the impression that it is one of the most beautiful mosques in Istanbul, but upon more inquiry we perceive that the city does not only consist of stones but also includes several lives, memories and even adventures.

Vice-Admiral (Kaptan-ı Derya) Kılıç Ali Pasha ordered this Külliye consist of a mosque, a şadırvan (water tank with a fountain), a bath and a school. We had better say a few words about this great man before mentioning the building.



KİMDİR KILIÇ ALİ PAŞA?

Birkaç kaynakta Anadolu Türkmenlerinden gösterilmişse de daha çok kabul gören bilgi, Ali Paşa'nın bir İtalyan olduğudur. Gerçek adıyla ilgili kesin bir bilgi bulunmuyor; ancak La Castella adlı kasabada yaşayan bir denizcinin oğlu Giovanni Dionigi Galeni ya da Luka Galani olarak anılıyor. Kimine göre gemiyle Napoli'ye papaz olmaya giderken, kimine göre kasabasına yapılan bir saldırıda korsanlar tarafından esir alındığı, zaman içinde korsan gemilerinde kendini göstererek, Uluç Ali Reis adıyla nam saldığı söylenmektedir. Uzunca bir süre Akdeniz'de korsanlık yaptıktan sonra İstanbul'a gelen Uluç Ali Reis, tersane kaptanı olmuş ve reislikten paşalığa geçmiştir. Turgut

Reis'in komutasında sefere çıkan Uluç Ali Paşa, Trablusgarp'a beylerbeyi yapılan Turgut Reis'in ölümünden sonra ise bu görevi devralır. İnebahtı Deniz Savaşı'nda donanmanın sağ kanadını komuta eder, bu savaşta Osmanlı yenilmiştir; ancak bozguna uğramayan tek komutan olan Uluç Ali Paşa'nın bu başarısı ödüllendirilir, Arap olmayan korsanlara verilen Uluç adı Kılıç olarak değiştirilerek kaptanıderyalığa atanır. Bu görevi sırasında askeri anlamda gösterdiği başarıların yanında, Tersane-i Amire'yi geliştirip, büyük savaş gemileri yapılmasını sağlayarak, Osmanlı denizciliğine katkıda bulunmuştur.

Farklı kaynaklara göre değişkenlik gösterebilen ama kabaca benzer öğeleri barındıran bu yaşam öyküsünü başlı başına bir macera romanına konu olabilecek nitelikte iken, Kılıç Ali Paşa'nın adını verdiği camiden bahsederken es geçmek mümkün değil. Bir söylentiye göre cami yaptırmak için yer arayan Kılıç Ali Paşa'ya zorluk çıkaran yetkililer, "Bütün denizler senin, karada ne işin var?" deyince, Paşa da kendi arazisini deniz doldurarak yaratmıştır.



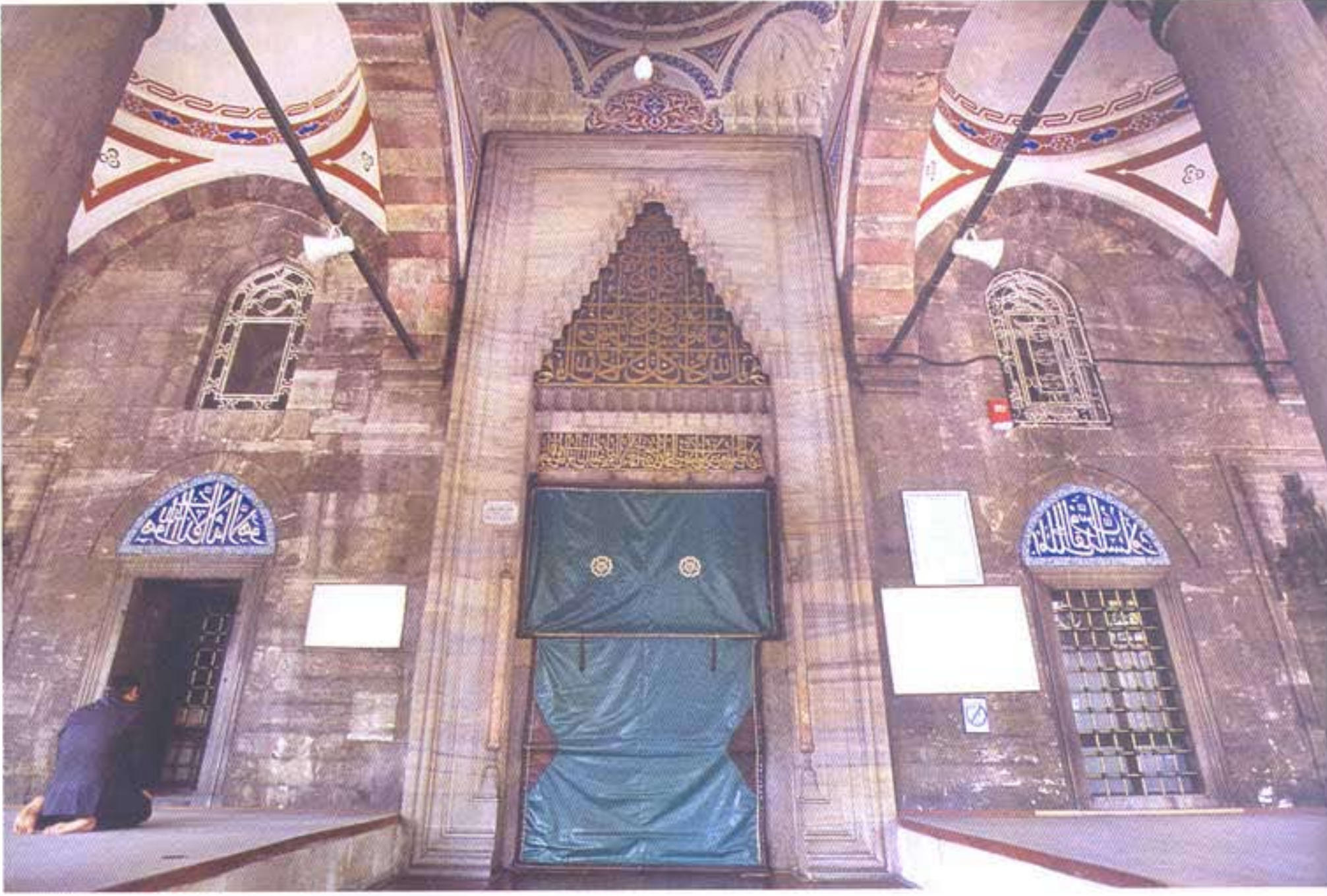
WHO IS KILIÇ ALİ PAŞA?

Kılıç Ali Paşa is said to be of Italian origin although

many other resources claim that he is from Turkic tribes settled in Anatolia. We don't have a reliable proof about his real name but he is supposed to be called Giovanni Dionigi Galeni or Luka Galani and the son of a sailor living in a small town called La Castella. He was captured either when he was going to Napoli to be a priest or during an attack to his hometown; after that he proved to be a talented sailor in pirate ships and in time he started to be called Uluç Ali Reis (commodore). After having sailed for a long time as a pirate in the Mediterranean, he came to Istanbul and worked as a captain in a shipyard and was promoted to be a Pasha. Uluç Ali Pasha, navigated under the command of Turgut Reis (commodore) and after his death Uluç Ali was appointed as the General Governor of Tripoli. In İnebahtı (Lepanto) Naval Battle he commanded the

right wing of the navy; although Ottoman navy was beaten in that war the only admiral who wasn't defeated (that he could retreat without annihilation) was Uluç Ali Pasha and he was rewarded by being given the title instead of Uluç which was given the non-Arab pirates and that he was appointed as the vice-admiral. In his term of office, apart from his military success he also developed the Royal Shipyard and by making it possible to build bigger ships there, he made a precious contribution to the Ottoman Navigation. It was impossible not to mention the life story of a man who could be easily the hero of an adventure novel/film. According to a rumour, when he was looking for an estate to build a mosque on, some bureaucrats hampered him and said; "All the seas are yours, what on earth should you do on land?" Upon this remark, he filled the sea to obtain land for the mosque.





MİNYATÜR AYASOFYA

Yapının mimarisine baktığımızda, merkezde 12.70 metre çapında, granit kolonlarla taşınan bir kubbe ve kible aksında bunu destekleyen iki yarım kubbe ile basitçe tanımlamak mümkün iç mekanı. Buna ek olarak ise, binanın giriş yönünde ve iki yanında ana mekanı çevreleyen iki katlı bir galeri bulunmaktadır. Binanın formundan yola çıkarak, erken hıristiyan ve ortaçağ mimarilerinde, merkezi mekanı iki sütun sırasıyla yanlardan ayırarak belirginleştiren bazilikal planın üzerine oturtulmuş kubbeyi algılayabiliriz. Bu yüzden, Ayasofya'nın minyatür modeli olarak bahsedilmekte olan, hatta kimilerinin "Aya Kopya" olarak anma gafletine düştüğü bir Mimar Sinan eseri görmekteyiz. Bu benzerliği Kılıç Ali Paşa'nın

aslen İtalyan ve Hristiyan olmasından dolayı kişisel talebine bağlayanlar bulunsa da, daha akla yakın olan sebep bu caminin, hiçbir zaman kopya eser çıkarmayan Mimar Sinan'ın Ayasofya ile hesaplaşmasının bir ayağı olmasıdır. Ayasofya, inşa edildiği dönemde yapısal olarak bir devrim niteliğini taşımaktaydı. İlk kez olarak, bazilikal plan üzerine bir kubbe oturtulması yanında, ana kubbenin yanlarına iki yarım kubbe eklenerek iç mekanın genişletilmiş olması büyük bir yenilikti. Bizans'tan ziyade Osmanlı mimarlarının esinlendiği bu plan tipi Mimar Sinan için de çözülmesi gereken bir problem, mükemmelleştirmeye çalıştığı bir sistemdi. Bu hesaplaşma ile Süleymaniye Camii gibi bir şaheser ortaya koyan Sinan'ın, kariyerinin sonlarında inşa ettiği

A SMALL HAGIA SOFIA

To describe the inner architecture of the building, we should mention a dome 12.70 m in diameter, it is carried on granit columns and two semi domes. On the two entrances and around the building there is a two-storey gallery. Just like early Christian and middle age architecture, the form of the building underlines the dome by setting the centre apart with two lines of columns situated on the sides and installing the dome on a basilica plan That is why it is evaluated as the small version of Hagia Sofia designed by Architect Sinan. Some think that this similarity stems from Kılıç Ali Pasha's Italian and Christian origin and his personal demand. However another rational reason is that architect Sinan, who

never copied any building might have wanted to challenge Hagia Sofia which was a structural revolution when it was built. It was an innovation for that time to situate a dome on a basilica plan and to enlarge the inner space by adding two semi domes to the main one. This type of planning, which inspired the Ottoman architecture rather than Byzantium, had also influenced Sinan and he was already trying to perfect it. After his challenge to it, Sinan had designed and built his masterpiece, Süleymaniye Mosque; and when was building Kılıç Ali Pasha Mosque towards the end of his career he must have embodied his own commentary of the above mentioned plan by clearing out the excessive or improper parts.

Kılıç Ali Paşa Camii de Ayasofya gibi bir yapının özünü ortaya diken, yanlışlıklardan ve fazlalıklardan arındırılmış küçük bir yorumunu yapmış olduğunu iddia etmek şüphesiz yanlış olmayacaktır. İbadet biçimi gereği cami yapısı, kilise gibi boylamasına uzayan bir dikdörtgenden ziyade, imanı daha çok kişinin daha rahat izleyebilmesi açısından enlemesine bir oturma düzenine ve dikey mimari öğelerin görüşü olabildiğince az engelleyecek miktarda ve boyutlarda yerleştirilmesine ihtiyaç duyar. Ayasofya'nın plan tipinin geliştirilmesi, hem strüktürel sorunlarının çözülmesi hem de görüşü engelleyen bu öğelerin en aza indirgenmesi şeklinde gerçekleştirilmiştir. Bu özelliği Kılıç Ali Paşa Camii'nde de görmek mümkündür; çünkü Ayasofya'da bulunan dizi

dizi sütunlar burada bulunmaz. Buna rağmen bazilikal planı algılabiliyor olması da bu yorumun ayrı bir başarısıdır. Caminin Ayasofya'dan farklı olan bir özelliği de kuşkusuz süslemeleridir. Osmanlı Klasik Dönem mimarisine bir örnek teşkil eden yapı, iç mekanda İznik çinileriyle bezenmiş olup, ait olduğu kültürün güzelliklerini bize sergilemektedir.

Due to the nature of the prayer inside, a mosque requires a crosswise design, which lets more people see the Imam and prevent architectural elements from blocking the view. This design is just the opposite of a church design, which is arranged lengthwise. On developing the plan type of Hagia Sofia, Sinan could solve the structural problems and minimised those elements which blocked the view, he also diminished the columns in

Hagia Sofia. After all these changes if the mosque still resembles Hagia Sofia it is Sinan to congratulate. Another difference from Hagia Sofia is the ornaments within the mosque. The building

displays the beauties of the culture it belongs with tiles made in İznik and it could be well classified as a perfect example of the classical period of Ottoman Architecture





aktararak bizleri büyüleme yetisine sahip bir yapı olarak yaşamına devam ediyor.

CERVANTES AND İSTANBUL

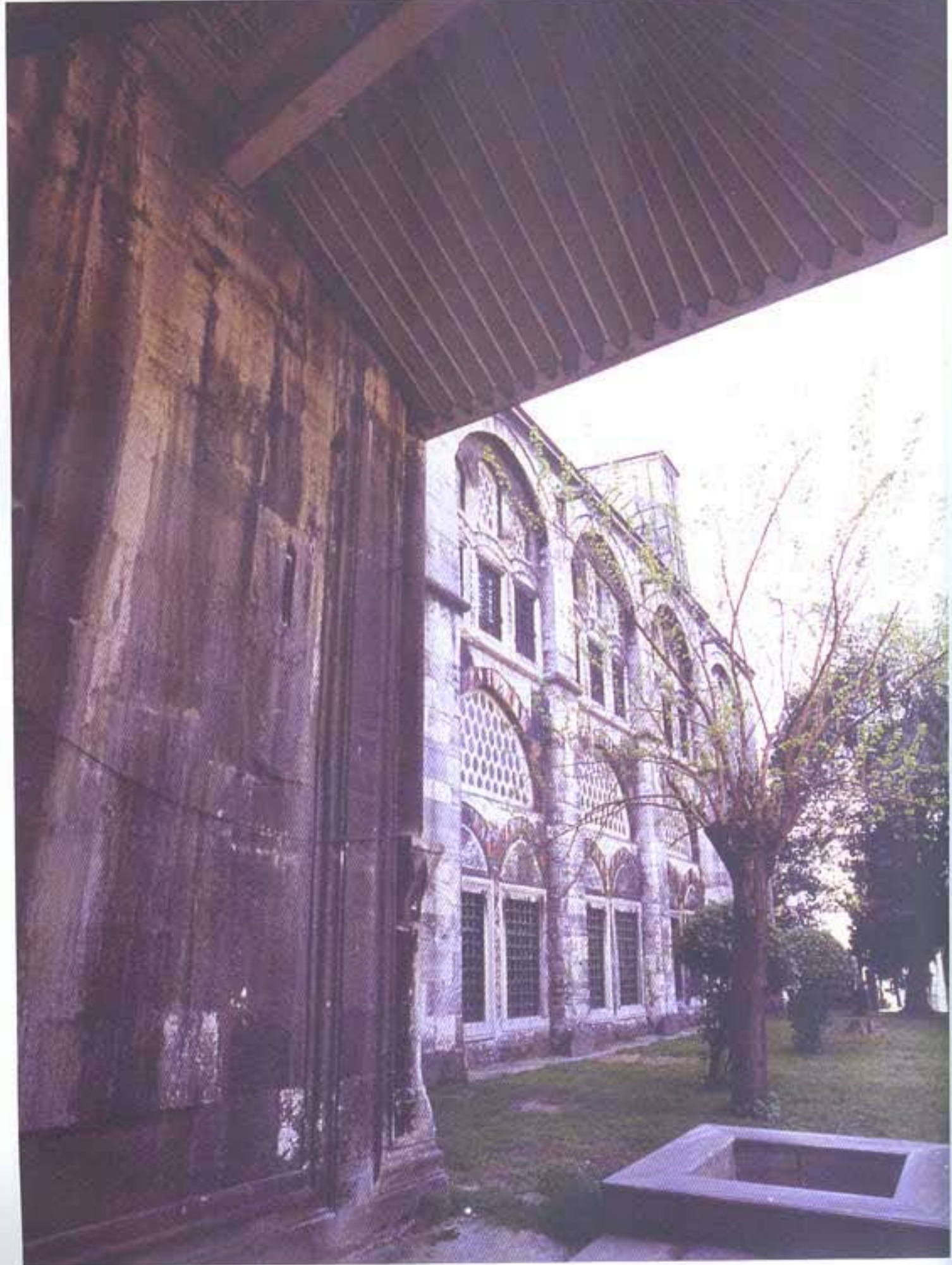
Kılıç Ali Pasha Mosque is also important for the story it holds as well as its architectural features. Rasih Nuri İleri made a research on the archives of the mosque and found out that

Cervantes, the writer of Don Quijote worked there during the construction process of the building. Although it may be difficult to establish the connection, when we learn that Cervantes, who fought in İnebaht (Lepanto) Naval Battle, hurt his left hand and was captured by the Ottomans, this claim does not sounds more realistic. Can we still say that a building consists of only stones? An Ottoman pasha

of Italian origin who spent all his life on the sea and at wars, an architect who devoted his life to perfection and development and a world famous writer who happened to be in Istanbul by being captured are all telling their own stories in the same place on the same walls. Kılıç Ali Pasha Mosque is continuing to charm us not only by its look but also by the events it has witnessed up to now.

CERVANTES VE İSTANBUL

Kılıç Ali Paşa Camii, mimari özellikleri dışında çok ilgi çekici bir öyküye daha ev sahipliği yaptığı öne sürülen bir mekan. Rasih Nuri İleri'nin vakıf defterlerindeki belgelerden çıkarttığı sonuca göre, Don Kişot'un yazarı Cervantes'in de caminin inşaatında çalışanlardan biri olduğunu öğreniyoruz. İlk etapta bağlantıyı kurmak zor olsa bile, Kılıç Ali Paşa'ya kaptanıderyalığı getiren İnebahtı Savaş'ına Cervantes'in Haçlı Donanması'yla katıldığı, bu savaşta sol elinin sakatlandığı ve Osmanlılar tarafından esir alındığı bilgisini de edinince, bu varsayımın gerçekliği çok da uzak gelmiyor. Şimdi bir yapının sadece taştan ibaret olduğunu iddia edebilir miyiz? Hayatını denizlerde ve savaşlarda geçirmiş İtalyan asıllı bir Osmanlı Paşa'sı, kendini mükemmeliyetçiliğe ve gelişime adanmış mimar Koca Sinan ve İstanbul'a esir alınarak yolu düşmüş dünyaca ünlü bir yazar aynı yerde, aynı duvarlar aracılığıyla öykülerini anlatıyorlar. Kılıç Ali Paşa Camii, huzur veren avlusuyla kentin güzelliklerinden biri olmakla kalmıyor, geçmişini sadece görüntüsüyle değil, tanık olduklarıyla da



They've been working for centuries on the landscaping



THE MARMARA PERA
Downtown Istanbul

Living well is the best revenge

phone 0212 251 46 96
www.themarmarahotels.com

İSTANBUL PERA ESMA SULTAN ÇAMLICA PENDİK SUADIYE ANTALYA BODRUM MANHATTAN





LALE BAYRAMI TULIP FESTIVAL

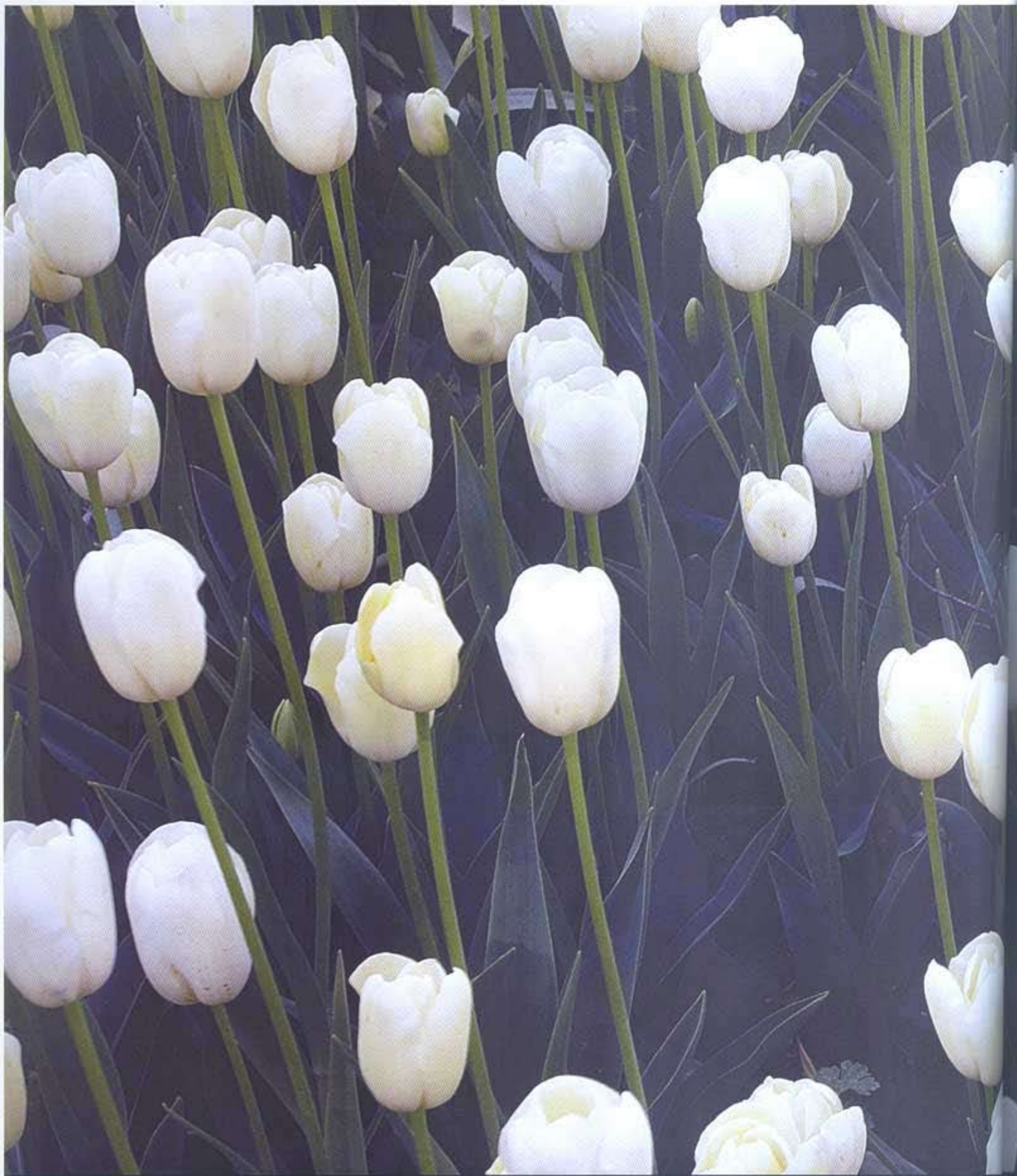
TULIP FESTIVAL LALE BAYRAMI

Sakin Emirgân'a gidemiyorum diye üzölmeyin. Lale bayramı bu yıl şehrin dört bir yanında coşkuyla kutlandı ... Caddeler, sokaklar laleler geçidine sahne olurken Beyoğlu'nun orta yeri de bu güzellikten fazlasıyla nasibini aldı.

There is no need for grief for not going to Emirgân because tulip festival is everywhere in Istanbul this year. All high streets, even the smaller ones enjoy this festival especially the centre of Beyoğlu.

 Ahmet Bilal Arslan

 Ahmet Bilal Arslan



Ünlü bir nakkaş olan Ferhat; Sultan Mehmene Banu'nun, kızkardeşi Şirin için yaptırdığı köşkün süslemelerini nakşederken Şirin'i görür ve birbirlerine sevdalanırlar. Ferhat, sultana haber salarak Şirin'i ister. Ancak kızkardeşini vermek istemeyen Sultan Ferhat'ı oyalamak için Elma Dağı'nı delip şehre su getirmesini ister. Ferhat, aşkından dağları deler. Bunu gören sultan, Şirin'i Ferhat'a vermek istemediği için Şirin'in öldüğünü haber verir. Ferhat, bu acı haber üzerine, elinde tuttuğu kazmayı havaya atar, düşen kazma Ferhat'ın başına isabet eder ve Ferhat orada yaşamını yitirir. Acı haberi alan Şirin korku içinde kayalığa geldiğinde Ferhat'ın kanlar içinde yatan cansız bedenini görür. Bu acıya dayanamaz ve kayalıklardan atlayarak canına kıyar. Ferhat'tan akan her kan damlası onun Şirin'e olan ölümsüz aşkı için kan kırmızısı renkteki lalelere dönüşür. İşte o gün bu gündür kırmızı laleler Ferhat'ın Şirin'e duyduğu ölümsüz aşkı simgeler"



A famous engraver Ferhat, sees Şirin and they fall in love with each other when he was engraving the walls of the mansion which Şirin's sister Mehmene Banu having built for her sister. Ferhat wants to marry Şirin and asks her sister's approval. Mehmene Banu, who does not want him to marry his sister, approves this marriage on one condition; Ferhat would bring water to the city by drilling the mountain. To everybody's surprise Ferhat manages to do it but Mehmene Banu says that Şirin is dead to prevent the marriage. Upon hearing this, Ferhat throws his pickax to the air and it drops on his head which kills him immediately there. Upon hearing her lover's death, Şirin comes to the edge of cliff to see his dead body; grief-stricken Şirin jumps out of the cliff. Every drop of Ferhat's blood turns into red tulips for his love of Şirin. Since then, tulips symbolise Ferhat's love for Şirin.

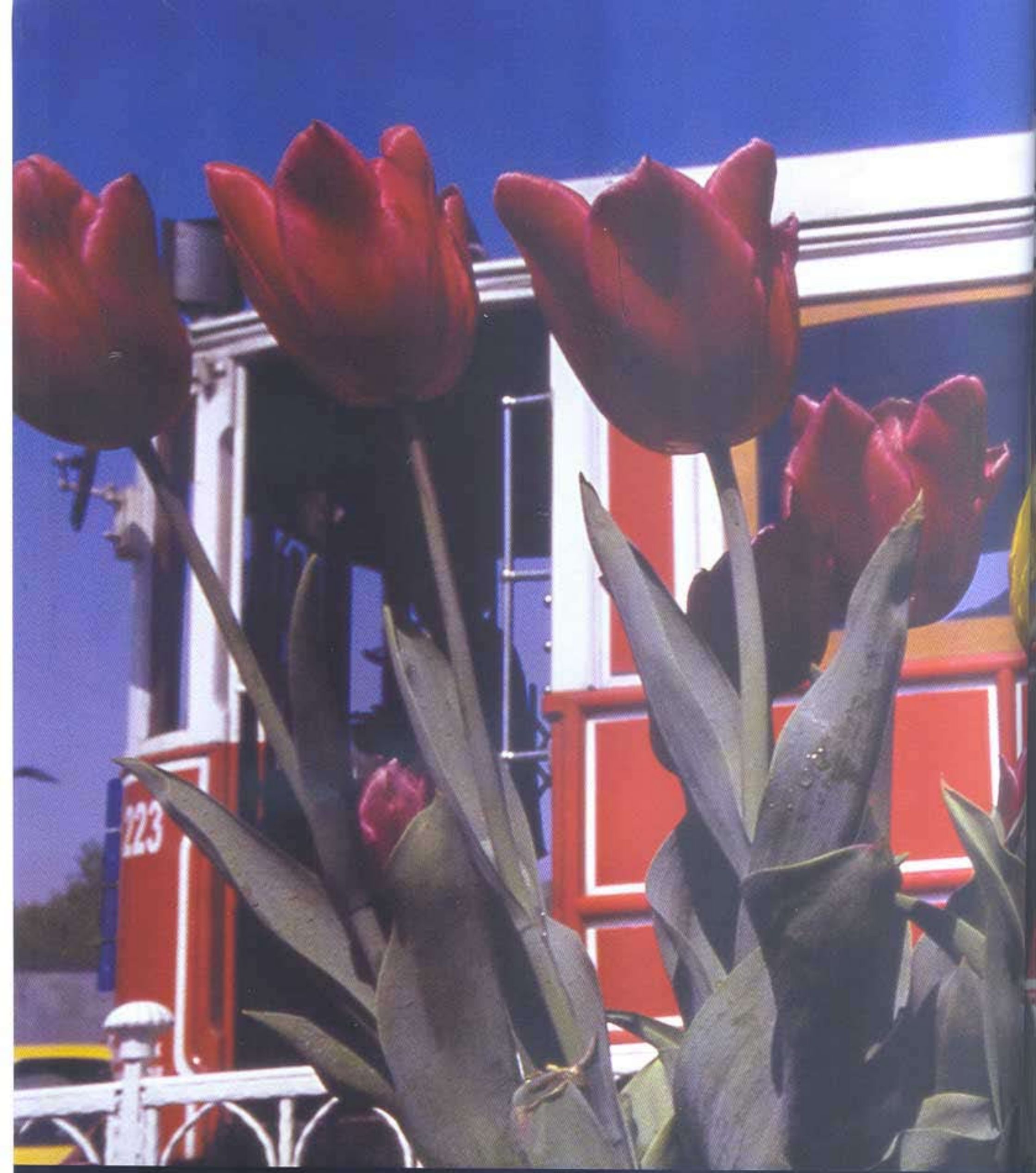
ZEVK BAHÇESİ

Beyoğlu koşturma, telaş ve yorgunluk demek... Ama sakin bir zaman arayanı için huzur dolu bir bahçe çok yakınlarda... Bir nefeslik mola için Taksim, Cezir Parkı ve yolu düşenler erguvanların pembesiyle talelelerin alı morlu renk cümbüşünde insanı insana nasıl da umulmadık hediyeler sunduğuna tanıklık ediyorlar...



A GARDEN OF PLEASURES

Beyoğlu is equal to running around, bustle and tiredness. If you are one of those who seek for peace there is a garden nearby. For a moment of quiet you can have a look at Taksim Gezi Park and witness life's unexpected surprises by just seeing pink redbuds and various colours of tulips.



LALE SÖZLÜĞÜ

Laleveş-Lale gibi / Laledan-Lale vazosu / Lalefem-Lale ağızlı / Lalegun-Lale renkli / Lalelik-Lale vazosu
Lalename-Lale için yazılan risale / Lalereng-Lale renkli / Lalezar-Lale bahçesi / Lalezari-Lale bahçesi sahibi
Lalehadd-Lale yanaklı / Laleli-İstanbul da bir semt



DICTIONARY OF TULIPS

Laveş- Tulip like / Laledan-A vase for a tulip / Lalefem-Tulip mouthed / Lalegun- Having the colour of a tulip

Lalelik- A vase for a tulip / Lalename-A pamphlet written about tulip / Lalereng- Having the colour of a tulip

Lalezar-Tulip garden / Lalezari-Owner of a tulip garden / Lalehadd- Having tulip like cheeks / Laleli-A District in Istanbul.

TÜNEL'DEN GALATASARAY'A

FROM TUNNEL TO GALATASARAY

Tünel'den çıkıp Galatasaray'a doğru yürürken tam da baharın ılık günlerinde İsveç Konsoloslugu'nun önüne geldiğinizde başınızı yukarı kaldırmanız Beyoğlu'nun en meşhur erguvanıyla göz göze gelirsiniz. İşte o an tatlı bir sevinç sarar içinizi sanki dünyaya yeniden gelmiş gibi...

In a warm spring day, as you go out of the tunnel and walk towards Galatasaray, in front of Sweden consulate you come across with the most famous redbud tree of Beyoğlu. If you hold your head up... it is the very moment when you feel a sudden joy as if you were born again.



**Sağlığınıza adanmış 33 yıl...
8500 kişilik sağlık ordusu...
58 sağlık kuruluşu...**

**Türkiye'nin
en büyük
özel hastaneler zinciri...**

**Universal
Hospitals
Group**

II PALAZZO DI VENEZIA

İTALYAN KONSOLOSLUĞU

ITALIAN CONSULATE

ESKİ ADIYLA VENEDİK SARAYI-GÜNÜMÜZDEKİ ADIYLA İTALYAN KONSOLOSLUK BİNASI İSTANBUL'UN EN ESKİ VE ÖNEMLİ TARİHİ YAPILARINDAN BİRİ OLMAYA VE GÜNÜMÜZDE İTALYAN KONSOLOSLUĞU OLARAK HİZMET VERMEYE DEVAM ETMEKTE

VENETIAN PALACE WITH ITS PREVIOUS NAME AND ITALIAN CONSULATE WITH ITS CURRENT ONE, IS ONE OF THE OLDEST BUILDINGS IN ISTANBUL



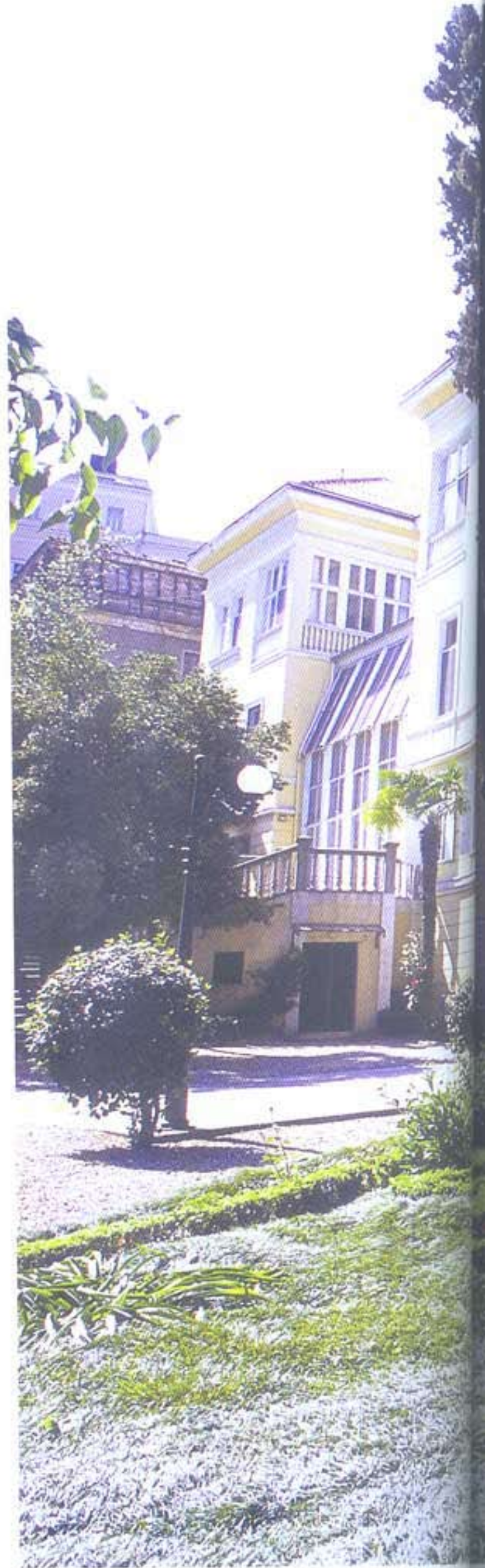
Ateş Nesin



Ahmet Bilal Arslan

İstanbul denilince; herkesin aklına öncelikle, her tarafından tarih fişkırın dünyanın en eski kentlerinden biri gelir. Bu güzelim kentte yaşamının bir ayrıcalık olduğunu biliriz de, ama toplum olarak keyfine doyum olmayan bu olağanüstü kentte yaşarken onun kurallarına uymasını ne yazık ki tam olarak beceremeyiz. Yaşamlarının hemen hemen tamamını burada geçiren milyonlarca insanımız arasında acaba kaç; günün 24 saati soluk alıp verdiği bu megakenti tam anlamıyla tanıyor dersiniz?

İstanbul reminds everybody of a city with huge history. We all know that it is a privilege to live here but most of the time we fail to live it fully. Among millions living in it, how many of her dwellers do you think can appreciate this great city? How many of them stop to look at the historical buildings and further from there up to the blue sky? Not many I suppose. I will try to mention the history of Venetian Palace which is now still being used as Italian Consulate after the short introduction above.









Tüm yaşamı boyunca yataktan çıkıp, yeniden yatağa girinceye dek, sürekli hareket halinde bulunduğu "ölümsüz kent" İstanbul'umuzun herhangi bir noktasında bir gün durup da; bakışlarını alıcı gözüyle sağa sola, değerli eserlere, ya da daha yukarılara, masmavi gökyüzüne doğru uzanan koca koca görkemli tarihi binaların en uç noktalarına doğru çevirip, kaç kişi hayretler içerisinde kalıp şaşırmıştır. sorarım size!.. Sanıyorum bu rakam en iyimser bir görüşle, ancak iki elin parmakları kadar azdır bu şahane kentte... Yukarıdaki kısa girişten sonra, ben sizlere; İstanbul'un en eski ve önemli tarihi yapılarından bir olan ve günümüzde İtalyan Başkonsolosluğu olarak hizmet vermeye devam eden Venedik Sarayı'nın kısaca tarihçesinden söz etmeye çalışacağım.

VENEDİK SARAYI

Beyoğlu İlçesi'nde, Tophane'de, Tomtom Kaptan Sokağı'nda, İtalyan Lisesi'nin yanında bulunan ve günümüzde İtalya Cumhuriyeti Başkonsolosluğu ikametgâhı olarak kullanılan bu yapının tarihi çok eski zamanlara uzanmaktadır. Venedik Cumhuriyeti'nin elçi ve Osmanlı topraklarındaki Venedik kolonisinin başı olan balyosların İstanbul'da temsilcilik bulundurma ve ikametgah olarak kullanılma hakkı ilk kez 1454 yılında yapılan bir antlaşma ile Osmanlılar tarafından Venedik Cumhuriyeti'ne verilmiştir. İlk başlarda bir yıllığına verilen görev süresi izni 1503 yılında üç yıla kadar çıkarılmıştır. 15. yüzyılın sonlarında İstanbul'da konaklamak için sabit bir yerleşim yerleri

olmayan Venedik elçileri, Eminönü'nde Yahudi Mahallesi'nde ya da Çemberlitaş Elçi Hanı'nda kalırlardı. 16'ncı yüzyılın başlarından itibaren de yeri kesin olarak tesbit edilemeyen Galata'daki bir binada yaşamaya başlamışlardı. Oturdukları bölgede salgın hastalıklar ve sık sık çıkan yangınlar nedeniyle, bu binayı terkedip, çok güzel manzaralı, bağlık, bahçelik, "kentlin karşı kısmı" anlamına gelen Pera'da, bugünkü Beyoğlu'nda bulunan bahçe içerisinde ahşap tek katlı basit bir eve kiracı olarak taşınmışlardır.

VENETIAN PALACE

The building located in Beyoğlu, Tophane district, Tomtom Kaptan Street and next to the Italian High

School, dates back to very old times. Venetian Republic and the head of the Venetian colonies, "bailos" were first given the right to have legation, residence in Istanbul according to a treaty signed between Venetian Republic and Ottoman Empire. The term of office which was limited to one year at the beginning was raised to three years later on. At the end of 15th century Venetian ambassadors who did not have a permanent residence in Istanbul used to stay in Jewish District or in the Ambassadors Inn in Çemberlitaş. Since the beginning of 16th century they started to live in a building in Galata. Due to the epidemics and frequent fires they had to rent a simple, one storey building with a beautiful view and a garden in Pera which means "the other side of the city".





1780 -1781 kışında, Iseppo ve Bartolomeo Coccon adlarında iki İtalyan ustabaşının idaresinde başlayan çalışmalar, 1782 ortalarına kadar devam etmiş, sonuç olarak da ortaya çok güzel bir yapı meydana çıkmıştır.

The works started in the winter of 1780-1781, under the supervision of two Italian foremen named Iseppo and Barthelemeo Coccon, and continued until mid-1782.



1645 yılında çıkan Girit savaşı nedeniyle Venediklilerle Osmanlılar arasındaki diplomatik ilişkiler bozulmuş, Balyoz Giovanni Sorenzo adındaki diplomat da, Osmanlı Devleti aleyhine casusluk yaptığı iddiası ile tutuklanmıştı. 1670'te savaşın sona ermesiyle yeniden düzelen ilişkiler sonrası tahribata ve hasara uğrayan bu ahşap ev, Venedik elçileri, Balyos Guerini, Morosini ve Dona tarafından sürekli olarak

bu önerisi senato tarafından reddedilir. Bunun üzerine Balyos Memmo, sarayın yıkılarak, yeni baştan inşa edilmesini ister. Ancak bu teklif de, Venedik bütçesine ağır bir yük getireceği gerekçesiyle kabul edilmez, sadece önemli bir onarıma onay verilir. Bunun üzerine Balyos Memmo, mimarıktan iyi anlayan Polonyalı rahip Jean - Chrysostome Orlovski ile anlaşarak binada önemli ölçüde bir onarım gerçekleştirir. Kendisi

Crete War breaking out in 1645 caused the diplomatic relations between Venetia and Ottomans ruined and Bailo Giovanni Sorenzo was arrested with the charge of spying against Ottoman Empire. With the end of the war in 1670 both the diplomatic relations between two states and the Venetian Palace were restored.

The house which had been repeatedly restored by bailos Guerini, Morosini and Dona was bought by the Venetian Republic on September 24, 1746. In the following years, bailo Andrea Memmo who worked as a diplomat between 1777-1781 suggested that the consulate should be moved to "Dört Yol" where the Dutch, Swedish and Russian consulates were also located because the present place was quite unhealthy and small. His suggestion was turned down because of probable high costs. Then he suggested that the palace should be pulled down and rebuilt but this suggestion was again turned down with the same reason. Instead a restoration on a great scale was approved. Bailo Memmo started to work with a Polish priest Jean - Chrysostome Orlovski who was highly informed of architecture and restored the building a great deal. Memmo, who himself studied architecture, paid attention to make the frontage look like other Venetian palaces. During the restoration work, frontage was rebuilt in Palladian style and inside the palace an arched central gallery and a staircase joining the gallery to the main building was constructed, another hall was added to the building. Besides these, a library, a prison, an infirmary and a chapel -all fireproof- were added.



restore edilmiş, 24 Eylül 1746 tarihinde de Venedik Cumhuriyeti tarafından satın alınmıştır. Daha sonraki uzun yıllar boyunca defalarca restore edilen bu ev 1777-1781 arasında elçi olarak görev yapan Balyos Andrea Memmo, Pera tepesi üzerinde bulunan sarayın yerinin küçük ve sağlıksız olduğunu öne sürerek, elçiliklerinin; Hollanda, İsveç, Rusya gibi diğer elçilik binalarının bulunduğu daha merkezi bir bölgeye, "Dört Yol" a taşınmasını Venedik Cumhuriyeti'ne önerir. Ama

de mimari eğitim alan elçi Memmo; onarım safhasında, elçilik binasının Venedik saraylarına benzer olmasına özen gösterir. Bu çalışmalar esnasında ana cephe Palladien üslupta yeniden inşa edilmiş, sarayın içine kemerli merkezi bir galeri ve bu galeriye çıkan çift kollu bir merdiven yapılmış, aynı zamanda da, bir salon eklenmesiyle saray büyütülmüştür. Bunların dışında, yangından etkilenmeyen bir arşiv, hapisane, revir ile bir de şapel yapılmıştır.

HAYRANLIKLA İZLENEN BİR YAPI

Özene bezene yeni baştan yaptıkları bu binayı; Venedikliler istedikleri gibi kullanamamışlar, 17 Ekim 1797'de Campoformio Antlaşması'nın imzalanması sonrası Venedik Cumhuriyeti son bulup, Avusturya galip ilan edilince, saray Avusturyalıların eline geçmiştir. Ancak Avusturyalıların elinde de çok kalmayıp, 1805 'de yapılan Presburg Antlaşması ile 1806 yılından itibaren Fransızlara geçerek, 1815 yılına kadar Fransız elçileri tarafından kullanılmıştır. 1815 tarihindeki Viyana antlaşması ile Venedik bir kez daha Avusturya egemenliği altına girmiş ve aynı yüzyıl boyunca Avusturya Elçiliği olarak kullanılmıştır. 1853 'te Baron Karl von Bruck sarayda geniş çaplı bir restorasyon çalışması başlatmış, yapılan bu çalışmalar da, 1869 yılında sarayı ziyaret eden İmparator Francesco Giuseppe tarafından hayranlıkla karşılanmıştır. Bunun dışında, söz konusu sarayda 1887 yılında Elçi Calice ve 1908'de Elçi Pallaviani tarafından iki ayrı bakım çalışması daha yapılmıştır. Bu çalışmalar aşamasında binanın ana mimari yapısına dokunulmamıştır.

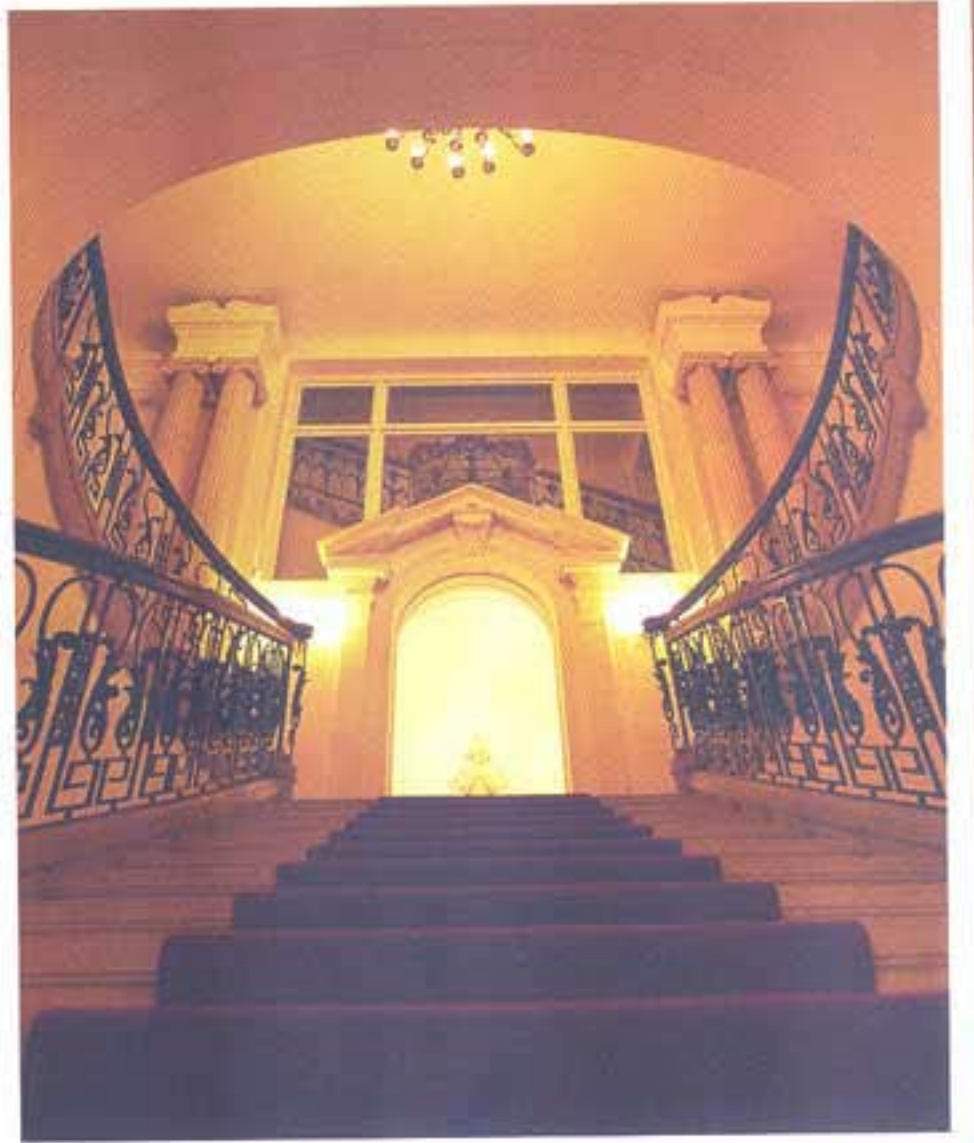
1. Dünya Savaşı'nın sona ermesiyle, Avusturya - Macaristan İmparatorluğu yıkılmış, İstanbul'un itilaf devletleri tarafından işgaline kadar Avusturya elçileri bu binada konaklamayı sürdürmüşlerdir. Kont Carlo Sforza, İtalyan Dışişleri Bakanlığı adına 1 Aralık 1918 yılında sarayı, İtalya Deniz Kuvvetleri'ne işgal ettirmiş, 27 Mart 1919 'da da buraya İtalyan Elçiliği yerleştirilmiştir. O tarihten 1936 yılına kadar, Venedik Sarayı İtalyan Büyükelçisinin İstanbul'daki ikametgahı olarak hizmet vermiştir.

Günümüzde aynı zamanda İtalyan Başkonsolosluğu olarak hizmet veren saray; bodrum, zemin ve iki kattan oluşmaktadır. Sarayın bahçesinde yer alan ek binalarda konsolosluk ve vize işlemleri yürütülmektedir.

A BUILDING TO ADMIRE

Venetians could not use the building they had restored

elaborately though; after the treaty of Campoformio was signed on 17 October 1797, Venetian Republic ceased to exist and Austria was declared victorious thus the palace was owned by the Austrians. However they could not keep it as their own either; it was used by the French ambassadors from 1806 to 1815, accordingly with the treaty of Presburg signed in 1805. After the Treaty of Vienna, signed in 1815, the palace was declared to be the possession of Austria again and it was used by them as the Austrian Embassy for about a century. In 1853 Baron Karl von Bruck started another restoration in the palace and his work was admired by the Emperor Francesco Giuseppe who visited the building in 1869. Apart from these, two more restorations were realized in the building by the ambassadors Calice and Pallaviani, in 1887 and 1908, respectively. Above mentioned two restorations preserved the main architectural structure of the palace. After the end of World War I, Austria-Hungary had fallen and until the occupation of Istanbul by the entente states Austrian ambassadors continued to stay here. In the name of the Ministry of Italian Foreign Affairs, Italian Navy Forces led by Count Carlo Sforza occupied the palace on 1 December 1918 and on 27 March 1919 Italian Embassy started to use the building. From that date to 1936 Venetian Palace was used as the residence of Italian Ambassador. The building, being used as the Italian Consulate today, a cellar, and two storeys on the ground floor. The annex in the garden of the palace is now being used for visa procedures.



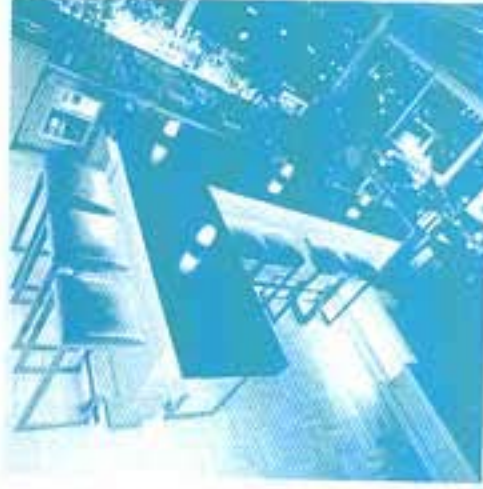
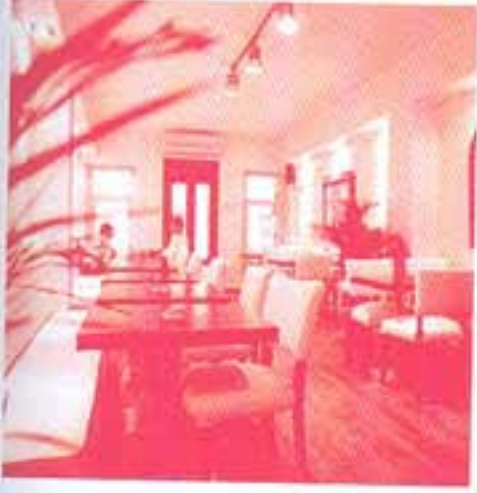


OTANTİK BULUŞMA...



Hotel Pera Palas

Meşrutiyet Cad. 98 / 100
Tepebaşı 80050 İstanbul - TÜRKİYE
Tel: 0212. 251 45 60 pbx Fax: 0212. 251 40 88 - 89
perapalas@perapalas.com



REHBER / GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS • TİYATROLAR / THEATERS
GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS • KÜTÜPHANELER / LIBRARIES
KİTABEVLERİ / BOOKSTORES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES • HAVA YOLU ŞİRKETLERİ
/ AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER
HISTORICAL PLACES
Avrupa Pasajı (Aynalı çarşı)



The Avrupa Passage
(Passage of Mirrors)

Avrupa Pasajı, 1870 Pera Yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembole eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers, silver shops, and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı
The Aynalıkavak Kasrı

17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı. Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations.

Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic, this building is one of the finest landmarks to have survived from Ottoman times

Cihangir Camii

Cihangir Mosque
Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı camii. bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınlardan sonra, 1889 yılında Sultan II Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of Cihangir, Suleyman the magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. 'After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdulhamid II in 1889.'



Çiçek Pasajı
The Çiçek Passage

Eski adı 'Cite de Pera' olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnaflar yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı. bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists, the arcade today is home to numerous restaurants.



Galata Kulesi

Galata Tower
Fetih'e kadar iki yüz yılı aşkın bir süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın birkaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. 1384 yılında tarihlenen Galata Kulesi, çeşitli dönemlerde restorasyondan geçirilmiş; Osmanlı döneminde yangın gözetleme kulesi olarak kullanılmıştır. Yüksekliği 56 metre olan yapı, İstanbul'un en güzel manzaralarından birine sahiptir. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony, and the Tower is one of twenty-four towers- the only one to survive- that were built as part of a defense system which was enlarged several times. It dates to 1384, has undergone restoration in various periods, and was used as a fire tower during Ottoman days. 56 meters high, it offers one of the finest views available of Istanbul. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine



Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge

Dünyaca ünlü mistik düşünür Mevlana Celaleddin Rumi'nin kurduğu Mevlevi tarikatının

İstanbul'daki en önemli mekanlarından biri olan Galata Mevlevihanesi'nin tarihi, 17. yüzyıla kadar uzanıyor. Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapan ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarlarının bulunduğu Mevlevihane'de, her ayın ilk ve son cumartesi günleri sema gösterileri düzenleniyor.

One of the important sites in Istanbul for the Mevlevi sect, which was founded by the world-famous-mystical philosopher Mevlana Jelaleddin Rumi, The Galata Mevlevi Lodge dates back to the 17th century. Hosting the Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies (the prolonged turning that has given the whirling dervishes their name) on the first and last Saturday of every month.



Neve Şalom Sinagogu
The Neve Shalom Synagogue

Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve Barış vahası' anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır. 1938 yılında ibadethane haline getirilen binanın, 8 ton ağırlığındaki avizeyi taşıyan kubbesi, camları özel olarak İngiltere'den ithal edilen vitraylar ve mermer bölmeleri dikkat çekicidir.

located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Bevoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school. Converted into a house of worship in 1938, the building is notable for the dome, which carries an 8-ton chandelier, the stained glass which was specially imported from England, and the marble partitions.

Piyale Paşa Külliyesi **The Piyale Pasha Mosque Complex**

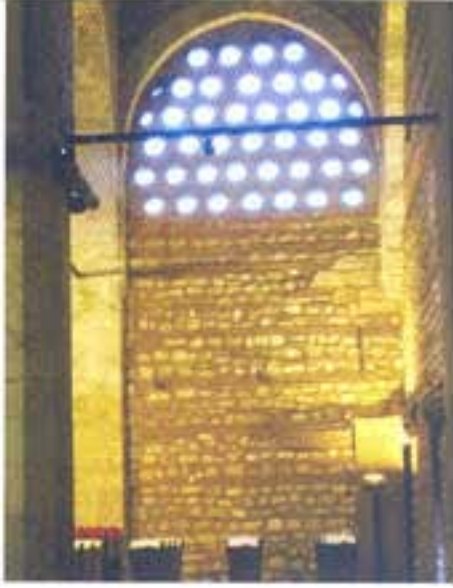
Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Pasa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır. Cami, medrese, tekke, türbe, hazine, sübyan mektebi, sebil carısı ve hamam bölümlerinden oluşan külliye günümüze ancak cami ve türbe ulaşmıştır.

This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmed Piyale pasha. The complex originally consisted of a mosque, madrasah (seminary) dervish chapel, tomb, treasury, school for boys, fountain, bazaar and Turkish bath but only the mosque and tomb are left today.

Sokullu Mehmed Pasa Camii **The sokull Mehmed Pasha Mosque**

Halic'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami. 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Pasa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the unkapani Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows is remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre



Tophane-i Amire **The imperial Arsenal**

15. yüzyılda Osmanlı imparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sman University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER/MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi **500th Year Foundation,**

Jewish Museum of Turkey

Türk Yahudileri'nin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogunda, 2001 yılında hizmete açıldı.

Cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık, Tel:292 6333

The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue. The museum is open from 10:00 am to 4 pm. Monday through Thursday and from 1000 a.m. to 2 p.m. on Fridays and Sundays, it is closed on Saturdays

Divan Edebiyatı Müzesi **Museum of Divan Literature**

Divan Edebiyatı Müzesi, İstanbul'un en eski ve büyük Mevlevihanesi olan Galata Mevlevihanesi'nde yer alıyor. Türk müzik aletleri ile Mevlevi kültürüne ait eserlerin sergilendiği müze, salı günleri hariç 09:30-16:30 saatleri arasında açık, Tel: 245 41 41

The Museum of Divan literature is housed in the Galata Mevlevi Lodge, the oldest and largest mevlevi lodge in Istanbul. Featuring Turkish musical instruments and artifacts related to the Mevlevi culture, the museum is open from 9:30 Am to 4:30 am. everyday except Tuesdays

Doğancav Müzesi **The Dogançay Museum**

Türkiye'nin ilk kişisel Çağdaş Sanat Müzesi olan Doğancav Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğancav'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası Ressam Adil Doğancav'a ayrılmış. Pazartesi hariç hergün, 11:00-18:00 saatleri arasında açık, Tel: 244 77 70

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogançay Museum is housed

in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogançay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogançay. Hours are from 11-00 am to 6 p.m. every day except Monday

Galatasaray Müzesi **The Galatasaray Museum**

Galatasaray Spor Kulübü'nün ve ona kaynaklık eden Galatasaray Lisesi'nin önemli belge ve kupaların sergilendiği müze, çarşamba günleri 10:00-13:00 arası gezilebilir, Tel: 2491100

Featuring important document and trophies belonging to the Galatasaray Sports Club and its parent institutions the Galatasaray Lycée, this museum is open on Wednesday from 10:00 a.m. to 1:00 p.m.



İstanbul Modern Art Museum

İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde, 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Müzenin ayrıca kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor. Pazartesi dışında her gün 10:00-18:00 saatleri arasında açık olan müze, perşembe günleri 20.00'ye kadar gezilebiliyor, Tel: 243 4318 www.istanbulmodern.org

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library. Open every day except monday from 10:00a.m. to 6:00 pm. The museum welcomes visitors until 8:00 p.m. on Thursdays.



Saint Antoine Kilisesi **St Antuan Church**

İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesinin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antoine commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests, this is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogothic style.



Miniaturk

İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: 222 28 82

www.miniaturk.com

İstanbul Büyükşehir

Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te. Aspendos antik tiyatrosundan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor. Miniaturk'ü hafta içi 10:00-19:00, hafta sonu ise 10:00-21:00 saatleri arasında ziyaret edebilirsiniz.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history: the Aspendos ancient theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more. Miniaturk is open on weekdays from 10:00 a.m. to 7:00 p.m. and on weekends from 10:00 a.m. to 9:00 p.m.



Orhan Kemal Müzesi

The Orhan Kemal Museum

Akarsu Cad. NO: 32 Cihangir
Tel: 292 92 45

Türk Edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyalarının sergilendiği müze, her gün 10:00-20:00 saatleri arasında açık.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors, this museum is open every day from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.

Pera Müzesi

The Pera Museum

Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı. Tel: 334 99 00

www.peramuseum.com
1893'te mimar Achille

Manoussos tarafından yapılan ve Mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kırâç çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu Ağırlık ve Ölçüleri, Kütahya Çini ve Seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor. Salıdan cumartesiye 10:00-19:00 saatleri arası açık olan müze, pazar günleri 12:00-18:00 saatleri arası gezilebilir.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. founded with the collections of Suna and İnan Kırâç, who are wife and husband. the museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya China and Ceramics, and the works of European orientalist Painters. Open Tuesday through Saturday from 10:00 am to 7:00 p.m., the museum also welcomes visitors on sundays from 12:00 noon to 6:00 p.m



Rahmi M. KOC Sanayi Müzesi (Lengerhane)

Rahmi M. KOC Industrial Museum

Hasköy Cad No: 27 Hasköy
Tel: 297 66 39

www.rmkmuseum.org.tr Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan lengerhane. Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı, 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü. Pazartesi hariç her gün açık. Hafta içi 10:00-17:00, hafta sonu 10:00-19:00 saatleri arasında gezilebilir

Located at Hasköy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koc. Open every day except Mondays, the museum welcomes visitors from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. on weekdays and from 10:00 a.m. to 7:00 p.m. on weekends.

Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi

Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Museum

İstiklal Cad. No: 285

Tel: 252 47 00

www.ykykultur.com.tr

Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan; sikke, madalya, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih. Karagöz oyunu gibi koleksiyonlara sahip müze. hafta içi 10:00-9:00 cumartesileri 10:00-18:00, pazarları ise 13:00-18:00 saatleri arasında gezilebilir.

A Yapı Kredi Bank Institution, the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobacco bead chaplets, Karagöz figures and the like. It is open on weekdays from 10:00 a.m. to 7:00 p.m. on Saturdays from 10:00 a.m. to 6:00 p.m., and on Sundays from 1:00 to 5:00 p.m.

SİNEMALAR CINEMAS

Alkazar

İstiklal Cad. No: 179
Tel: 293 24 66

Atlas Sineması

İstiklal cad. NO: 209
Tel: 252 85 76

Beyoğlu Sineması

İstiklal Cad. Halep Pasajı No:1
Tel: 251 32 40

Beyoğlu AFM Fitas

İstiklal Cad. No: 24/26
Tel: 292 1111

Beyoğlu Cinemajestik

Ayhan Işık Sok.
Tel: 244 97 07

Emek Sineması

Yeşilçam Sok. No:5
Tel: 293 84 39

Sinpop

Yeşilçam Sok. No: 22
Tel: 25111 76

Yeşilçam Sineması

İmam Adnan Sok. No: 10/1
Tel: 293 68 00

TIYATROLAR THEATERS

Aziz Nesin Sahnesi
Aziz Nesin Theater Atatürk
Kültür Merkezi Taksim
Tel: 292 39 00



Bilsak Tiyatro Atölyesi
İstiklal Cad.
Halep İş Hanı No.140/20
Tel: 249 31 30

Devlet Tiyatrosu Taksim
Sahnesi Siraselviler Cad.
No: 37 Taksim
Tel: 249 69 44

Dot
İstiklal cad. Mısır Apt. Taksim
Tel: 251 45 45

**Muammer Karaca
Tiyatrosu**
İstiklal Cad.
Muammer Karaca Çıkmazı
No: 3 Galatasaray
Tel: 293 64 22



Ortaoyuncular Sahnesi
İstiklal Cad. Halep İşhanı
No:140/90
Tel: 251 18 65

Sadri Alışık Tiyatrosu İstiklal
Cad. Atlas Pasajı
No: 209
Tel: 292 39 20

Tiyatro Pera
Siraselviler Cad. Billurcu
Çıkmazı No: 70 Taksim
Tel: 245 44 60

GALERİLER ART GALLERIES



Alman Kültür Merkezi
Galip Dede Cad. No: 85
Tel: 249 20 09

Asmalımescit Sanat Galerisi
Sofyalı Sok. NO: 5/1 Tünel
Tel: 249 69 79

**Atatürk Kitaplığı
Sanat Galerisi**
Mete Cad. NO: 45 Taksim
Tel: 249 95 65

**Beyoğlu Akademikiler
Sanat Merkezi**
İstiklal Cad. Balo Sok.
No: 37
Tel: 245 02 29

**Beyoğlu Belediyesi
Sanat Galerisi**
İstiklal Cad No: 437
Tel: 252 77 55

Borusan Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 421
Tel: 336 32 80

Cep Sanat Galerisi
Asmalımescit Sok. Nil Han
No: 40 Tel: 245 19 96

**Devlet Güzel
Sanatlar Galerisi**
İstiklal Cad Atlas Pasajı üstü
No: 209/49
Tel: 243 30 53

Eller Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Postacılar Sok.
No:12
Tel 249 23 64

Eren Sanat Galerisi
İstiklal Cad Turnacıbaşı Sok
No:14 Galatasaray
Tel: 244 16 69

Fotoğraf Evi
Tütüncü Çıkmazı No: 4
Galatasaray
Tel: 249 02 02

Fototrek
Meşrutiyet Cad.
Ravanda İşhanı No:85
Tel 251 9014

Galeri Artist II
Altıpatlar Sok. No: 26
Çukurcuma
Tel: 251 91 63

Galeri Çerçeve
Galip Dede Cad.
Timarcı Sok. No: 5
Tel: 251 26 51

Garanti Galerisi
İstiklal Cad. No: 187
Tel: 293 63 71

İFSAK
İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.
Özverim Apt. No: 34/2
Tel: 292 42 01

**İstanbul Devlet Güzel
Sanatlar Galerisi**
İstiklal Cad. No: 209/49
Tel: 243 30 53

Karşı Sanat Çalışmaları
İstiklal Cad. Elhamra Pasajı
No: 203 Tel: 245 15 08

Pera Sanat Evi
İstiklal cad. Balyoz Sok.
Gamsız Apt. No: 25
Tel 252 38 57

Pera Sanat Galerisi
Siraselviler Cad. No: 70
Tel: 245 3008

Platform Garanti
Güncel sanat Merkezi
İstiklal Cad. No: 276
Tel: 293 23 61

Taksim Sanat Galerisi
Cumhuriyet cad. No: 24
Taksim Tel: 245 20 68

**Tarık Zafer Tunaya
Kültür Merkezi**
Sahkulu Bostan Sok. No: 8
Tünel
Tel: 293 12 70

**The Marmara Oteli Opera
Sanat Koridoru**
Taksim Meydanı
Tel: 251 46 96

Vakko Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No 123-125
Tel: 251 40 92

**Yapı Kredi Kazım Taşkent
Sanat Galerisi**
İstiklal Cad. No: 285 Kat: 5
Tel: 252 47 00

**Yapı Kredi Sermet Çifter
Salonu**
İstiklal Cad. No: 285 Kat: 1
Tel: 252 47 00

**Ziraat Bankası Tünel
Sanat Galerisi**
Müevyet Sok. No: 1 Tünel
Tel: 251 42 48



Prof. Dr. Zihni Sinir'in yeni proceleri

"Çalışma masalı şezlong", "Şişe şeklinde mantar pano" ya da "Otomatik poşet sıkma makinesi" gibi ilginç "proce"leriyle 7'den 7'e herkesin sevgilisi haline gelen Prof. Zihni Sinir'in yeni icatlarına Talimhane'deki atölye ve satış mağazasından kolayca ulaşabilirsiniz. "Dünyanın en ileri zekalı gerisi" sıfatıyla tanınan bu sevimli tiptemenin Yaratıcısı İrfan Sayar'ın kurduğu Prof. Zihni Sinir Atölyesi'nde, sıradışı tasarımların yanında 6-16 yaş grubu çocuklara yönelik olarak hazırlanan Robot Atölyesi de bulunuyor.

Prof. Dr. zihni Sinir's new prodjects

Everyone from 6 to 60 loves Prof. Zihni Sinir and his curious "prodjects"-one thinks of the "chaise longue with desk," the-bottle-shaped cork bulletin board or the "automatic bag-squeezing machine"-and you can readily come by his new inventions through his workshop and salesroom in Talimhane. Known as "the world's most genius retard," this lovable character was created by İrfan Sayar, who has set up the Prof. Zihni Sinir workshop with its unusual designs and the Robot Workshop aimed at children from 6 to 16.

**KÜLTÜR
MERKEZLERİ
CULTURAL
CENTERS**



Ada Kültür

Ada Cultural

İstiklal Cad. No: 20 Tünel
Tel: 251 55 44

Aksanat

İstiklal Cad. No: 16
Tel: 252 35 00

**Arkadaş Kültür Merkezi
Arkadaş Cultural Center**

İstiklal Cad. No: 77
Tel: 292 9518



**Atatürk Kültür Merkezi
Atatürk Cultural Center**

Gümüşsuyu Cad. Taksim
Tel: 251 56 00

Bilyay Vakfı

Bilyay Foundation

Pembe Çıkmazı
Zarifi Apt. No: 4/6
Tel: 243 18 14

**Borusan Kültür Sanat
Merkezi**

**Borusan Center for Culture
and Arts**

İstiklal Cad. No: 421 Tünel
Tel: 292 06 55

**Evrensel Kültür Merkezi
Evrensel Cultural Center**

Tarlabaşı Bulvarı
Kamer Hatun Mah.
Alhatun Sok. NO: 27/1
Tel: 361 09 07

**Fransız Kültür Merkezi
French Cultural Center**

İstiklal Cad. No: 8
Tel: 334 87 40

**Goethe Enstitüsü
Goethe Institute**

yeni Carsı Cad. No: 52
Galatasaray
Tel: 249 20 09

**İFSAK İstanbul Fotoğraf
ve Sinema Amatörleri
Derneği**

**İFSAK İstanbul
Amateur's Photography
and Cinema Club**

Ayhan ışık Sok.
Özverim Apt. No: 34/2
Tel: 292 42 01

**İstanbul Kültür ve
Sanat Vakfı
İstanbul Foundation for
Culture and Arts**

İstiklal Cad. No: 146
Tel: 293 31 33

**İstasyon Sanat Merkezi
İstasyon Art Center**

İstiklal Cad. Kurabiye Sok. No: 12
Tel: 252 92 22



**İtalyan Kültür Merkezi
Italian Cultural Center**

Meşrutiyet cad. No: 161
Tel: 293 98 48

**İspanyol Kültür Merkezi
Cervantes Enstitüsü
Spanish
Cultural Center Cervantes
Institute**

Tarlabaşı Bulvarı
Zambak Sok. No: 33
Tel: 292 65 36

**Japon Kültür ve
Enformasyon Merkezi
Japan Information and
Culture Center**

İstiklal Cad.
Japon Plaza No: 3
Tel: 293 32 49

**Nazım Hikmet Vakfı
Kültür Merkezi
Nazım Hikmet Foundation
Cultural Center**

Sıraselviler Cad. No: 48 Kat;
Taksim, Tel: 252 63 14



**Okay Temiz Ritim Atölyesi
Okay Temiz Rhythm
Workshops**

Lüleci Hendek Cad. No: 15
Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

**Orhan Veli Şiir Evi
Orhan Veli Poem House**

Süslüsaksı Sok. No: 12
Tel: 249 49 36

**Pera Güzel Sanatlar
Merkezi
Pera Center for
Fine Arts**

Sıraselviler Cad. No: 14
Taksim
Tel: 245 44 50



**Porof Dr. Zihni Sınır
Atölyesi
Porof. Dr. Zihni Sınır
Workshop**

Lamartin Cad. No: 11
Tel: 237 77 06

**Tank Zafer Tunaya
Kültür Merkezi
Tank Zafer Tunaya
Cultural Center**

Şahkulu Bostan Sok.
No: 8 Tünel
Tel: 293 12 70

**Tursak Türkiye Sinema
ve Audiovisuel
Kültür Vakfı
Turkish Foundation of
Cinema & Audiovisual
Culture**

Gazeteci Erol Demek Sok.
Hanif Han. 11/2
Tel: 293 1517

**Yapı Kredi Kültür ve
Sanat Yayıncılık
Yapı Kredi Cultural and
Art Center**

İstiklal Cad. No: 285
Galatasaray
Tel: 252 47 00

KÜTÜPHANELER LIBRARIES

**Alman Arkeoloji Enstitüsü
Kütüphanesi**
*The Library of German
Archeological Institute*
Ayazpasa Camii Sok.
No: 48 Gümüşsüyü
Tel: 244 07 14

**Alman Kültür Merkezi
Kütüphanesi**
*The Library of German
Cultural Center*
Odakule No: 286/5
Tel. 249 20 09



Atatürk Kitaplığı
Atatürk Library
Mete Cad. No: 45 Taksim
Tel: 249 95 65

**Borusan Müzik
Kütüphanesi Borusan
Music Library**
İstiklal Cad. No: 421
Tel: 292 06 55

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi
*The Library of ÇEKÜL
Foundation*
Ekrem Tur Sok. No: 8
Tel: 249 64 64

**Fransız Anadolu
Araştırmaları Enstitüsü**
*French Institute of
Anatolian Studies*
Nuruziya Sok. No: 22
Tel: 244 17 17

KİTABEVLERİ BOOKSTORES

Ada Kitabevi
İstiklal Cad. Orhan Adli Apaydın
Sok. No: 20
Tel: 251 66 82



Beyoğlu Kitabevi
İstiklal Cad. No: 588/C
Tel 249 82 44

Homer Kitabevi
Yeniçarşı Cad. No: 28/A
Tel: 249 59 02



İstavrit
İstiklal Cad. No: 237
Tel: 292 85 45

İstanbul Kitapçısı
İstiklal Cad No: 379
Tel: 292 76 92

İstiklal Kitabevi
İstiklal Cad. No: 79
Tel: 292 95 18

Literatür Kitabevi
İstiklal Cad.No: 73/75
Tel: 244 83 16



Mephisto Kitabevi
İstiklal Cad No:197
Tel: 293 50 49

Metro Kitabevi
İstiklal Cad. No 515
Tel: 245 23 24



Pandora Kitabevi
Büyükparmakkapı Sok No:3
Tel: 243 35 03

Pentimento Art Shop
İstiklal Cad. No: 140/3
Tel: 293 39 59



Robinson Crusoe Kitabevi
İstiklal Cad. NO: 389
Tel: 293 69 77

Simurg Kitabevi
Hasnun Galip Sokağı 2AB
Tel: 292 27 12

Türk-Alman Kitabevi
İstiklal Cad No. 481
Tel: 293 77 31

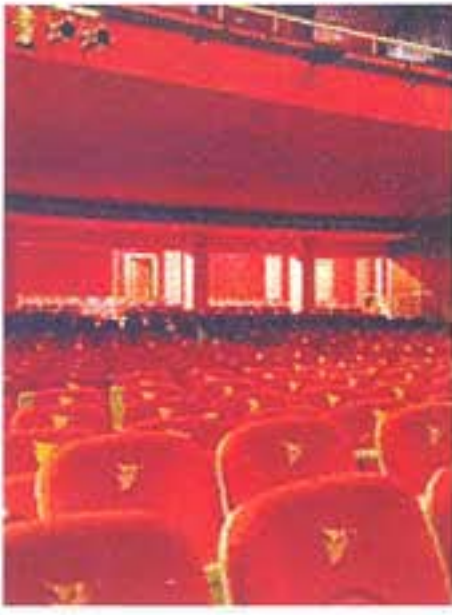


Atatürk Kitaplığı

Cumhuriyet Dönemi'nin ilk kütüphanelerinden Atatürk Kitaplığı, 1981 yılından bu yana Taksim Mete Caddesindeki binasında hizmet veriyor. İlköğretimden, Üniversite öğrencilerine, akademisyenlerden uluslararası araştırmacılara kadar geniş bir kitlenin faydalandığı kitaplıkta, 500 bini aşkın kitap var. Ayrıca kütüphanede çeşitli yazma albüm, atlas-harita, takvim, salname, kartpostal gazete ile "Atatürk" ve "İstanbul" gibi özel koleksiyonlar da bulunuyor. Atatürk Kitaplığını hafta içi her gün 08:30-17:00 saatleri arasında ziyaret edebilirsiniz.

The Atatürk Library

Among the earliest libraries to open in the Republican Era, the Atatürk Library has, since 1981, been located in a building on Taksim's Mete Caddesi (Mete Avenue) serving a broad clientele, from grade schoolers to university students and from academicians to international researchers, the library has a collection of more than 500,000 books. it also owns various manuscripts and albums, atlases and maps, calendars, almanacs, postcards and newspapers, plus special collections such as those devoted to Atatürk and Istanbul. The library is open every weekday from 8.30 a.m. to 5:00 p.m.



Yeniden "YENİ MELEK"

1954-1984 yılları arasında Beyoğlu'nun en görkemli sinemalarından biri olarak hizmet veren İstanbul'un ilk çift balkonlu sineması Yeni Melek, 11 Mart 2004 tarihinde "Gösteri Merkezi" olarak kapılarını tekrar halka açtı. Yıllar önce yerli ve yabancı birçok sinema klasiğinin perdedeki yansımalarıyla aydınlanan salon, şimdilerde ulusal ve uluslararası kongrelere, konserlere, festivallere, müzikallere ve özel galalara ev sahipliği yapıyor

Once again "YENİ MELEK"

Yeni Melek, one of Beyoğlu's most splendid movie theaters, which operated between 1954 and 1984 and was İstanbul's first double-balcony movie theater, has reopened its doors to the public on March 11, 2004. The theater, whose screen was illuminated years ago by domestic and foreign movie classics, is now hosting national and international conventions, concerts, festivals, musicals and special galas.

EĞLENCE MERKEZLERİ ENTERTAINMENT



Babylon

Şehbender Sok. No: 3 Tünel
Tel: 292 73 68

Balans Music & Performance Hall

İstiklal Cad. No: 22
Tel: 251 70 20

Cambaz 25

İmam Adnan Sok. No:
Tel: 244 75 92

İndigo

İstiklal Cad. Mısır Apt.
No: 509 /1-2-4-5 Tel: 244
85 67

Jazz Stop

Katip Mustafa Celebi Mah.
Tel Sok. No: 11
Tel: 252 93 14

Nardis Jazz Club

Kuledibi Sok. No: 14 Galata
Tel: 244 63 27

Studio Live

Sakızağacı cad. Büyükbayram
Sok. No: 1
Tel: 244 00 30

Shaman World Music Club

Sıraselviiler Cad. No: 49 Taksim
Tel: 249 96 06

Plus Club

İstiklal Cad. Mis Sok. No: 11
Tel: 245 65 95

NU Teras

Meşrutiyet Cad. No: 145-147
Tepebaşı
Tel: 245 60 70

Roxy

Sıraselviiler cad. Arslan yatağı
Sok. No: 3 Taksim
Tel: 245 65 39

Soho

İstiklal Cad. Beyoğlu İS Merkezi
No: 365-367
Tel: 245 77 82

Vox Music Club

Acara Sok. No: 2 Galatasaray
Tel: 244 04 42



Wannaa

Meşrutiyet Cad. No: 151
Tepebaşı Tel: 243 13 94

Yeni Melek Gösteri Merkezi Yeni Melek Performing Arts Center

Gazeteci Erol Dernek Sok.
No: 13 Tel: 244 97 00

ANTİKACILAR ANTIQUES

Antikarnas

Kuloğlu Mah. Faik Pasa
Yokuşu No: 15
Tel: 251 59 28

Antikhane

Faik Pasa Yokuşu No 41
Çukurcuma
Tel: 251 95 87

Art/Antik

Ağahamam Cad No: 22/A
Tel: 292 23 22

Atrium 2

Tünel Pasajı No: 5/7 Tünel
Tel: 251 43 02



Eskidji

Pasabakkal Sok.
No: 28/34 Dolapdere
Tel: 253 62 05

Aslı Günşiray

Çukurcuma Cad. No: 74
Çukurcuma
Tel: 252 59 86

Galeri Alfa

Faik Pasa Yokuşu
Fazilet Apt. NO: 47/2
Tel: 251 16 72

Librairie de Pera

Galip Dede Cad. No: 22 Tünel
Tel: 252 30 78

Nafta Eski Eşya

Firuzaga Mah. Faik Pasa
Yokuşu Tel: 293 05 75

Nostalji Antik

Turnacıbaşı Cad.
No: 38-59-63 Çukurcuma
Tel: 252 52 26

Sedef İS Mobilya Pazarı

Horhor Çarşısı
Kırık Tulumbacı sok. No. 13
Saraçhane
Tel: 521 28 15

Serdar Ögecan

Faik Pasa Yokuşu
No: 21/23 Çukurcuma
Tel: 245 93 56

Sinan Çakmak

Hakim Sok. Hüdaverdi Han
No: 42/1 Kasımpaşa
Tel: 250 53 40

Şamdan Antik

Kuloğlu Mah. Altıpatlar Sok.
No: 20 Çukurcuma
Tel: 245 44 45

Şerif Ozkılıç Antika

Kuloğlu Mah.
Altıpatlar Sok. No: 18
Çukurcuma
Tel: 245 54 09



Tahta At

Turnacıbaşı Sok. No: 43
Çukurcuma
Tel: 244 90 19

Tombak 2

Faik Pasa Yokuşu
No: 54/A Çukurcuma
Tel: 244 36 81

Türksan Turizm

Kemankeş Mah.
Kemankeş Cad.
Tel: 251 20 76

Zaman Tüneli

Turnacıbaşı Cad. No: 80
Çukurcuma
Tel: 244 19 65

5 YILDIZLI OTELLER / 5 + STAR HOTELS



Ceylan Intercontinental İstanbul
Asker Ocağı Cad.
No 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.jnterconti.com.tr



Pera Palas
Meşrutiyet Cad.
No: 98-100
Tepebaşı
Tel: 251 45 60
www.perapalas.com



Crystal Hotel
Recepasa Cad.
No: 9 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net

4 YILDIZLI OTELLER / 4 + STAR HOTELS



Çırağan Palace Kempinski İstanbul
Çırağan cad. No. 32
Beşiktaş
Tel: 326 46 46
www.ciraganpalace.com



Elite Hotel
Şehit Muhtar cad.
No: 58 Taksim
Tel: 297 13 13
www.elitehotel.com.tr



Hotel Aygün Plaza
Kocatepe Mah. Lamartin Cad.
No: 53-55 Taksim
Tel: 236 90 90
www.aygunhotels.com



Divan İstanbul
Cumhuriyet Cad. No: 2
Etiler
Tel: 418 83 83
www.divan.com.tr



Grand Öztanık Hotel
Topçu Cad
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Hotel Villa Süite
Sıraselviler Cad. No: 49
Taksim
Tel: 252 96 00
www.hotelvillaist.com



Hilton İstanbul
Cumhuriyet Cad.
Harbiye
Tel: 315 60 00
www.istanbul.hilton.com



Larespark Hotel
Topçu Cad..
No: 23 Taksim
Tel: 254 51 00
www.laresparkhotel.com



Euro Plaza Hotel
Tariabası Bulvarı
No:292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



Hyatt Regency İstanbul
Taşköprü Cad.
No:1 Taksim
Tel: 368 12 34
www.istanbul.regency.hyatt.com



Point Hotel
Topçu Cad. No: 2 Taksim
Tel: 238 92 20
www.pointhotel.com



Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 70-72 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



Swiss Hotel The Bosphorus İstanbul
Bayıldım Cad. No- 2
Maçka / Beşiktaş
Tel: 326 11 00
www.swissotel.com.tr



Best Western Eresin Taksim Hotel
Topçu Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 256 08 03
www.eresintaksim.com.tr



Grace Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 38 Tepebaşı
Tel: 293 39 55
www.gracehotel.com



The Marmara İstanbul
Taksim Meydanı
Tel: 251 46 96
www.themarmarahotels.com



Cartoon Hotel
Tariabası Buharı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



Golden Age-I
Hotel Topçu Cad. No: 22
Taksim Tel: 254 49 06
www.grandoztanik.com



The Ritz Carlton
Askerocağı Cad.
No: 15 Etiler
Tel: 334 44 44
www.ritzcarlton.com



Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 33 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Hotel Grand Star
Sıraselviler Cad.
No: 79/1 Taksim
Tel: 252 70 70
www.hotelsrandstar.com.tr



Hotel İstanbul
Kervansaray
Şehit Muhtar cad
No: 61 Taksim
Tel: 235 50 00
www.kervansarayhotel.com



Richmond Hotel İstanbul
İstiklal Cad.
No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotels.com.tr



The Marmara Pera
Meşrutiyet cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 46
www.themarmarahotels.com



Hotel Lamartine
Lamartin Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 254 62 70
www.lamartinehotel.com



Riva Hotel
Aydede Cad No: 8
Taksim
Tel 256 44 20
www.rivahotel.com.tr

3 YILDIZLI OTELLER / 3 + STAR HOTELS



Yenişehir Palas
Meşrutiyet cad. Oteller Sok.
No: 1-3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.yenisehirpalas.com



Hotel Marble
Siraselviler Cad.
No: 75 Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



Sed Hotel
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok No:14
Avaspasa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



Golden Age-II Hotel
Topçu Cad. No. 60
Taksim Tel: 235 81 60
www.grandioztanik.com



Hotel Taksim Select
Topçu cad.
No: 19 Taksim
Tel: 235 10 00
www.taksimselect.com



Taksim Gönen Otel
Aydede cad. No: 15
Taksim Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok. No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com.tr



İstanbul Savoy Hotel
Siraselviler Cad
No: 29 Taksim
Tel: 252 93 26
www.savoy.com.tr



Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
İnönü Cad. Osmanlı Sok.
No:14 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad. No: 107
Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



Keban Hotel
Siraselviler Cad.
No: 51 Taksim
Tel: 252 25 05
www.hotelkeban.com



Taksim Square Hotel
Siraselviler Cad. No:15
Taksim
Tel : 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 44-46 Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Konak Hotel
Cumhuriyet Cad.
Nispet sok No: 9
Elmadağ
Tel: 225 82 50
www.hotelkonak.com



The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 50 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



Interroyal Hotel
Balo Sok. No: 19
Tel: 292 82 30
www.interroyal.com.tr



Lion Hotel
Lamartin cad.
No: 45 Taksim
Tel 256 90 90
www.lionhotel.net



The Madison Hotel
Recepapaşa cad.No: 23
Taksim
Tel: 238 54 60
www.themadisonhotel.com.tr



Monopol Otel
Meşrutiyet Cad.
No: 223 Tepebaşı
Tel: 251 73 26

BUTİK OTELLER / BOUTIQUE HOTELS



Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad. No:11
Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



The Central Palace
Lamartin Cad. No:18 Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



Ansen 130 Suites Hotel
Mesrutiyet Cad. No:130
Tepebaşı
Tel: 245 88 08
www.ansensuite.com



The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



Bentley Hotel
Halaskargazi Cad.
No: 75 Harbiye
Tel: 291 77 30
www.bentley-hotel.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 54 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com

APART OTELLER / APARTS



**Büyük Londra Oteli /
d Hotel de Londres**
Meşrutiyet Cad. No: 117
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.net



**Divan İstanbul
Taksim Suites**
Cumhuriyet Cad.
No: 49 Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



Gezi Hotel
Mete Cad No: 42
Taksim
Tel: 251 74 30
www.hotelgezi.com



Entes Apart Hotel
İstiklal Cad İpek Sok. No: 19
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad
No: 17 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



**Galata Residence
Camondo Apart Hotel**
Bankalar Cad.
Felek Sok No: 2 Galata
Tel: 292 48 41
www.galataresidence.com



Taxim Hill Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 9 Taksim
Tel: 334 35 00
www.taximhill.com

RESTORAN VE KAFELER RESTAURANTS AND CAFES



360 İstanbul

İstiklal Cad.
Mısır Apt. No: 309 Kat: 8
Tel: 251 10 43
www.360istanbul.com
Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

Lunch (weekends excepted) and evening meals are served in this restaurant open every day of the week. The restaurant where one can taste the choicest dishes of international cuisine entertains its clientele accompanied by a panoramic view of Istanbul.



41. Paralel

Balo Sok. NO: 1 Kat: 1
Tel: 244 74 72
www.41paralel.com
Akdeniz mutfağının en güzel yemeklerinin hazırlandığı

restoran, haftanın yedi günü hizmet veriyor. Öğle ve akşam yemeği servislerinin bulunduğu restoranda ağırlığı mezeler oluşturuyor.

The restaurant where the most delectable dishes of Mediterranean cuisine are prepared, offers service through out the week. Focus is on meze hors d'oeuvre in the restaurant which caters for lunch and dinner.



Alem Restaurant

Nevizade sok. No: 8-10
Tel: 293 40 40
www.nevizadealem.com
250 yıllık bir binada hizmet veren Alem Restaurant, haftanın her günü açık. Türk yemekleri ve mevsime göre balık türlerinin hazırlandığı restoranda, öğle ve akşam yemeği servisi veriliyor.

Alem restaurant, which provides service in a 250 year old building is open every day of the week. Lunch and dinner are served in the restaurant which prepares Turkish dishes and types of fish according to the season.

Asır

Kalyoncu Kulluk Cad.
No: 94/1 Tarlabaşı
Tel: 297 05 57
Izgara et ve balık yemeklerinin ağırlıklı olduğu restoran, özellikle karides güveci ve çömlikle çoban kavurmasıyla meşhur. Hafta içi her gün hizmet veren Asır, aynı zamanda birbirinden lezzetli

mezelerin yer aldığı bir Rum meyhanesi.

The restaurant, which specializes in grills and fish is famous particularly for its prawn casserole and 'çömlükte çoban kavurması' shepherd's stew in an earthenware pot. Open every day during the week, Asır is a Greek restaurant with the most delicious appetizers.



Asmalimescit Balıkçısı

Asmalimescit Mah. Sofyalı Sok.
No: 5-A Tünel
Tel: 251 39 39
www.asmalimescitbalikcisi.com
Lezzetli taze balık yemek isteyenlerin adresi, pazar günü hariç haftanın her günü açık. Hafta içi her gün öğle (cumartesi hariç) ve akşam yemeği servisi bulunan restoran, cuma ve cumartesi günleri misafirlerine canlı müzik keyfi yaşatıyor.

Open every day apart from Sunday, Asmalimescit Balıkçısı is the address for those wishing to eat fresh and tasty fish. Lunch (with the exception of Saturdays) and dinner are served every day during the week and guests are entertained with live music on Fridays and Saturdays.

Aura Pera

İstiklal Cad. Balo Sok.No:24
Tel: 245 56 16
www.aurapera.com
Hafta içi her gün açık olan restoranın münüsü; salata, makarna, et ve tatlı olmak üzere dört kategoriden oluşuyor. Dört katlı bir binada hizmet veren Aura Pera'nın öğle ve akşam yemeği servisi bulunuyor.

The menu of the restaurant, open every day during the

week, is in four categories, salads, pasta, meat and desserts. The Aura Pera which provides service in a four storey building serves midday and evening meals.

Bade Restaurant

Kameriye Sok.No:17-19
Balık Pazarı
Tel: 249 67 40
www.baderestaurant.com
Tarihi bir binada müşterilerini ağırlayan Bade Restaurant'ın münüsü, ağırlıklı olarak deniz ürünlerinden oluşuyor. Spesialiteleri ise; mısırlı tavuk salata, dilber, inci tatlısı, çikolatalı Sufle ve kalamar ızgara.

The menu of the Bade Restaurant that entertains its customers in an historical building focuses mainly on sea foods. its specialities are sweet corn chicken salad, 'dilber' a sweet pastry, fig sweet chocolate souffte and grilled squid.



Bellaluga

İstiklal Cad. Rumeli Han
No: 88A / 7
Tel: 251 17 96
www.bellaluga.com.tr
Balık ağırlıklı Türk mutfağından oluşan münüsüyle haftanın yedi günü öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Bellaluga, son derece modern dizayn edilmiş teras katında misafirlerini ağırlıyor.

With its menu comprising dishes of Turkish cuisine, Bellaluga sceciaizes in fish and is open seven days a week serving lunch and diner. it entertains its clientele on a terrace of the latest modern design.



Beyoğlu Pub

İstiklal Cad Halep İş Hanı

No: 140

Tel: 252 3842

www.beyoglu.pub.com

Fransız ve Türk mutfağının en güzel örneklerini tadabileceğiniz Beyoğlu Pub, haftanın her günü açık. Beyoğlu Pub, hafta sonları misafirlerini canlı müzik eşliğinde ağırlıyor.

Beyoğlu Pub where one can sample the best of French Turkish cuisine is open every day of the week. Beyoğlu Pub entertains its customers with live music at the weekends.



Boğaziçi Borsa

Lütfi Kırdar

İstanbul Convention and

Exhibition Center Harbiye

Tel: 232 42 01

www.borsarestaurants.com

Türk mutfağının vazgeçilmez tatlarını en iyi sunan mekanlardan olan Borsa Restaurant, işadamları, siyasetçi ve sanatçıların uğrak yerlerinden. Öğle ve akşam yemeği servisi bulunan restoran; kuzu tandır, patlıcan ezme ve Borsa Steak gibi spesiyaliteleriyle meşhur.

Borsa Restaurant which presents the Best in essential tastes of Turkish cuisine is a favourite haunt of business men, politicians and artists. serving midday and evening meals, it is famous for its specialities such as "kuzu tandır" baked lamb, "patlıcan ezme" aubergine dip and Borsa Steak.

Bosphorus Terrace Hilton

Hilton İstanbul

Elmadağ

Tel. 315 60 00

Hilton İstanbul bünyesinde yer alan restoran misafirlerini muhteşem Boğaz manzarası eşliğinde, Türk ve dünya mutfaklarının en seçkin yemeklerinden oluşan zengin menüsüyle ağırlıyor.

The restaurant that is part of the Hilton İstanbul welcomes its clientele with its spectacular Bosphorus view and its rich menu comprising the choicest dishes from Turkish and international cuisine.



Cafe Ara

İstiklal Cad. Tosbağ Sok No:8

Tel: 245 41 05

Cafe Ara, sabah kahvaltısı, öğle ve akşam yemeği servisiyle haftanın her günü açık. Cumartesi dahil haftanın her günü Ege kahvaltısı bulabileceğiniz kafenin, pazar kahvaltısını hoşmerim, menemen, krep ve pekmezli un helvası gibi değişik lezzetler süslüyor.

Cafe Ara is open every day of the week serving breakfast lunch and diner. The cafe where one can find an Aegean breakfast throughout the week including Saturday embellishes its Sunday oreakfast with different delights such as hoşmerim, menemen, egg dishes, crepes and a sweet pekmezli un helvası.

Cafe Artist

Firuzaga Mah Cezayir Çıkmazı

No: 4/1

Tel: 244 70 18

Fransız Sokağı işletmelerinden biri olan Cafe Artist. Fransız ve Akdeniz mutfağından oluşan menüsünü müzik eşliğinde sunuyor. Haftanın her günü açık olan kafede sabah kahvaltısı seçeneği de mevcut.

Cafe Artist a Fransız Sokağı business, presents a menu of French and Mediterranean cuisine accompanied by music. At the cafe which is open every day of the week there is a choice of breakfast.

Cafe du Levant

Kumbarhane cad

No: 2 Hasköy

Tel: 235 63 28

Rahmi M. Koç Müzesinin bahçesinde hizmet veren cafe du Levant Fransız mutfağının yanı sıra levrek, kalkan gibi lezzetli balıklardan oluşan bir menüye sahip. Pazartesi günü hariç haftanın her günü hizmet veren kafe. öğle ve akşam yemekleri için çok uygun.

Cafe Du Levant which provides service in the garden of the Rahmi M Koç museum has a menu comprising tasty fish such as sea bass and turbot besides french cuisine. The cafe which serves meals every day except Monday is most suitable for lunch and dinner.

Cafe İST

İstiklal cad. NO: 10/12

Tel: 251 79 45

İstiklal caddesi'nin yeni mekanlarından Cafe İST. kare ve restoran olarak hizmet veriyor.

Cafe İST, a new spot on istiklal caddesi, is both a cafe and restaurant.

Cafe Kafka

Yeni Çarşı Cad.

No: 26/1 Galatasaray

Tel: 245 19 58

Adını edebiyatın en önemli yazarlarından Franz Kafka'dan alan kafe; gazeteci, yazar ve öğrencilerin uğrak mekanlarından. Haftanın her günü açık olan kafede ev yapımı kekler ve birbirinden lezzetli yemekler bulunuyor. Caz ve klasik müzik sevenler için de ideal bir mekan.

The cafe. which took its name From one of literature's most important writers, Franz Kafka, is the haunt of reporters,

Writers and students. The cafe, open every day of the week has home made cakes and a wide range of delicious dishes. This is an ideal place for lovers of jazz and classical music.



Cafe Kino

Asmalımescit Mah. Sofyalı Sok.

No: 4C

Tel: 245 0010

Salata, makarna, ızgara et gibi yemeklerin ağırlıklı olduğu Cafe Kino, sabah kahvaltısı yapmak isteyenler için ideal. Pazar günü hariç haftanın her günü hizmet veren kafenin peynirli cevizli eriştesi büyük ilgi görüyor.

Cafe Kino which features salads, pasta and grilled meat dishes is ideal for those wishing to have breakfast. The café's homemade macaroni with cheese and walnuts is a parti'cular favourite The cafe is open every day of the week except Sundays.

Cafe Marmara

The Marmara Hotel

Taksim

Tel: 251 46 96

www.themarmarahotel.com

Taksim'in en önemli buluşma noktalarından biri olan Cafe Marmara, çeşitli lezzetleri bir arada sunan zengin bir menüye sahip. Günün yorgunluğunu bir fincan kahve eşliğinde atmak isteyenler için de ideal bir mekan.

Cafe Marmara, one of the most important meeting points in Taksim has a rich menu presenting many different flavours. This is an ideal spot for those wishing to shake off the day's stress with a cup of coffee.

Cafe Vena

Siraselviler Cad Oba Sok.
No: 4
Tel: 24411 24
Birbirinden lezzetli kek çeşitleriyle beğeni toplayan Cafe vena'nın münüsü omlet ve krep gibi seçeneklerin sunulduğu sabah kahvaltısı ile ağırlığını zeytinyağlıların oluşturduğu yemeklerden Oluşuyor Mekan, Pazar günleri hariç haftanın her günü açık.

Acclaimed for its variety of cakes each one more delicious than the other, Cafe Vena's menu offers breakfast choices, omelettes and crepes being an example.its speciality are its dishes in olive oil. The café is open every day of the week except Sundays.



Changa

Siraselviler Cad
No: 87/1 Taksim
Tel: 249 13 48
www.changa-istanbul.com
Genelini deniz ürünlerinin oluşturduğu münüsünü, Uzakdoğu'dan İtalya'ya uzanan geniş bir yelpazede birleştiren Changa, cam kaplı mutfağıyla ilgi çekiyor. Art Nouveau bir binada hizmet veren Changa, kapılarını pazar günleri hariç her gün 18:00'de misafirlerine açıyor.

Attracting interest with its glass covered kitchen Changa's menu consist mainly of sea food and its wide spectrum extends from the Far East to Italy. Changa opens its doors to its clientele in an Art Nouveau building at 18:00 every day expect Sunday.

China Plaza

Recep Pasa Cad
No: 5 Taksim
Tel: 256 36 45
Confucius, Kanton ve Szchuan mutfaklarından örnekler

hazırlayan China Plaza, haftanın her günü açık. Ananaslı kavrulmuş ördek ve ıstiridyeye soslu tavuk, münüden birkaç örnek.

China Plaza which prapares samples from the cuisine of Confucius, Kanton and Szchuan is open every day of the week.Fried duck with pineapple and chicken in oyster sauce are a couple of examples from the menu.

Cumhuriyet Meyhanesi

Balık Pazarı No: 47
Tel: 243 64 06
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com 110 yıllık geçmişiyle vazgeçilmez mekanlarından biri olan Cumhuriyet Meyhanesinin mutfağı, klasik meyhane münülerinden oluşuyor. Canlı fasıl dinleme imkanı da bulunan meyhane, haftanın her günü açık.

The cuisine of Cumhuriyet Meyhanesi, an essential place with a past going back 110 yeras, consist of the classic meyhane menu. it is possible to listen to live fasıl music in the meyhane that is open every day.

Çardak

Nevizade Sok.
No:13
Tel: 249 25 39
www.cardak.taksim.com
Haftanın her günü canlı fasıl düzenlenen Çardak'ta 40 cesit mezenin yanı sıra et ve balık çeşitleri de bulunuyor. 180 kişilik oturma kapasitesine sahip Çardak, her türlü organizasyona da acık.

Varieties of meat and fish are to be found together with 40 kinds of 'meze' at Çardak organizes live fasıl music every day of the vweek. Çardak is open to every type of organisation with its seating capacity of 180 persons.



Çatı Passage Restaurant

İstiklal Caddesi. No: 258/10
Suriye Pasajı

Tel: 251 00 00
Dünya mutfaklarının en güzel lezzetlerini tadabileceğiniz restoranın münüsü, Türk-Akdeniz yemekleri ağırlıklı. Haftanın yedi günü hizmet veren Çatı Restoran'da haftanın belli günlerinde canlı fasıl da düzenleniyor.

The menu of this restaurant where you can taste the best flavours of international cuisine specializes in Turkish-Mediterranean dishes. çatı restaurant which provides service seven days a week holds live fasıl music on certain days.

Çiçek Bar

Billurcu Sok. No: 25
Tel 244 26 19
Aynı zamanda restoran olarak da hizmet veren Çiçek Barın münüsü ızgara çeşitleri, çorba ve pilav gibi yemeklerden oluşuyor. Pazar hariç haftanın her günü acık olan restoranın spesiyalitesi pazı sarma.

Çiçek Bar, which also provides service as a restaurant has a menu consisting of varieties of grilled food, soups and rice dishes.Open every day of the week expect Sundays the restaurants speciality is stuffed chard leaves (similar to spinach)

Doğa Balık Lokantası

Akarsu Yokuşu Cad.
No: 46 Cihangir
Tel: 293 91 4 4
www. Dogabalik.com.tr
Balık tutkunlarının vazgeçilmez adresi Doğa Balık; fener, iskorpit, uskumru ve istavritten hazırladığı pilaki ve buğulamalarıyla meşhur.

An essential address for fish lovers is Doğa Balık famous for its hot and cold stews prepared from fener fish, scorpion fish, mackerel and house mackerel.

Demgah

Balık Pazarı Nevizade Sok. No: 18
Tel: 245 09 64
Balık Pazarı'nın en eski mekanlarından biri olan Demgahın münüsünde sıcak-soğuk meze çeşitleri, balık ve et bulunuyor. Haftanın her günü açık olan restoranda, akşamları canlı fasıl düzenleniyor.

On the menu of Demgah, one of the oldest places in the Fish market, there are hot-cold varieties of "meze" fish and meat. In the everings live 'fasıl' music is organized at the

restaurant open every day of the week.

Dragon Chinese Hilton Oteli

Elmadağ Tel: 231 62 00
www.dragonrestaurant.com.tr
Hong Kong ve Szchuan başta olmak üzere Çin mutfağının en güzel yemeklerinden tadılabilen restoranın, Pekin ördeği, krepli çitir ördek ve acı soslu dana eti gibi spesiyalleri bulunuyor. Haftanın her günü öğle ve akşam yemeği verilen restoranın paket hizmeti de var.

This restaurant where you can taste the best dishes of Chinese cuisine notably Hong Kong and Szchuan, has specialities such as Pekin duck, crisp creped duck and veal in hot sauce. The restaurant which serves lunch and diner also provides a takeaway service.



Fermentasyon

Mis Sokak No. 9/2
Tel: 251 25 63
www.fermentasyon.com .tr
Üç katlı bir binada hizmet veren Fermentasyon, Gürcü mutfağının en seçkin yemeklerinin yer aldığı zengin münüsüyle dikkat çekiyor. Dünya kahvelerinden örneklerinde ikram edildiği Fermentasyon. misafirlerine hafta sonu canlı müzik keyfi yaşıyor.

Fermantasyon that gives service in a three-storied building is notable for its rich menu including the choicest dishes of Georgian cuisine Fermentasyon, where one can sample coffee from all over the world. entertains its clientele with live music at the weekends

Flamm

Sofyalı Sok. No:16/1
Asmalimescit Tünel
Tel: 245 76 04

Dünya mutfağından birbirinden lezzetli yemeklerin sunulduğu Flamm restoran, haftanın her günü öğle ve akşam yemeği hizmeti veriyor. Restoranın spesiyalitesi, flammsteak.

Flamm restaurant, which offers a range of tasty dishes provides lunch and dinner service every day of the week. Flammsteak is the restaurant's speciality.

Four Seasons

İstiklal Cad. No: 509
Tel: 293 39 41

Dünya mutfaklarından Örneklerin yer aldığı zengin münüsüyle dikkat çeken restoran, pazar günleri hariç her gün öğle ve akşam yemeği servisi veriyor. Four Seasons'da Türk mutfağının birbirinden lezzetli yemekleri de bulunuyor.

The restaurant notable for its rich menu with samples of International cuisine, provides lunch and dinner service every day except Sundays. A range of tasty dishes from Turkish cuisine can be found at the Four Seasons.

Galata Evi providing service in an Old English Police Station is a restaurant which presents ethnic dishes from Georgian, Russian and Tatar cuisine. It is open every day except Mondays.



Garibaldi

İstiklal Cad. Perukar Çıkmazı
No:11 Odakule yanı
Tel: 245 25 22

www.garibaldibar.com
Geleneksel Türk mutfağının meze ve yemeklerinden oluşan münüsüyle hizmet veren Garibaldi, pazar günü hariç her gün açık. Öğle ve akşam yemeği servisi bulunan restoranda, akşamları Türk Sanat Müziğinin en güzel eserlerinin icra edildiği fasıllar yapılıyor.

With its menu comprising 'meze' and dishes of traditional Turkish cuisine Garibaldi provides service every day except Sunday. The most beautiful works of Turkish classical Music are performed in fasıllar at the restaurant where lunch and dinner are served.

Gino Margarino

İstiklal Cad. No: 316
Tel: 251 52 71

İtalyan mutfağından yemeklerin tadılabileceği restoran, haftanın her günü misafirlerini ağırlıyor. Yaz aylarında ön cephesi açılarak teras havasına bürünen Gino Margarino, pizzaları ve bonfileriyle adından söz ettiriyor.

This restaurant where one can taste dishes from Italian cuisine welcomes its clientele every day of the week Gino Margarino, whose front facade is opened up to give the air of a terrace is renowned for its pizzas and surloin steak.

Gitane

Firuzaga Mah.
Cezayir sok.
No 3 Galatasaray
Tel: 245 92 63

www.gitane-cemilipekci.com
Fransız Sokağı'ndaki Cemil İpekçiye ait bir işletme olan Gitane, üç katlı bir binada hizmet veriyor. Haftanın her günü açık olan Gitane'in birinci katında cafe-bar, ikinci katında restoran, üçüncü katında ise kuaför ve güzellik salonu var alıyor.

Gitane, a business in Fransız Sokağı belonging to Cemil İpekçi, provides service in a three-storied building. Gitane open every day of the week has a cafe-bar on the first floor, a restaurant on the second floor and a hairdressing and beauty salon on the third floor.



Gramofon

Tünel Meydanı No 3 Tünel
Tel: 293 07 86

Dünya mutfaklarından örneklerin sunulduğu Gramofon'un münüsünde ağırlık İtalyan yemeklerinde. Haftanın her günü açık olan Gramofonda yemeğinizi caz müziği eşliğinde yemek ayrı bir keyif.

Italian dishes feature mainly on Gramofon's menu where examples of international cuisine are also served. Food eaten to the accompaniment of jazz is a distinct pleasure at Gramofon open every day of week.

Great Hong Kong

Dünya Sağlık Sok. No: 27
Gümüşsüyü
Tel: 252 42 68

Hong Kong mutfağından örnekler bulabileceğiniz restoranın en çok tercih edilen spesiyalleri Pekin ördeği ve acılı ekşili çorba. Dekorasyonunda

kırmızı renklerin ağırlıklı olduğu mekanda yemekler Uzakdoğu müzikleri eşliğinde yeniyor.

The favourite specialities at this restaurant, where you can find examples of Hong Kong cuisine are Pekin duck and hot and sour soup. Meals are eaten accompanied by Far Eastern Music in a place where the Decoration is predominantly red.



Hacı Abdullah

Sakızağacı Sok. No: 17
Tel: 293 8561

Geleneksel Osmanlı mutfağının en seçkin lezzetlerini tadabileceğiniz Hacı Abdullah'da Terbiyeli İşkembe Corbası'ndan Çömlek Kebabı'na, Perdeli Pilav'dan, Mantarlı Sevketi bostan'a kadar birbirinden güzel lezzetleri tadabilirsiniz.

You can experience the most delicious range of flavours from "Perdeli Pilav" to "Mantarlı Sevketibostan" from "Terbiyeli İşkembe" soup to "Çömlek Kebabı" at Hacı Abdullah where you can taste the choicest delights of traditional Ottoman-Turkish cuisine.

Hacı Baba

İstiklal Cad. No: 49
Tel: 244 18 86

Günde 40-45 çeşit sıcak yemek, 40-45 çeşit meze ve 20-25 çeşit tatlının hazırlandığı Hacı Baba'nın en beğenilen yemeklerinin başında Kuzu Tandir geliyor.

The favourite dish at Hacı baba where 40-45 varieties of hot meals, 40-45 varieties of meze and 20-25 varieties of dessert are prepared daily, is Kuzu Tandir (baked lamb).



Galata Evi

Galata Kulesi Sok. No: 61
Tel: 24518 61

www.thegalatahouse.com
Eski bir İngiliz Karakolu'nda hizmet veren Galata Evi. Gürcü, Rus ve Tatar mutfağı gibi etnik yemeklerin sunulduğu bir restoran. Pazartesi hariç haftanın her günü açık.

Hacı Salih

İstiklal Cad. No: 201/1-2
Tel: 243 45 28
1944'ten bu yana hizmet veren Hacı Salih Lokantası, geleneksel Türk mutfağından lezzetler sunuyor. Kuzu patlıcanlı beğendili kebab, patlıcanlı çömlük kebabı ve zeytinyağılı imambayıldı restoranın spesiyalleri arasında.

Hacı Salih Lokantası (The Hadji Salih Restaurant) has been serving customers since 1944 and offers traditional Turkish cooking. Among its specialties are kuzu patlıcanlı beğendili kebab (a smooth dish with lamb and egg plant), patlıcanlı Çömlük kebab (meat and eggplant cooked in an earthen receptacle) and zeytinyağılı imambayıldı (vegetables in a splitt eggplant, the whole cooked in olive oil).

Hala Mantı

Büyükparmakkapı Çukurlu
Cesme Sok. No: 26
Tel: 293 75 31
Mantiseverlerin sık sık ziyaret ettiği adreslerin basında Hala Mantı geliyor Mekanda; kahvaltı seçenekleri, mantı, gözleme çeşitleri, çorba, menemen ve her yerde bulamayacağınız yöresel lezzetler sunuluyor.

The favourite address for lovers of mantı (Turkish ravioli), is Hala Mantı. Breakfast choices, mantı, a variety of gözleme (pancakes), soups, menemen (an egg dish) and regional delights that you cannot find elsewhere, are served here.

Halat Restaurant

Rahmi M. Koç Müzesi
Sütlüce
Tel: 297 66 44
Rahmi M. Koç Sanayi Müzesi'nde. Haliç kıyısında bulunan Halat Restaurant, sadece akşamları açık. Akdeniz mutfağı esaslı bu lokantanın balık köftesi, karidesli kadayıf salatası ve beyaz soslu kalkan balığı meşhur.

Halat restaurant situated on the banks of the Golden Horn at the Rahmi Koç Industrial Museum is only open in the evenings. this restaurant based on Mediterranean cuisine is famous for its fish balls, prawn kadayıf salad and turbot in white sauce.

Hasırlı

Nevizade Sok. No: 21/A
Tel- 244 39 42
Mezeleri, et ve balık çeşitleri bulunan duvarları hasırlarla kaplı bir meyhane olan Hasırlı'nın özellikle yaprak ciğer, paçanga böreği ve karides güveci çok ünlü.

Mezes, varieties of meat and fish can be found at Hasırlı, a meyhane restaurant where the walls are covered with rush matting and which is famous particularly for its yaprak liver, paçanga böreği and prawn casselore.



Hazzo Pulo

Meşrutiyet Cad. No: 75
Tel: 245 55 23
www.hazzopulo.com
Özgün tatlara sahip mutfağı ve zengin şarap kavyıyla 150 yıllık bir tarihin içinde hizmet veren Hazzo Pulo Restaurant ve Şarap Evi, sıcak bir buluşma noktası.

Hazzo Pulo Restaurant and Şarap Evi (Wine House) with its cuisine of original flavours and its rich wine stores is a cosy meeting point providing service in the 150 year old building.

İmroz

Nevizade Sok. No: 24
Tel: 249 90 73
Nevizade'nin müziksiz restoranlarından imroz, zeytinyağılı yemekleriyle ünlü.

İmroz is one of Nevizade's restaurant without music and it is famous for its dishes in Olive oil.



K.V.

Asmalımescit Tünel Geçidi
Tünel Tel: 251 43 38
Kafe, meyhane ve restoran olarak hizmet veren K.V. mutfakta kullanacağı malzemelerinin çoğunu Anadolu'dan özel olarak getiriyor. Ev usulü reçel ve peynirlerle saat 08:00'de başlayan gün. K.V.'de gece 03:00'e kadar devam ediyor.

K.V. providing service as a cafe, meyhane and restaurant brings most of the materials used in the kitchen specially from Anatolia. With its homemade jams and cheeses day begins at 08.00 in K.V. and carries on until 03.00 in the morning.

Kaffehaus

Tünel Meydanı No: 4
Tel: 245 40 28
Tünel Meydanına bakan ve Özgün iç dekorasyonu dikkat çeken Kaffehaus. her gün 09:00-21:00 saatleri arasında zengin kahve ve kafe münüsü ile hizmet veriyor.

Overlooking the Tünel Square and notable for its original interior design Kaffehaus offers service with its rich coffee and cafe menu every day between. 09.00-21.00.



Kahvedan

Akarsu Cad.No: 50 Cihangir
Tel: 292 40 30

www.kahvedancafe.com
Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

Kahvedan provides breakfast, lunch and dinner every day between 0900-22.00 and there is an open buffet brunch on Sundays.

Kaktüs

İmam Adnan Sok. No: 4
Tel: 249 59 79
Kaktüs, keyifli bir Beyoğlu kafesi. Mönüsünde makama, salata ve tavuk yemekleri ağırlıkta. Kaktüs. 09:00-02:00 saatleri arasında açık.

Kaktüs is a delightful Beyoğlu cafe. Featuring mainly pasta, salad and chicken dishes on its menu. Kaktüs is open between 09.00-02 00.

Kallavi 20

Kallavi Sok. No: 20
Tel: 251 10 10
Küçük ama bir o kadar da şirin bir mekanda hizmet veren Kallavi 20'de, sıcak ve soğuk meze ile et çeşitleri servis ediliyor. Fasil ekibi de yemeğe ayrı bir renk katıyor.

At Kallavi 20 hot and cold mezes and various meat dishes are served in a place that is small but charming. The meal is enlivened by the fasıl musicians.

Karaköy Balıkçısı

Tersane Cad Kardeşim Sok.
Tel: 251 13 71
Balık çorbası, karides ve kağıtta levrekten oluşan meşhur münüsüyle mutlaka gidilmesi gereken bir mekan Tarihi Karaköy Balıkçısı. 74 yıldır hizmet veren bu nostaljik restoran, hafta içi ve cumartesi 12:00-15:00 saatleri arası açık. *The Historical Karaköy Fish House is a place which you must be sure to visit, with its famous menu composed of Fish soup, shrimp, and sea bass en papillote.. This nostalgic restaurant, which has been serving for 74 years, is open on weekdays and Saturdays between 12.00 a.m and 3 p.m.*

Karaköyüm Cafe Restaurant

Kemeraltı Cad.
Bankalar Han No: 4 Karaköy
Tel: 244 68 08
www.karakoyum.com
Bankalar Han'ın teras katında hizmet veren Karaköyüm cafe Restaurant, eşsiz bir İstanbul manzarasına sahip. Dünya mutfağının seçkin yemeklerinden tadabileceğiniz Karaköyüm, pazar günü hariç, her gün 9:30 ile 24:00 saatleri arasında hizmet veriyor.

Serving on the terrace floor of the Bankalar Han, Karaköyüm cafe Restaurant has a matchless view of Istanbul. To taste choice meals from world cuisines you can eat at Karaköyüm everyday except Sundays, from 9:30 a.m. to midnight.

Lale İşkembecisi

Tarlabaşı Bulvarı No:13
Tel: 252 69 69
Tarlabaşı'nda aslına uygun olarak restore edilen tarihi bir binada misafirlerini ağırlayan Lale'de, işkembe basta olmak üzere her türlü sakatat ve izgara et çeşidini tatmanız mümkün. Sayısız müdavimi bulunan restoran, günün yirmi dört saati açık.

Lale welcomes its guests in a historical building that has been restored in its original form; you can taste all kinds of offal and grilled meat, and tripe above all. The restaurant has countless regular customers and is open twenty four hours a day.

La Vie

Firuzaga Man.
Cezayir Çıkmazı No: 9
Tel: 245 88 20
Fransız mutfağı ağırlıklı olmak üzere Akdeniz yemeklerini sunan La Vie'nin spesiyallerinin başında Marsilya Bölgesi Yemeği ve Akdeniz Balıklar çorbası var. La Vie presents

Mediterranean food focusing in particular on French cuisine, with dishes from the Marseilles region and Mediterranean Fish soup at the top of the list of specialities.

Lades

İstiklal Cad. Sadri Alışık Sok.
No: 14
Tel: 251 32 03
Öğle ve akşam yemekleri için gidebileceğiniz Ladesin en önemli özelliği, geleneksel Türk mutfağından lezzetler sunması. Restoranın en önemli spesiyali ise Tavuklu Menemen.

The most important characteristic of Lades, which you can visit for lunch and dinner is the serving of traditional Turkish cuisine. The restaurant's particular speciality is Chicken Menemen.

Leb-i Derya

İstiklal Cad. Kumbaracı Yokuşu
Kumbaracı Han No: 115/7
Tel: 293 49 89
Akdeniz mutfağının tüm özelliklerini taşıyan yemek ve mezelerin sunulduğu Leb-i Derya, adı üstünde enfes bir manzaraya sahip. Kız Kulesi'nden Adalara kadar İstanbul ayaklarınızın altında.

Leb-i Derya where the dishes and mezes presented bear all the characteristics of Mediterranean cuisine. has a delightful view true to its name, the whole of Istanbul from Leander's Tower to the islands lies beneath your feet.

Loft

Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı Rumeli Salonu Harbiye
Tel: 219 63 85
Loft Restaurant, haftanın her günü öğle ve akşam yemeği servisinde dünya mutfağının birbirinden değişik lezzetlerini konuklarına sunuyor. New York'taki Loft'lardan esinlenilerek dekore edilen restoran; Levrek Carpaccio'su, zengin içki münüsü ve özenle hazırlanmış kokteylleri ile ünlü.

Loft Restaurant presents a range of different flavours from International cuisine to its clientele every day of the week at lunch and dinner. With the interior design inspired by the New York Lofts, it is famous for its Sea Bass Carpaccio, its rich drinks menu and carefully prepared cocktails.

Lokal

İstiklal Cad. Müeyyit Sok.
No: 5/7 Tünel
Tel: 245 57 43
Pazartesi hariç hafta içi 10:30-23:00, hafta sonu ise 10:30-01:00 saatlerinde hizmet veren Lokalin münüsü, füzyon lezzetler üzerine kurulu. Salataları da bu konseptin devamı niteliğinde.

With the exception of Mondays, Lokal provides service during the week between 10:30-23:00 and between 10:30-01:00 at the weekends. Its menu is based on a fusion of flavours whose concept is continued in the characteristics of the salads.



M&N

İstiklal Cad. No: 74
Tel: 244 57 84
Dünya lezzetlerinden örneklerin bulunduğu M&N Cafe'de gün. açık kahvaltıyla başlayıp geceyarısına dek devam ediyor.

Samples of flavours of the world are to be found at M&N cafe which begins its day with an open breakfast and continues to midnight.

Mahzen

Çiçek Pasajı Taksim
Tel: 249 03 29
www.tarihicicekpasajı.com/mahzen
Öğle ve akşam saatlerinde konuklarına hizmet veren Mahzen, Tarihi Çiçek Pasajı'nda. Restoranın en önemli özelliği, deniz mahsullerinin hemen her çeşidini sunması.

Mahzen which caters for its clientele at midday and in the evening, is in the historical Çiçek Pasajı. The most important feature of the restaurant is the presentation of almost every variety of sea food.

Makarna'cı

Erol Demek Sok.
Alyon Geçidi No: 4
Tel: 244 76 53
Makarna'cı'nın münüsünde tahmin edebileceğiniz gibi sadece makarna var. Tortellini, ravioli, linguine, papperdelle gibi çeşit çeşit makarnalara birbirinden lezzetli soslar eslik ediyor. Zeytinli patlıcan, tavuk brokoli, Ceneviz usulü pesto ve rokfor, bu soslardan sadece birkaçı.

As you can probably guess on Makarna'cı's menu there is just macaroni. A variety of pasta dishes such as tortellini, ravioli, linguine, papperdelle are accompanied by a wide range of sauces. Aubergine and olive, chicken broccoli, Genoese style pesto and roquefort, are just some of them.

Meşhur Bursa Kebapçısı

İstiklal cad. No: 45
Tel: 249 93 72
Taksim'deki Meşhur Bursa Kebapçısı'nın spesiyali elbette, tadına doyum olmaz kebapı. Öğlen ve akşam yemekleri için

gidebileceğiniz kebabçının münüsünde tüm izgara çeşitleri de bulunuyor.

Of course the speciality of the Meşhur Bursa Kebapçısı is the kebab that one can never get tired of. The kebabçı is open for midday and evening meals and all kinds of grills are on the menu.



Ming Garden

Lamartin Hotel Lamartin Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 254 62 70
www.lamartinehotel.com
Ming Garden Chinese Restaurant, öğle ve akşam yemekleriniz için Cantori mutfağından 100'den fazla değişik tadı sunuyor Restoranın spesiyali, Çinli aşçıların hazırladığı Pekin Ördeği.

Ming Garden Chinese Restaurant serves more than 100 different tastes from Cantonese cuisine for your lunch and dinner. The speciality of the restaurant is the Pekin duck prepared by Chinese chefs.

Montreal

Asmalımescit Sok. No: 17
Tünel
Tel: 293 28 68
Hem cafe hem restoran olarak hizmet veren Montreal, dünya mutfaklarından lezzetler sunuyor.

Providing service both as a cafe and a restaurant, Montreal presents delights from international cuisine.

My Moon

İstiklal Cad. Bekar Sok.
No: 18/A
Tel: 249 49 10
Güncel hit müzikler eşliğinde keyifli yemekler için ideal bir mekan My Moon. Yemekleri ise Fusion mutfağından; özellikle İtalyan ve Fransız lezzetleri ağırlıklı.

My Moon is an ideal spot for a delightful meal accompanied by popular music. Dishes are of Fusion cuisine with special importance given to Italian and French flavours.

Nature and Peace

İstiklal Cad.
Büyükparmakkacı Sok.
No: 21\23
Tel: 252 86 09
Vejetaryen ve sağlıklı beslenmek isteyenler için ideal bir adres olan Nature and Peace. "Sağlıklı yaşam için sebze ye. Barışçı ol" sloganıyla belenme alışkanlıklarına yeni bir bakış getiriyor. Dekorundan müziğine kadar her türlü ayrıntının özenle düşünüldüğü restoran, mercimekli köftesiyle meşhur.

Nature and Peace, a perfect place for vegetarians and those who want to eat healthy, brings a new approach to eating habits with its slogan: "to live healthy, eat vegetables, be a pacifist". The restaurant, which has been carefully designed from decor to music, is famous for its lentil patties.



Naregatsi Art Gallery Cafe

Sakızağacı Cad. No 3/1
Tel: 243 38 69
Tavanda asılı masa ve sandalye gibi objeleriyle değişik bir mekan olduğunu kanıtlayan Naregatsi Art Gallery Cafe'nin meyveli gazoz ve aromalı cappucinosu çok meşhur.

Naregatsi art Gallery cafe proving that it is a different scene with the tables and chairs hanging from the ceiling, is famous for its fruit soda and aromatic cappucino.

Nefle

Minare Sok. No: 25/A
Asmalımescit
Tel: 292 11 00
Yonca anlamına gelen Nefle'nin mönüsü, ağırlıklı olarak Antakya Mutfağından oluşuyor.

Pazartesi günleri kapalı olan restoranın, içinde nane ve buz olan yoğurtlu buğday çorbası çok leziz.

Antakya cuisine is chiefly on the menu of Nefle which means clover. The yogurt wheat soup with mint and ice is extremely tasty. The restaurant is closed on Mondays.



Neo Classic

Örs Turistik Is Merkezi No: 251/2
Tel: 292 48 13
1815 yılında inşa edilmiş tarihi bir binada yer alan Neo Classic; restoran, cafe ve bar olarak hizmet veriyor Mönüsünde her gün değişik tadların yer aldığı restoran, haftanın yedi günü açık.

Neo Classic situated in an historical building built in 1815 provides service as a restaurant, café and bar. The restaurant open seven days a week has different flavours on the menu each day.

Neyle Meyle

Nevizade Sok.No 12
Tel: 249 81 03
Yemeğinizi Klasik Türk Müziği eşliğinde yiyebileceğiniz Neyle Meyle'nin spesiyalleri, soslu levrek, fincan böreği ve kaygana Restoran 10:00'dan 02:00ye kadar hizmetinizde.

The specialities of Neyle Meyle where you can eat your meal accompanied by Classical Turkish Music are sea bass in sauce, fincan böreği and kaygana. The restaurant is at your service between 10:00-02:00.

Pano Galatasaray

Hamalbaşı Cad. No: 26
Tel: 292 66 64

Mimarisi ve dekorasyonu ile ilgi çeken Pano'da. değişik yörelerden gelen tüm şarap çeşitleri bulunuyor.

One's attention is drawn immediately to the architecture and decoration at Pano where all kinds of wine from different regions can be found.

Parsifal

İstiklal Cad. No:13
Tel: 245 25 88
Vejetaryansanız. Parsifal tam size göre. Anadolu ve Balkan yemeklerini rahatlıkla bulabileceğiniz mekanda Fransız mutfağından da örnekler var Öğle ve akşam yemekleri sunan Parsifal. ahşabın hakim olduğu dekorasyonu da ilgi çekiyor.

If you are a vegetarian , Parsifal is just the place. You can easily find Anatolian and Balkan dishes and there are also samples from French cuisine. Parsifal serves lunch and dinner and is notable for its decoration predominantly in wood.

Patisserie de Pera

Pera Palas Oteli
Tel: 251 45 60
Tarihi Pera Palas Oteli'nin içinde bulunan Patisserie de Pera'da. her türden pasta ve şekerlemeyi bulabilirsiniz Ayrıca mekanın üst katında cuma ve cumartesi akşamları canlı müzik eşliğinde yemek yemek de mümkün.

You can find every type of cake and candy at the Patisserie de Pera situated within the historical Pera Palace Hotel. It is also possible to eat to the accompaniment of live music on the upper floor on Fridays and Saturdays.



Pera Thai

Meşrutiyet Cad. No:34
Tel: 245 57 25

www.perathai.com
Yüz yıllık bir binanın giriş katında yer alan Pera Thai'de; Thai mutfağının en bilinen yemekleri sunuluyor. Tom Yam Oung (çorba). Pad Thai (noodle). Dim Sum (Thai mantısı) ve buzlu Thai kahvesi bunlardan birkaçı.

The best known dishes of Thai cuisine are served at Pera Thai located on the ground floor of a one hundred year old building TomTam Gung (soup) Pad Thai (noodles) dim Sum (Thai ravioli) and iced Thai coffee are some of them.

Peradox

Asmalımescit Han. No: 11
Tünel
Tel 245 76 10
www.peradox.com.tr
Yüz onbes yıllık bir binada hizmet veren, dekorasyonunda eskiyle yeni harmanlayan Peradox, leziz mezeleri, yoğurtlu kebab ve ayvalı erikli yahnisi ile ünlü. Mönüde yer alan portakallı ve vişneli künefesi ise oldukça şaşırtıcı...

With its decor that blends the old and new, Peradox, which serves in a 115 -year - old building, is famous for its tasty mezes, its yogurt kebab, and its stew made with quinces and prunes. The orange and sour cherry künefe (a special local dessert, made with shredded pastry with cheese filling and served hot has been reinterpreted here) which is also on the menu is quite surprising.

Peripetie Bistro

İstiklal Cad.
Küçükparmakçı Sok.
No: 34
Tel: 245 20 11
www.peripetie.com
09:00'dan 04:00'e kadar açık olan Peripetie Bistro, dünya mutfağından lezzetler sunuyor. Deniz ürünleri salatası, tavuk gonzalez yemeği ve dondumalı brownisi en çok tercih edilen lezzetlerinin basında.

PeriPetie Bistro, open from 09.00-04:00 present flavours from international cuisine . the tastes most preferred are sea food salad, chicken gonzales and brownie with ice cream.

Peymane

İstiklal Cad. Balo Sok. No:25
www.peymane.com
10:00'dan geceyansına kadar hizmet veren Peymane, ocakbaşı keyfini rahat ve ferah atmosferiyle birleştiren bir mekan. Cuma ve cumartesi günleri canlı fasıl olduğu restoranda: değişik kebab çeşitlerinin yanı sıra. spesiyal olarak Peymane dürüm ve Madalyon Beyti de tadılmaya değer.

Peymane which is open from 10:00 to midnight is a place combining the pleasure of the ocakbaşı (sitting round the barbeque) with a comfortable and spacious, airy atmosphere. At the restaurant where live fasıl music is performed on Fridays and Saturdays, it is worth tasting the speciality Peymane Dürüm (roll) and madalyon Beyti besides kinds of kebab.



Portofino Ristorante

Larespark Hotel Topçu Cad. No: 23 Taksim
Tel: 254 5100
www.laresparkhotel.com
Portofino Ristorante mutfağında usta şeflerin orijinal malzemelerle ürettiği pizza ve ev yapımı makarnaları, romantik italyan müziği eşliğinde tadarken; Portofino'nun essiz manzarası karşısında büyüleneceksiniz.

While listening to romantic Italian music and tasting the Pizzas and handmade pasta Made from original materials in The Portofino kitchens by skilled Chefs, you will be enchanted by Portofino's peerless view.

Pub Borsa & Club Karaborsa

Sakızağacı Cad. No: 33 Taksim
Tel: 244 85 24
www.pubborsa.net
İki katlı tarihi bir binada kurulu Club Karaborsa, dünya ve Türk mutfaklarından özel lezzetler sunan bir mekan.

Club karaborsa, founded in an historical two-storey building present special flavours from Turkish and International cuisine.

Pucci İstanbul

İnönü Cad. No: 30 Gümüşsüyü
Tel: 293 67 32
Pucci İstanbul, pizzalarıyla damaklarda yer etmiş Pucci'nin Türkiye şubesi. Genel olarak art- deco tarzının hakim olduğu mekanın şefi, Pucci Speciale ya da Pucci Four Seasons'ı tavsiye ediyor.

Pucci İstanbul is the Turkish branch of the Pucci which has made a name for itself with its appetizing pizzas. The chef of the restaurant in which art-deco style prevails, recommends the Pucci speciale or the Pucci Four Seasons.

Rum'eli Meyhanesi

Faik Paşa Sok. No 37
Cukurcuma
Tel 244 38 01
www.gourmelitpera.com
Kendinizi evinizde gibi hissedebileceğiniz Rum'eli Meyhanesi, çarşambadan cumartesi aksamına kadar saat 19:30'dan itibaren hizmet Veriyor. Leziz Rum mezelerinin bulunduğu meyhanede, bir yandan yemek yerken, bir yandan da kulağınıza çalınan Ege müzikleriyle kendinizden geçeceksiniz.

Rum'eli Meyhanesi where you Feel that you are in your own Home, provides service from Wednesday until Saturday evenings from 19:30 At the meyhane where there are delicious greek mezses you will be carried away eating on the one hand and listening to Aegean music on the other.

Safran

Gazeteci Erol Demek Sok. No: 11/1
Tel: 251 26 24
www.safranbeyoglu.com
Beyoğlu'nun önemli mekanlarından biri olan Safran, geceleri renklendirmeye devam ediyor. Dekorasyon ve mimarisiyle dikkat çeken restoran. Akdeniz ve Türk mutfağından oluşan münüsüyle on yıldır hizmet veriyor.

One of the important places to go to in Beyoğlu, safran continues to add color to night life. With its interesting décor and architecture, and its menu composed of Mediterranean and Turkish cuisine it has been serving for ten years.

Saki

Kameriye Sok. No: 11A
Tel: 252 54 60
www.sakirestaurant.com
40'ı aşkın benzersiz mezesi, günlük taze balık ve etleri ile hizmetinizde olan Saki'de fasıl eşliğinde yemeğinizi yiyebilirsiniz. Folyo Kağıtta Balık, Topik ve Ayva Tatlısı restoranın spesiyallerinden.

You can eat to the accompaniment of fasıl music at saki, which is at your service with its daily fresh fish and meat and over 40 unique mezses. Fish in Foil, Topik and Quince dessert are among the restaurant's specialities.



Saray Muhallebicisi

İstiklal Cad. No. 102/104
Tel: 292 34 34
www.saraymuhallebicisi.com
1935'ten beri Beyoğlu'nda hizmet veren saray Muhallebicisi tavukgöğsü, kazandibi gibi tatlılarının yanı sıra tavuklu pilavıyla da meşhur. Haftanın her günü hizmet veren Saray'da kahvaltı, öğle ve akşam yemeği servisi bulunuyor.

The saray Muhallebi shop has been open in Beyoğlu since 1935, and apart from desserts such as Tavukgöğsü and kazandibi is famous for its tavuklu pilav. Open every day of the week, the saray breakfast, lunch and dinner.

Sofyalı 9

Sofyalı Sok. No: 9 Tünel
Tel: 245 03 62
110 yıllık üç katlı binasında hizmet sunan Sofyalı 9'un en meşhur yemeği Pazı Sarması. Yunan müziklerinin çalındığı restoran. Yoğurtlu Sofyalı Böreği ve Balık Dolması ile de ünlü.

Stuffed Chards is the most famous dish served by Sofyalı 9 in its 110 year old three-storied building where Grek music is played. It is also famous for its Yogurtlu Sofyalı Böreği and Stuffed Fish.

Soho Teras

Meşelik sok. No: 14
Tel: 245 01 52
Adalardan Kız Kulesi'ne uzanan bir manzaraya sahip olan Soho Teras'ın münüsü: ispanyol. Fransız ve İtalyan mutfağı ağırlıklı. Ayrıca Belçika ve Yeni Zelanda midye çeşitleri de münüde bulunuyor.

Soho Teras which has a view extending from the islands to Leander's Tower features Spanish, french and italian cuisine on its menu. There are also varieties of Belgian and New Zealand mussels on the menu.



Porte

Kılıç Ali Paşa Mah. No: 21/23A Cihangir
Tel: 244 89 89
İtalyan mutfağı ağırlıklı münüsü ve servisinin kalitesiyle dikkat çeken Porte'de, isteyen beğendiği yemeğin tarifini öğrenip mutfakta bizzat deneyebiliyor.

At porte notable for its italian cuisine and quality of service, those who wish may learn the recipe of a dish they particularly like and try it in person in the kitchen.



Sütis Kebap Dünyası

Istiklal Cad No: 13
Tel: 252 82 68
İstanbul'un 54 senedir değişmeyen tadı Sütis, kahvaltısından tatlısına zengin münüsüyle kalitenin değişmez adresi olarak hizmet veriyor. Kebabın pek çok çeşidi, su böreği, pilav, tavuk göğsü ve muhallebi, Sütis'in vazgeçilmez tatları arasında.

Sütis a taste of Istanbul that has not changed for 54 years provides service as the unchangeable adres of quality with its rich menu from breakfast to desserts. A great variety of kebabs, su böreği, pilav, milk puddings tavuk göğsü and muhallebi are among Sütis essential flavours.

Şarabi

Istiklal Cad. No:174
Tel: 244 46 09
Çiçek Pasajı'nın girişinde yer alan Şarabi'nin şarap münüsü oldukça zengin. Özel tatları sevenler için Kalecik Karası, yöresel şarap meraklıları için Bozcaada ve Bortaçına şarapları da müdavimlerine özel seçilmiş.

Located at the entrance of the Çiçek Pasajı, Şarabi's wine menu is extremely rich. Kalecik Karası is for those who particularly interested in regional wine Bozcaada and Bortaçına have been especially chosen for regular customers.

Sütte

Balıkpazarı No: 21
Tel: 293 92 92
İstanbul'da yedi, İzmir'de de bir şubesi bulunan Sütte, baget ekmek içine karışık sandviçleriyle ünlü. Sandviçler, Amerikan veya İtalyan salatasının üzerine 5 dilim salam ya da bir başka et ürünü, taze kasar peyniri, yeşillik, domates, salatalık ve turşuyla hazırlanıyor. With seven branches in Istanbul an done in İzmir

Sütte is famous for its mixed Baguette sandwiches. The Sandwiches are prepared from 5 slices of salami or a Different meat product, kasar cheese, lettuce, tomatoes on an American or italian salad.



T Square 67

Sıraselviler Cad. No: 67/1
Taksim Tel: 243 69 69
Barok tavan süslemeli tarihi bir binada hizmet veren T Square 67, İtalyan ve Amerikan mutfakları ağırlıklı olmak üzere dünya mutfaklarından örnekler sunuyor. Mekanın en gözde tatlarından biri de İtalyan usulü nefis pizzaları.

Catering in an historical Building with decorated baroque ceilings T Square 67 serves samples from International cuisine focusing in particular on italian and American cuisine. One of favorite tastes of the restaurant are the the excellent italian style pizzas.



Taksim Sanat Evi

Sıraselviler Cad.
No: 69/1
Tel 244 25 26
www.taksimsanatevi.com
Akşam 21:30'da açılan Taksim Sanat Evi, pazar hariç her gün canlı müzik dinleyebileceğiniz ve özel yemeklerinden tadabileceğiniz bir mekan. Münüsünde ise dünya mutfağından ızgara ve balık çeşitleri ile birbirinden leziz tatlılar bulunuyor.

Opening at 21:30 the Taksim Sanat Evi is a place where you can listen to live music every day expect Sunday and taste special dishes.on the menu there are grills and varieties of fish from international cuisine and a wide range of dessert.



Taksimoda Cafe

Sıraselviler Cad No: 9
Tel: 334 85 00
Taksim Hill Hotel'in girişinde yer alan Taksimoda Cafe, leziz pasta, cheese cake ve tart çeşitleriyle ünlü Cafe. önceden verilen siparişleri de kabul ediyor.

Located at the entrance of Taksim Hill hotel, taksimoda cafe is famous for its delicious cakes, cheesecake and assortment of tarts. The café accepts previously given orders.

Taş Plak

Akarsu Sok. No: 6/A
Tel: 251 11 39
Taş Plak, fasıl eşliğinde zengin Türk mutfağı lezzetlerinden tatmak isteyenlerin uğrak yeri. Duvarları taş Plak resimleriyle bezeli mekanın, balık ızgarası ve mezeleri oldukça lezzetli.

Taş Plak is the haunt of those who wish to taste rich Turkish cuisine to the accompaniment of fasıl music. The restaurant, which is decorated with pictures of old records serves delicious grilled fish and mezés.

Tepe Lounge

The Marmara Oteli Taksim
Tel: 251 46 96
17:00-01:30 saatleri arasında açık olan Tepe Lounge'dan İstanbul'u seyretmenin tadına doyamayacaksınız. Her çeşit içki, kokteyl ve hafif yiyeceği bulabileceğiniz mekanda canlı müzik de var.

You can never get tired of looking at Istanbul from Tepe

Lounge, which is open between 17:00 and 01:30. There is live music and every type of drink, cocktail and light snack.

The North Shield Beyoğlu

Istiklal Cad. No: 24-26
Tel: 292 96 98
www.thenorthshield.com
İstanbul'da birçok şubesi bulunan The North Shield'in Beyoğlu'ndaki mekanında dünya mutfağına lezzetlerinden oluşan yemekleri tadabilirsiniz.

You can try the flavours formed from international cuisine at the Beyoğlu North Shield which has a number of branches in Istanbul.

Turkuaz Restaurant

Lares Park Hotel Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 254 51 00
Dekorasyonunda ahşap ve yeşilin yoğun olduğu Turkuaz Restaurant, Türk ve Akdeniz yemeklerinden karma bir münüye sahip. Mekanda pazartesi günleri hariç her akşam canlı müzik programı da yapıyor.

Wood and green are the key features of the decoration in Turkuaz Restaurant which has a mixed menu of Turkish and Mediterranean food. Apart from Mondays there is a live music programme every evening.

Udonya

Topçu Cad. No: 2 Taksim
Tel: 256 93 18
Geleneksel Japon lezzetlerinden örnekler sunan Udonya, ana vatanını çağnştırın, kılıç ve tablo gibi aksesuarlarla süslü mekanında hizmet veriyor, udonya'ya ismini veren Udon (özel sos içinde sunulan Japon eriştesi) Teriyaki çeşitleri, Gyoza (Japon mantısı) ve Japon tatlıları Udonya'nın münüsünden sadece birkaç örnek.

Udonya, which presents examples of traditional japanese flavours, provides service in an area decorated with accessories such as swords and pictures bringing its homeland to mind. Udon (japanese hand cut macaroni in a special sauce) Perşembe, cuma which gave Udonya its name, type of Teriyaki, gyoza (japanese ravioli) and Japanese desserts are just a few examples from Udonya's menu.



Urban Café

Kartal sok. No:6

Tel: 252 13 25

www.urbanbeyoglu.com

Şık dekorasyonu ve zerafeti ile geniş bir müdavim kitlesi edinen Urban Cafe'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

With its chic decoration and elegance Urban Café has accrued a large number of regular customers. On its extensive drinks menu there are interesting tea, coffee and fruit juices.



Velas Restaurant

İstiklal Cad. No. 88/7

Tel: 244 5751

www.velas.com.tr

İstanbul'u tepeden izleme şansına sahip olacağınız Velas'ta dünya mutfağından lezzetler tadabilirsiniz. Velas Roka Salatası ve Damlar Soslu Bonfile'yi mutlaka deneyin.

At Velas you have the chance to view İstanbul from above and try flavours from International cuisine. You must try velas Rocket salad and Surioin Steak in Damlar sauce.

Venta Del Toro

Galip Dede Cad. No:145

Tel: 243 60 49

Perşembe, Cuma ve cumartesi günleri flamenko dans gösterisinin yapıldığı Venta Del Toro. İspanyol mutfağından lezzetler sunuyor, ünlü mimar Gaudi'nin baca ve kule tasarımları örnek alınarak yapılan mozaikler de göz kamaştırıcı.

Venta del Toro. Where flamenco dance shows take place Thursdays, Fridays and Saturdays, present tastes from spanish cuisine. The mozaics, taking the famous architect Gaudi's chimney and tower designs as an example, are dazzling.

Viktor Levi

Hamalbaşı Cad No: 12

Tel: 249 60 85

Beyoğlu'nun en eski ve ünlü şarap mekanlarından olan Viktor Levi'nin en özel ürünü, özel yapım aromalı şarabı Levi. Viktor Bonfile ve Şaraplı Pizza da buraya özel lezzetlerden.

The most special product of Beyoğlu's oldest and famous wine house, Viktor Levi, is the specially produced aromatic wine, Levi. Viktor Sirloin Steak and Pizza in wine are tastes particular to Viktor Levi.

Yaga

Siraselviler Cad No: 67/1

Tel: 292 28 29

Minderli bahçe dekoru ve zengin mutfağıyla damak tadınıza ve göz zevkinize hitap eden Yaga'da kahvaltı, öğle ve akşam yemekleri sunuluyor. Mekanın münüsü ise; pizza, ızgara, salata ve tatlıdan oluşuyor.

Appealing both to the taste buds and to the eye with its rich cuisine and its cushioned garden decor, breakfast, lunch and dinner are served at Yaga. The menu consists of pizza, grills, salads and desserts.

Yakup 2

Asmalimescit Sok.

No: 35/37 Tünel

Tel 249 29 25

Yazar ve sanatçıların uğrak mekanlarından Yakup 2'nin münüsü ızgara çeşitleri, balık ve bin bir çeşit mezeden oluşuyor. Restoranın belki de en ilginç özelliği adına bestelenmiş bir konçertosunun olması. Alman besteci Detlef Glanert, bir zamanlar müdavimi olduğu mekana, 'Yakup 2' adlı bir konçerto bestelemiş ve bu eser Berlin'de seslendirilmiş.

The menu at Yakup 2, the haunt of writers and artist, comprises various grills, fish and a thousand and one varied mezes. Perhaps the most interesting thing about this restaurant is the fact that a concerto has been composed for it. The German composer Detlef Glanert who was at one time a regular client composed a concerto named "Yakup 2" and had it played in Berlin.

Yap Restaurant-Cafe

Meclisi Mebusan Yokuşu

No: 51 Cihangir

Tel: 292 94 09

Füzyon mutfağına seçkin örneklerinin sunulduğu Yap Restaurant-Cafe'de. haftanın her günü sabah kahvaltısı, öğle ve akşam yemeği servisi sunuluyor. Yemeklere de Boğazın essiz manzarası eşlik ediyor.

At Yap Restaurant -Cafe which present choice examples of fusion cuisine, breakfast, lunch and dinner are served every day of the week. The dishes are accompanied by a Bosphorus.

Zarifi

Çukurluçasme Sok. No: 13

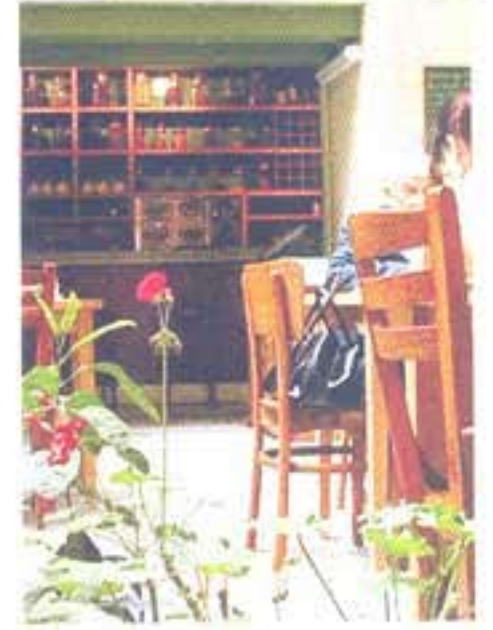
Tel: 293 54 80

www.Zarifi.com.tr

Yüz yıllık tarihi binasında hizmet veren Zarifi; Rum, Ermeni, Sefarad, Arap ve Osmanlı mutfağından en güzel örnekleri sunuyor. Pastırma Turşusu, Kafkas Usulü Çerkez Tavuğu, Boşnak Usulü İslî Et ve Ermeni Usulü Topik, belleklerde uzun süre kalacak lezzetler arasında.

Zarifi present the best Examples of Grek, Armenian, sefarad, Arab and Otoman cuisine giving service in a Hundred year old historical Building. Pickled pastrami,

Caucasian style chicken, Bosnian style smoked meat and Armenian style Topik are among the delights that will remain in the memory for a long time.



Zencefil Cafe

İstiklal Cad. No: 10

Tel 243 82 34

Vejetaryenlere ve diyet yapanlara tavsiye edilebilecek bir mekan Zencefil Cafe. Tarhana Çorbası, Mantarlı Kabak ve Sebzeli lazanya gibi leziz yemeklerinden tadabileceğiniz kafenin en çok da limonatası meşhur.

Zencefil Cafe is a place that can be recommended to vegetarians or those dieting. You can taste delicious food such as tarhana soup, courgettes with mushrooms and vegetable lasagne at the café renowned for its lemonade.

Zindan Restaurant

İstiklal Cad. No:13

Tel: 252 73 40

Ceneviz tuğlalarından örülmüş tonozlu, ferah salonunda hizmet veren Zindan'da fasıl ve Grek müzikleri eşliğinde yemek yemek büyük keyif. Osmanlı mutfağından tatlar sunan restoranın spesiyallerinden bazıları şöyle: zindan böreği. Nefis şeftali kebabı ve ısırgan otlı börek.

It is a great pleasure to eat accompanied by fasıl and Grek music at Zindan, which provides service in its vaulted, airy salon lined with Geneose bricks. Among the tastes of Ottoman Cuisine some of the specialities served by the restaurant are these; zindan böreği, delightful apricot kebab and stinging nettle börek.

**HAVAYOLU
ŞİRKETLERİ
AIRLINES****Air Algerie**

Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 230 71 25

Air Baltic

Mete Cad. Ovalar Apt.
NC: 24/1 Taksim
Tel: 334 29 10

Albanian Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 21
Kat: 2 Taksim
Tel: 254 43 25

Alitalia

Cumhuriyet cad. No:12/4
Elmadağ
Tel: 31519 00

Asiana Airlines

Mete Cad. Ovalar Apt.
No: 24/1 Taksim
Tel: 334 29 30

Austrian Airlines

İnönü cad. No: 26 Kat: 3
Tel: 293 69 95

Azerbaijan Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 30/A
Harbiye
Tel: 296 37 33

Emirates

İnönü Cad. Devres Han
No: 96 Gümüşsüyü
Tel: 334 88 88

Fly Air

Taksim cad. Yonca Apt
No: 69/1 Taksim
Tel: 297 95 40

Germanwings

Mete Cad. No: 24/1
Ovalar Apt. Taksim
Tel: 334 29 60

Lufthansa

Aydede Cad. No: 24 Koray
Apt. Kat: 2 Taksim
Tel: 256 55 56

Malev Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 135/2
Elmadağ Tel: 241 09 09

Malta Airline

Aydede Cad. No: 24/10
Tel: 237 24 20

Onur Air

İstiklal Cad. No: 344 Kat: 2
Taksim
Tel: 245 95 75

Özbekistan Airlines

Cumhuriyet Cad No: 141
Harbiye
Tel: 296 46 31

Pakistan Airlines

Mete Cad. No: 24/1
Ovalar Apt. Taksim
Tel: 334 29 20

Pulkovo Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 155/1
Elmadağ
Tel: 219 27 11

Scandinavian Airlines

Mete Cad. No 24/1 Taksim
Tel: 334 29 40

Singapur Airlines

Halaskargazi Cad. No: 113
Harbiye Tel: 232 37 06

**Thai Airways
International**

Mete Cad No:24/1 Ovalar Apt.
Taksim Tel: 334 29 50

Turkish Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 7 Taksim
Tel: 2521106

Ürdün Airlines

Cumhuriyet Cad No: 163/2
Elmadağ Tel: 231 99 09

**KONSOLOSLUKLAR
CONSULATES****Almanya**

İnönü Cad. No: 16/18
Gümüşsüyü Tel: 534 61 00

Belçika

Sıraselviler Cad. No: 73 Taksim
Tel: 245 33 00

Bosna Hersek

Miralay Şefik Bey Sok.
No: 19/6 Gümüşsüyü
Tel: 245 16 16

Fransa

İstiklal Cad. No: 8 Taksim
Tel: 334 67 30

Hollanda

İstiklal Cad. No: 395
Tel: 393 21 21

Hırvatistan

Cumhuriyeti Meşrutiyet Cad.
No: 165/2 Tepebaşı
Tel: 293 54 67

İngiltere

Meşrutiyet Cad No: 34
Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç

İstiklal Cad. No: 497 Tünel
Tel: 334 06 00

İtalya

Boğazkesen Cad. No: 15
Galatasaray Tel: 243 10 24

Kanada

İstiklal Cad. No 373/5
Tel: 251 98 58

Kırgızistan

Umartın Cad No 7/3 Taksim
Tel: 235 67 67

Libya

Miralay Şefik Bey Sok. No: 3
Gümüşsuyı Tel: 251 81 00

Makedonya

İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsüyü Tel: 249 99 77

Malta

İstiklal Cad. Korsan Çıkmaçı
Akdeniz Apt. No: 6/2 Kat 2
D: 3 Tel: 249 81 62

Romanya

Sıraselviler Cad. No: 55 Taksim
Tel: 292 41 25

Rusya Federasyonu

İstiklal Cad No: 443
Tel: 292 51 02

Tayland

İnönü Cad. Dershan Han
No: 90 Gümüşsuyı
Tel: 292 86 52

Tunus

Meşrutiyet Cad. No: 99
Tepebaşı Tel: 293 95 78

Yunanistan

Turnacıbaşı Sok.
No: 32 Galatasaray
Tel: 245 05 97

**SAĞLIK
KURULUŞLARI
HOSPITALS****Alman Hastanesi**

Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

**Beyoğlu Merkez
Sağlık Ocağı**

Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

**Dr. Yıldırım Aktuna
Tıp Merkezi**

Aydede Cad. No: 30 Taksim
Tel: 238 94 62

**Gümüşsuyu Askeri
Hastanesi**

Gümüşsuyu. Tel 251 85 00

Hasköy Polikliniği

Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi

Defterdar Yokuşu No: 37
Tophane Tel: 249 97 51

Kasımpaşa**Asker Hastanesi**

Kasımpaşa. Tel: 238 79 00

Kasımpaşa Polikliniği

Zincirlikuyu Cad. No: 1
Kasımpaşa Tel: 250 41 &4

Kızılay İstiklal**Dispanseri**

Tarlabası Cad. No: 79
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa
Dispanseri**

Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa Tel: 297 01 69

Sağlık Bakanlığı**Beyoğlu Göz ve
Araştırma Hastanesi**

Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı Tel 251 69 10

**Taksim Eğitim ve
Araştırma Hastanesi**

Sıraselviler Cad. No: 112
Tel: 252 43 00

Taksim Verem**Savaş Dispanseri**

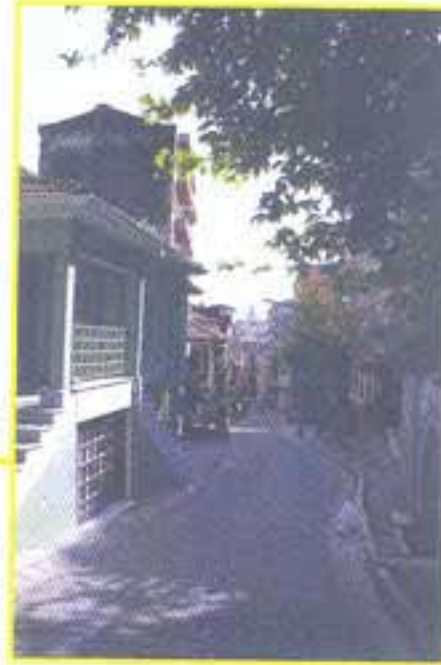
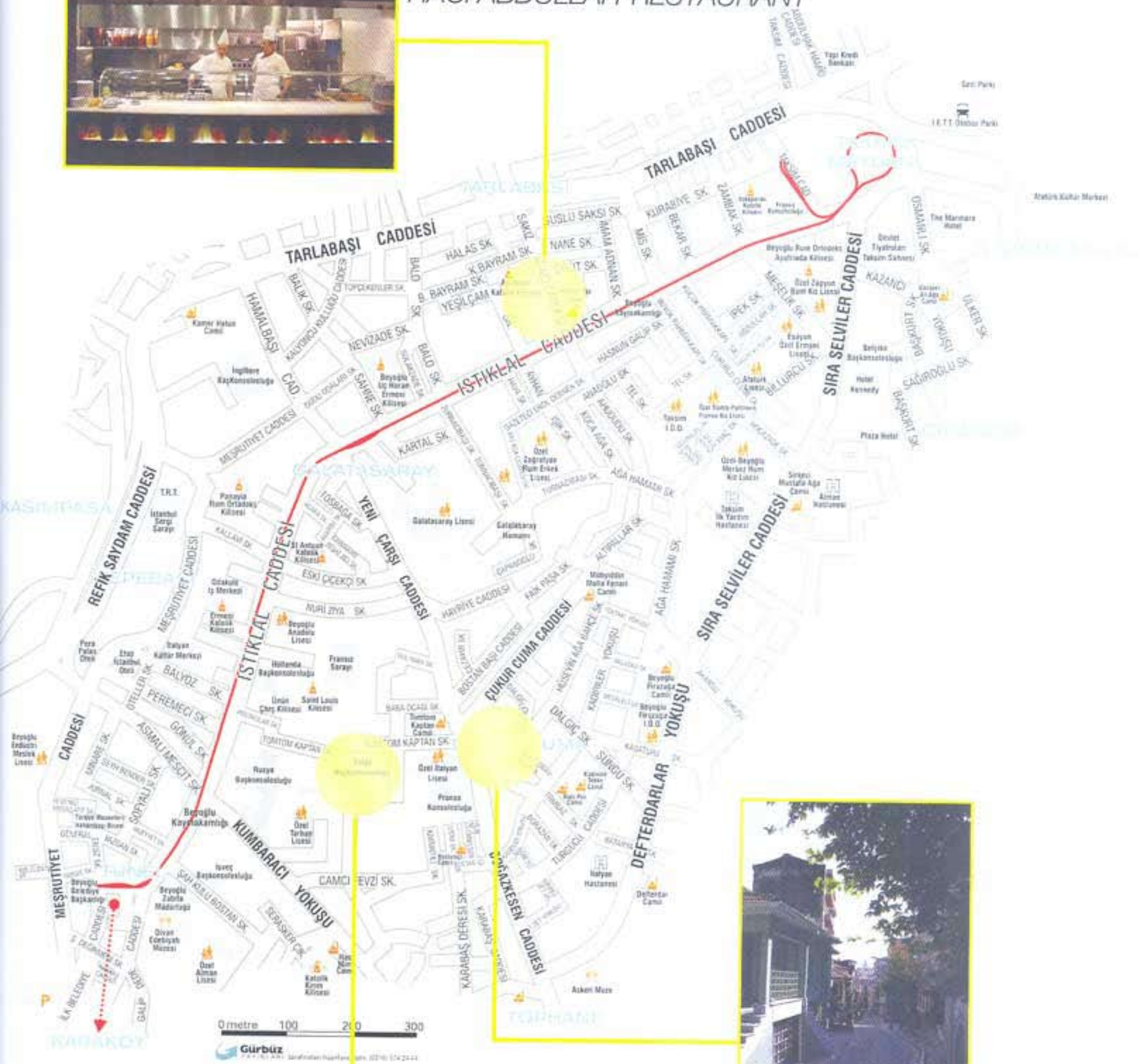
Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

75. Yıl Sütüce**Sağlık Ocağı**

Talippasa Camii arkası No: 7
Sütüce Tel: 210 50 24



HACI ABDULLAH LOKANTASI
HACI ABDULLAH RESTAURANT

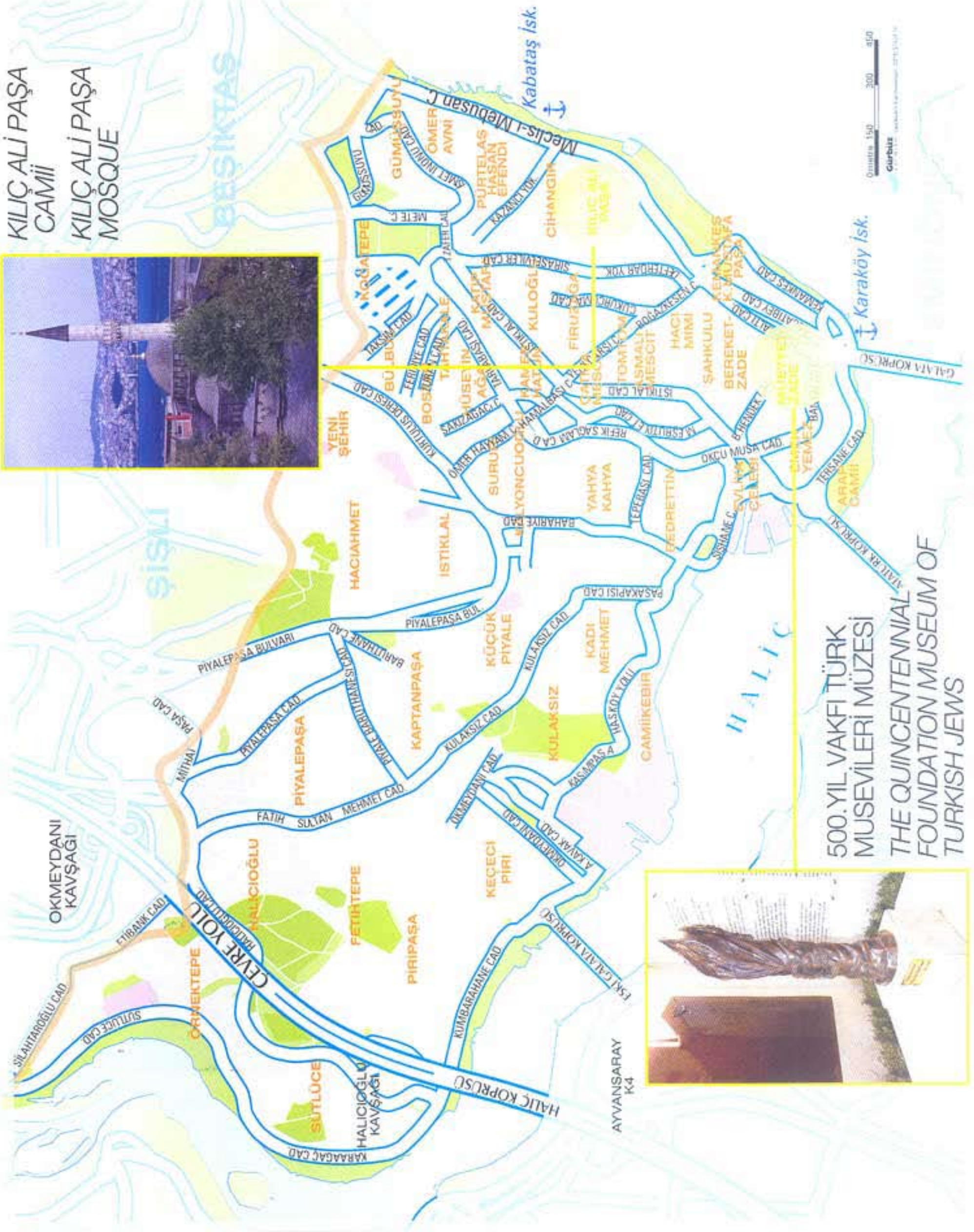


ÇUKURCUMA



İTALYAN
KONSOLOSLUĞU
ITALIAN CONSULATE

KILIÇ ALI PAŞA
CAMII
KILIÇ ALI PAŞA
MOSQUE



500.YIL VAKFI TÜRK
MUSEVİLERİ MÜZESİ
THE QUINCENNIAL
FOUNDATION MUSEUM OF
TURKISH JEWS



AKSU VİTAL®

Sağlığınız önemlidir



Formçay - Bitkisel Karışım • Keten Tohumu



AvicennaForm - Macun • AvicennaForm - Toz



Meybal Çilekli - Meybal Yişneli



Pratik Bal • Cıcibal



Aromatik KEKİK SUYU



ÖZEL BAL • ÇAM BALI • ÇİÇEK BALI



DUT PEKMEZİ • ÜZÜM PEKMEZİ • HARNUP PEKMEZİ



KUVVET MACUNU / Bayan • Çocuk • Erkek



Balı Kudret Narı Macunu - Mide Dostu



ARI SÜTÜ-BAL-POLEN - bebe - normal - süper
• SAF ARI SÜTÜ • POLEN



NAR EKŞİSİ



GİNSENG
Tablet



ARI SÜTÜ
Tablet



FİTOFORM
Kapsül



ÜZÜM ÇEKİRDEĞİ
Kapsül



PROPOLİS
Kapsül



POLEN
Tablet



KUDRET NARI
Kapsül



GİNGKO BİLOBA
Kapsül



AKSU VİTAL® Doğal Ürünler Gıda San. ve Tic. A.Ş.
Ziya Gökalp Mh. Abdullah Paşa Cd. Orkide Sok. No:1 İkitelli / İST.
Tel: (0212) 670 28 16 (pbx) • Fax: (0212) 670 28 19
www.aksuvital.com • info@aksuvital.com



BEYOĞLU'NDA ALMANLAR, SERVİLER VE BİR GÜZEL MANOLYA

GERMANS IN BEYOĞLU CYPRESSES AND A BEAUTIFUL MAGNOLIA

A.Haluk Dursun  Bülent Katkac



Eskiden Beyoğlu'nda Tepebaşı'na ve Taksim'e doğru mezarlıklar vardı. Mezarlıklarda da serviler. Şimdi bu mezarların ve servilerin yerlerinde yeller esiyor. Eskiden Beyoğlu'nda Almanlar vardı. Onların Töton klüpleri, liseleri, Arkeoloji Enstitüleri, Hastahaneleri vardı. Şimdi yine var. Günümüzde Alman Hastahanesi'nin bahçesinde servi yok ama öyle manolya var ki, al gözüm seyreyle...Bu herkesin bildiği ve çok yerde olan yeşil yapraklı "grandiflora"

cinsi değil "soulangeana" cinsi bir "betty" saray lalesi ki, saraylara layık. Meraklıları görmeye gidiyor, tıpkı Hollanda sarayı bahçesindeki gibi. Birçok Beyoğlulu ise hiç bilmiyor.

There used to be cemeteries along the way from Beyoğlu to Tepebaşı and in those cemeteries cypress trees. Those trees do not exist anymore. There used to be Germans in Beyoğlu and they used to have Teutonic huts, high schools, institutes of archeology and hospitals.

They still do exist. In present day's German Hospital there are no cypress trees but there is a great magnolia tree, which is well worth seeing. This special tree is not the ordinary one - "grandiflora" - which we see everywhere but a unique sort named "betty" from "soulangeana" family. Those who are hooked by them go and see that superior tree, just as they go and see precious flowers in the royal garden of Dutch Palaces although they are not acknowledged by the local residents.





www.pointhotel.com

Ruhunuzun gizli mabedi: Camene Spa&Wellness Center Point Hotel'de açıldı.

Point Hotel, hızlı yaşam temposunun yorgun düşürdüğü bedeninizi dinlendirmek için ideal bir mekanı daha hizmetinize sunuyor: Camene Spa&Wellness Center. Özel Uzakdoğu masajları, kişiye özel cilt ve vücut bakımları, en son teknoloji ürünü aletlerin kullanıldığı aromaterapi, hidroterapi, solaryum birimleri, fitness center, Türk hamamı, sauna, buhar odası ve özel kapalı havuzuyla çok özel bir spa. Adını mitolojideki Çeşme Perisi'nden alan Camene, dekorasyonda seçilen renkler ve gizemli ışıklandırması ile adeta gizli bir mabed gibi.

Ayrıntılı bilgi ve rezervasyon için: 0212 313 5000





VAKKKO

MODA VAKKKO TUR

OLIVIER MARTINEZ

www.vakkko.com